

# BOLETÍN

DE LA

# REAL SOCIEDAD GEOGRÁFICA

PERTENECE A LA BIBLIOTECA  
DEL  
ATENEO BARCELONÉS

## TOMO I

PERTENECE A LA BIBLIOTECA  
DEL  
ATENEO BARCELONÉS

MADRID  
IMPRESA DE EDUARDO ARIAS  
San Lorenzo, núm. 5.  
Teléfono 2.717.

—  
1908

# REAL SOCIEDAD GEOGRÁFICA

## PRESIDENTE DE HONOR

S. A. R. el Infante D. Carlos.

## JUNTA DIRECTIVA

### PRESIDENTE HONORARIO

Excmo. Sr. D. Antonio Andía.

### PRESIDENTE

Excmo. Sr. D. Cesáreo Fernández Duro.

### VICEPRESIDENTES

Excmo. Sr. D. Federico Alameda.....	P.
Excmo. Sr. D. Julián Suárez Inclán.....	Cd.
Ilmo. Sr. D. Adolfo de Motta.....	G.
Excmo. Sr. D. Manuel Benitez y Parodi.....	C.

### SECRETARIO GENERAL

Excmo. Sr. D. Ricardo Beltrán y Rózpide.

### SECRETARIOS ADJUNTOS

Sr. D. Luis Tur y Palau.  
Ilmo. Sr. D. Vicente Vera.

### BIBLIOTECARIO

Sr. D. Antonio Blázquez.

### VOCALES NATOS

Excmo. Sr. Director general del Instituto Geográfico y Estadístico.  
Sr. Jefe del Depósito de la Guerra.  
Excmo. Sr. Director de la Comisión del Mapa Geológico de España.  
Excmo. Sr. Director jefe del Depósito Hidrográfico.  
Sr. Jefe del Depósito Topográfico de Ingenieros.

### VOCALES ELECTIVOS

Excmo. Sr. D. Manuel de Foronda. Cd.	Sr. D. Manuel Conrotte..... G.
Excmo. Sr. D. Francisco Gorostidi (ausente)..... P.	Sr. D. Eusebio Jiménez..... P.
Sr. D. Emilio Bonelli..... Cd.	Sr. D. Enrique d'Almonte..... P.
Ilmo. Sr. D. Ignacio de Arce Mazón P.	Sr. D. Gonzalo García Blanes..... P.
Sr. D. Cástor Amí..... C.	Excmo. Sr. D. Ricardo Serantes... C.
Sr. D. Joaquín de la Llave..... P.	Sr. D. Angel de Altolaguirre..... C.
Sr. D. Eduardo Caballero de Puga. G.	Sr. Conde de Villamonte..... C.
Sr. D. Felipe Pérez del Toro..... P.	Sr. D. Emilio Borrajo..... P.
Sr. D. José Gutiérrez Sobral..... Cd.	Ilmo. Sr. D. Francisco de Fran- cisco..... C.
Sr. Marqués de Villasante..... C.	Sr. D. Juan Antonio Güel y López. P.
Sr. D. Alejandro de Arriola..... P.	Excmo. Sr. Marqués de Olivart... P.
Excmo. Sr. D. Rafael Alvarez Se- reix..... G.	Sr. D. Gregorio del Amo..... P.
	Sr. D. Eduardo Cañizares..... P.

*Director de excursiones:* Sr. D. Joaquín de Ciria y Vinent.

NOTA. Con las iniciales C., P., G. y Cd., se designan los individuos que pertencen, respectivamente, á las secciones de Correspondencia, Publicaciones, Gobierno interior y Contabilidad.

# BOLETÍN

DE LA

## REAL SOCIEDAD GEOGRÁFICA

---

### ADVERTENCIA.

Según lo acordado por la Junta Directiva, á continuación, y por vía de recuerdo, se da un sucinto resumen de las reglas de pronunciación figurada, aprobadas para las publicaciones de la Sociedad Geográfica, é insertas en el primer número del BOLETÍN, así como un cuadro que expresa las diferencias de longitud entre el meridiano de la isla de Hierro y los que pasan por los Observatorios más importantes.

### REGLAS DE PRONUNCIACIÓN FIGURADA.

Para expresar con alguna propiedad los nombres extranjeros se han adoptado, subrayadas en la impresión y en los mapas, las consonantes h, ll, x, y, z (ó bien con la raya encima).

La h se pronunciará aspirada, ó como una *j* muy suave.

La ll como doble *ele* y no como *elle*.

La x parecida á la *ch* francesa, ó sea como *x* ó *j* en los dialectos catalán ó gallego.

La y algo parecida á la *g* francesa, y más bien como la *g* catalana en la palabra *Sitges*.

La z como *z* francesa ó *ds* suave.

## CUADRO DE DIFERENCIAS DE LONGITUD.

	0°	0'	0''
Punta de Orchilla (Occidental de la isla de Hierro).....			
Madrid.....	14	28	29
San Fernando.....	11	57	26
París.....	20	30	0
Greenwich.....	18	9	46
Pulkova.....	48	29	31
Lisboa.....	9	1	45
Washington.....	301	6	51

---

# LA KABILA DE ANŶRA <sup>(1)</sup>

---

(Del libro en preparación DESDE EL MULUYA AL SEBŪ)

POR D. RICARDO RUIZ

---

La naturaleza ha hecho de esta kabila uno de los más fuertes baluartes de la independencia de Marruecos. En todo tiempo jugó papel importantísimo en los destinos de este pueblo; lo mismo cuando las hordas del Islam, á cuyo irresistible empuje todo cedía, invadieron la España visigoda, que cuando después de setecientos años de la lucha más tenaz y más heroica que registra la Historia, fueron arrojados los conquistadores de la Península, convirtiéndose á su vez en conquistados.

En efecto, desde el lugar en donde Iacub El Mansur levantara después la ciudad de Alcázar Sguer, en el riñón de la kabila, y que sólo dista de la Punta de Tarifa exactamente 9 millas, partieron en el año 710 los invasores de España mandados por Tarik Ben Zeiad (2). El Ksar sirvió desde su fundación de puerto militar y arsenal del Mogreb. En él eran construídos los leños y fustas que utilizaban los árabes y bereberes para el paso del Estrecho; en él se preparaban las expediciones militares que invadían la península. De los bos-

---

(1) Véanse las notas al final.

ques del Ybel Musa y de Sierra Bullones, se extraía la madera necesaria para las construcciones navales, y los kabileños de An̄yra fueron sus más intrépidos tripulantes. A partir de la victoria obtenida en 1212 contra los moros en las Navas de Tolosa, empieza el decaimiento del Ksar Sguer, hasta que en 1458 fué conquistada por D. Alfonso el V de Portugal.

Los an̄yriños han sido desde entonces los más obstinados defensores del Mogreb Septentrional, las fuerzas avanzadas de que han dispuesto los Sultanes para oponerse á las veleidades de invasión europea. Todos los muchos y duros sitios que ha sufrido en cinco siglos la plaza de Ceuta, contaron entre sus más ardientes colaboradores á los kabileños de An̄yra. En 1859, los an̄yriños fueron con sus desmanes causa de la campaña que terminó en la batalla de Uadrás, y ellos solos exclusivamente sostuvieron todo el peso de la primera parte de la misma, hasta inclusive la batalla de los Castillejos, en la que Prim se cubrió de gloria.

Hoy la kabila de An̄yra apenas contribuye por su parte al sostenimiento de las cargas del Estado, merced á un abandono, no sabemos si tácito ó deliberado, del Majzén. Esta insólita liberalidad, que tanto beneficia al tribulario, le permite perfeccionar cada día más su armamento y aumentar considerablemente la provisión de pertrechos bélicos. Por esta causa la kabila de An̄yra es una de las mejor armadas, ó la mejor, del Norte de Marruecos.

La kabila de An̄yra linda por el N. con el Estrecho de Gibraltar, por el O. con la bahía de Tánger y la kabila de El Fahs, por el S. y SO. con esta kabila y la de Uadrás, por el SE. con la kabila del Hauz̄, en sus dos fracciones, de Hauz̄ el Berri y Hauz̄ el Bahri y por el E. y NE. con el Mediterráneo y el campo exterior de Ceuta. Se halla dividida en tres fracciones. La Er-Rbaa de *Bahrauiin* ó por otro nombre del *Tsnin de Mlusa*, que linda con el Estrecho, la bahía de Tánger y El Fahs; la de *Barkokiin* ó de *El Jemis*, vecina de El Hauz y de Uadrás; y el *Hait el Gaba*, que llega hasta los límites de Ceuta.

## FRACCION DE BAHRAUIIN Ó DEL TSNÍN

## DCHORA Ó ALDEAS QUE COMPRENDE.

**Feddán Chappo.**—Aldea formada por 73 grupos de chozas (3). Se halla en la cima y parte central de la montaña que contornea la bahía de Tánger. Desde la ciudad se distingue una media docena de chozas; la casi totalidad se extienden hacia la parte oriental. Actualmente están edificando una mezquita de mampostería. En el camino que lleva á Tánger hay un pozo con mucha agua, pero es de mala calidad. Los habitantes de esta aldea acuden al zoco de Tánger, al que llevan recoba, carbón, frutos de la tierra y algún ganado cabrío. Reside en el *dchar* el anciano Sid Al-lal Ueld Ahmed El M̄yahed, uno de los más ricos de la región, y á quien la kabila envía como diputado á la Corte, para entregar en manos del Sultán la *H̄dia* (4) anual. Otro de los caciques de la fracción, también vecino de esta aldea, es Sid El H̄ach Mohammed Zerrad, hombre de letras, Fakih, hacendado, con casa en Tánger. Cuentan entre todos estos aldeanos con 3 caballos y 2 yeguas, 4 mulas, 22 borriquillos, 28 yuntas de toros para la labor de la tierra. Disponen de 50 fusiles.

**Dar Nuinueḫ.**—En la misma montaña que la anterior, á media hora de la Punta de Torre Blanquilla y dando frente á Tánger, se halla esta aldea, compuesta de 42 grupos de chozas. Tiene mezquita de mampostería. Sus habitantes venden en el mercado de Tánger los ricos productos de su suelo, entre los que tienen nombre las patatas y cebollas. Tienen siembras de cereales en los espacios que hay entre las chozas. Muchos de ellos se dedican á hacer cal, que venden en Tánger para la mezcla. También traen á este mercado carbón y recoba. Hay en la aldea cuatro fuentes y tres al pie de ella. El Fakih alecciona á siete *tolba* en las enseñanzas de Sidi Jalil (5). Reunen entre todos estos aldeanos 2 caballos y 2 yeguas, 3 mulas y 15 borriquillos, 24 yuntas de labor (6) y 53 fusiles.

**El Mnar.**—Esta aldea se halla en la Punta de Torre Blanquilla ó Malabata, á la que los indígenas llaman *Ras El Mnar*. Fórmanla 112 grupos de chozas. La mezquita es de mampostería. También hay tres casuchas de lo mismo. Cerca de la aldea, entre ésta y la Torre, se halla la *kubba* de Sidi El Mnari, á la que van en peregrinación todos los años, por septiembre, las gentes de la fracción. No abunda el agua en la aldea. Hay una fuente de agua ferruginosa y otra de agua salobre. En esta aldea hay un barbero, un herrero, dos alfareros, un babuchero. Tienen, como los habitantes de las dos aldeas precedentes, ganado en parcería con gentes de Tánger. A esta ciudad traen sus productos á vender. Cuentan con 4 caballos, 1 yegua, 12 mulas, 25 borriquillos, 60 yuntas de labor y 75 fusiles.

**Ain Zaitsuna.**—Aldea de 23 agrupaciones de chozas. Siembran cereales en las cercanías del pequeño río que desemboca en el estrecho con el nombre *Uad Kankuḫ*. Sus huertas producen muy buenos frutos. En su gran mayoría estos aldeanos son carboneros y concurren al zoco de Tánger llevando también á él caza menor y recoba. Tienen 2 yeguas y 2 mulas, 13 yuntas de toros y 18 fusiles.

**Beni Mesoōd.**—Pequeña aldea. Quince grupos de chozas. La totalidad de sus habitantes son carboneros, y como sus vecinos, traen al mercado de Tánger sus productos. Tienen 3 caballos, 2 yeguas, 4 mulas, 5 borriquillos, media docena de yuntas de labor y 14 fusiles.

**Beni Myemmel.**—Forman esta aldea 38 grupos de chozas. Entre éstas se ven las ruinas de una casa, que perteneció al célebre caudillo de la kabila, conocido por El Hmam, que tanto dió en su tiempo que hacer á las tropas xerifianas y tanto hizo gemir á las rotativas europeas. Tiene esta gente sus siembras en la orilla derecha del *Uad Kankuḫ*. Poseen ganado cabrío y vacuno. Hay en la aldea un albardero y un babuchero de viejo. Disponen de 2 caballos, 3 yeguas, 6 mulas, 20 yuntas de toros para la labranza y 36 fusiles.

**Ain el Aōnsar.**—Veinte grupos de chozas. En su totalidad habitadas por cortijeros pertenecientes á los Ulad Sid



Alf El Haddad, clientes de los Xorfa de Uazzán. Hay rica y abundante agua. Rodea la aldea espesa manigua. Dispone esta gente de 4 caballos, 6 yeguas, 5 mulas, 32 yuntas de labor y 22 fusiles.

**El Bory.**—Reunión de una docena de cortijos pertenecientes á la familia de los Bulaix. Tienen sus sembrados de cereales en estas cercanías y numerosos rebaños de ganado cabrío, vacuno y lanar. Disponen de 2 caballos, 6 yeguas, 4 mulas, 20 yuntas de labor y 15 fusiles.

**Dar Homrán.**—Aldea formada por 42 grupos de chozas y separada en dos barrios. Una mezquita, en la que el Fakih prepara á 8 *tolba*, dos de ellos de Tánger, para estudios superiores. Tienen estos aldeanos pocas siembras y mucho ganado, que pasta en excelentes prados. Tienen fama justificada de ricas la leche y manteca de esta aldea. Hay en ella un sastre y dos que hacen fajas y toallas, un tejedor y uno que hace pólvora. Reunen esta gente 40 yuntas de labor y 50 fusiles.

**Gdir Defla.**—Treinta agrupaciones de *azaib* ó cortijos, en las proximidades de Sidi Talha y separados de este Haux por un arroyo que un poco más abajo bordea el *Taiñi* y sirve de línea divisoria por esta parte á las kabilas de Anýra y Uadrás. Es afluente del *Uad el Qbir*. Estos cortijeros tienen mucho ganado y siembras de toda clase de granos. Reunen 46 yuntas de labor, 4 caballos, 10 yeguas, 3 mulas, una docena de borriquillos y 29 fusiles.

**Rommán.**—Esta es la aldea más grande de la fracción. Tiene 185 grupos de chozas. Extensos bancales de trigo, cebada, maíz y aldorá. Mucha agua. Tres fuentes. Huertas de regadío que dan abundantes frutos. Mucho higo chumbo. Aquí reside el Xej de la Er-Rbaa. Es hombre de unos 60 años. Se llama Sid Abderrahmán El Hammal. Reunen entre todos estos aldeanos 6 caballos, 16 yeguas, 8 mulas, 60 borriquillos, 120 yuntas de toros para la labranza y 159 fusiles.

**Mojfi.**—Es una agrupación de 15 cortijos, que se halla en las cercanías del zoco del Tsnín de Mlusa. Muchas siembras de granos y ganado lanar, vacuno y cabrío. Seis yeguas, 4

mulas, 8 borriquillos, 20 yuntas para la labor de la tierra y 20 fusiles.

**Zemmiy.**—Gran aldea de 170 agrupaciones de chozas. Dos mezquitas de mampostería. Hay mucha agua en estos alrededores. Dos arroyos, cuyas aguas fertilizan las huertas y van después á engrosar el caudal del *Uad Lian*. Cerca de la aldea se hallan las dos *Kbab* (plural de *Kubba*), de Sidi Ahmed Ben Āyiba una, y la otra de su hijo Sidi Abdelkader Ben Āyiba, ambas muy cuidadas y blanqueadas. Estos dos personajes fueron á su vez venerados jefes de la poderosa cofradía de los *Darkaua* (7). Del 10 al 12 de agosto vienen todos los años en romería á visitar estas tumbas los numerosos adeptos de la cofradía. El *Uerd* de la orden, ó sea la iniciación, lo dan dos hijos del último de los Ben Āyiba que habitan en esta aldea y viven con holgura de las ofrendas que aportan los clientes. Otro hijo de Sidi Ahmed, llamado también Sidi Ahmed Ben Āyiba, reside en Beni Bagdad, importante aldea de la kabila de Beni Said, y allí reparte el *Uerd* de la orden. El director general, regional, digámoslo así, de los *darkaua*, es ahora Sid Abdeluhab Luckāx, vecino de Tetuán. Reunen estos aldeanos 8 caballos, 6 yeguas, 16 mulas, 40 borriquillos, 108 yuntas y 115 fusiles.

**Dar el An̄yriēx.**—Dando frente á la anterior. Es una pequeña aldea de 26 grupos de chozas. Tienen sus habitantes siembras de granos y ganado. Disponen de 14 yuntas y 30 fusiles.

**Afkihēx.**—Pequeña aldea de 20 agrupaciones de chozas. Casi todos sus habitantes son pastores de sus propios rebaños. Algunos son arrieros que llevan productos á los mercados kabileños. Hay en el lugar una tienda de comestibles y telas y muchas colmenas, de las que extraen rica miel. Dispone esta gente de 16 caballos y otras tantas mulas, 8 borriquillos, 10 yuntas de labor y 22 fusiles.

**Aḡziilēx.**—Cuarenta grupos de chozas, en el fondo de un desfiladero. Baja del monte un arroyuelo de agua dulce, que riega las huertas y va después á perderse en el *Uad Lian*. Hay en la aldea una mezquita donde el Fakih alecciona á

una docena de *tolba*. Un horno para hacer cal, un babuchero remendón, un tejedor y varios carboneros. Un molino de agua, algo alejado de la aldea. En la mezquita existe un depósito de municiones y armas de la comunidad. Viven en esta aldea seis familias de los *Bulaiḫ*. Reunen 2 caballos, 6 yeguas, 3 mulas, 33 yuntas y 45 fusiles.

**Bel Aixiḫ (de Mlusa).** — Esta aldea, que se halla cercana del Zoco y está formada por 36 grupos de chozas, es un feudo, como indica su nombre, de la numerosa familia de los *Bulaiḫ*. Está separada del mercado por un arroyo, en cuyas orillas tienen sus siembras de cereales. Reunen 2 caballos, 3 yeguas, 2 mulas, 18 borriquillos, 30 yuntas de labor y 40 fusiles.

**Mlusa.** — Es una de las más grandes aldeas de la fracción de Bahrauin. Está dividida en dos lugares, con una mezquita común; 114 grupos de chozas. En la aldea y en las cercanías hay muchas fuentes con agua corriente, que utilizan para regar sus huertas. Estas producen toda clase de frutos, patatas, cebollas, calabazas, berengenas, pimientos, etc.; siembran trigo, cebada, maíz, aldorá, etc. En la mezquita tienen un almacén de pólvora y municiones. Reunen estos aldeanos 67 yuntas de labor, 9 caballos, 6 yeguas, 2 mulas y 14 borriquillos. Hay tres colmenas en la aldea. Para su defensa disponen de 125 fusiles. Entre esta aldea y la anterior, tiene lugar los martes, como indica su nombre, el zoco del *Tslatsa de Mlusa*, donde acuden á vender sus productos y adquirir los que necesitan los kabileños de Anŷra. No es este mercado tan importante como el del *Jemis* ó jueves, de la fracción de *Barkokiin*, pero concurren á él en ciertos casos gentes de las kabilas vecinas á traficar á la sombra del *Haux* (8) de *Sidi Mesbah*, que se halla en el zoco. Como autoridad representativa del Gobernador de la kabila, acude á él los días de mercado el *Xej* de la *Erbaa* ó fracción, que en la actualidad es Sid Abderrahman El *Hammal*, de la aldea *Rommán*, á fin de hacer guardar el orden y dirimir las cuestiones que puedan surgir de las operaciones de compra y venta.

**Ain Said.** — Aldea formada por 38 grupos de chozas. En

una loma pedregosa y en medio de espesa manigua. Hay varias fuentes con poca agua. Dos arroyos nacen en las proximidades y riegan sus huertas y maizales, vertiendo más tarde sus aguas en el *Uad Lian*. En el centro de la aldea hay un *Mers*, ó sea un grupo de matamoras, donde los vecinos encierran sus cosechas al resguardo de la intemperie. Hay varias colmenas en el lugar. Algunos arrieros llevan sardinas á vender á los zocos. Reunen 6 caballos, 2 yeguas, 3 mulas, 9 borriquillos, 45 yuntas y 30 fusiles.

**Aguenuán.** — En una loma que se halla en el fondo del valle del *Uad Lian*, está la aldea de este nombre. Cuenta 73 grupos de chozas. En la cima hay un *Haux* de piedra, de *Sidi Zmimex*. Tienen estas gentes grandes sembrados de toda clase de cereales en el valle. Son buenos hortelanos y muy aficionados á la caza del jabalí. Sus *duari* (jauría de perros), son los mejores de la kabila. En las cercanías, entre esta aldea y el mar, en un lugar llamado *Sakiat er-Rand* y en dirección de la aldea llamada *Talaa l'el Kraa*, abunda mucho el montaraz jabalí. En el centro de la aldea hay tres fuentes y fuera dos, todas de agua buena y abundantísima, con la que riegan sus huertas. Hay en la aldea una orquesta de gaitas y tambores, un maestro albañil, uno que hace fajas, un tintorero, una tienda de comestibles y un jabonero. Reunen 2 caballos, 2 yeguas, 6 mulas, 23 borriquillos, 50 yuntas de toros para la labor de la tierra y 70 fusiles.

**El Hammumi.** — En otra ladera opuesta á la anterior se halla esta importante aldea. Cuenta 90 grupos de chozas. En la mezquita, que es de mampostería, el *Fakih* tiene un auditorio de 14 *tolba*, estudiantes de teología. Hay una pequeña biblioteca con dos docenas de libros pertenecientes al *Magister*. Abunda el agua en la aldea. Ello contribuye á que sus tierras sean fértiles y produzcan buenos frutos. Estos aldeanos tienen sus sembrados en el valle del *Uad Lian*. Disponen de 2 caballos, 7 yeguas, 4 mulas, 30 borriquillos, 40 yuntas de labor y 75 fusiles.

**Dar Fuual.** — Rodeada de pedruscos y árboles silvestres se halla esta aldea, formada por 53 grupos de chozas.

Hay en ella agua en abundancia en fuentes y arroyos, con que riegan sus huertas y sembrados, que se extienden hacia el valle del Uad Lian. Hay en la aldea una mezquita. En ella el Fakih reúne una docena de estudiantes. Los tiradores eligen un *Xej er Rmaia*. Hasta hace poco, el que lo era, tenía fama de ser el mejor tirador de la kabila. Según frase gráfica, «de un balazo hacía callar á un mosquito». Disponen de 7 caballos, 9 yeguas, 4 mulas, 19 borriquillos, 40 yuntas de toros y 66 fusiles.

**Ain H̄amra.**—Importante aldea de 113 grupos de chozas. Una mezquita de mampostería. Dos escuelas donde la chiquillería aprende las primeras letras. Al pie de la aldea está el famoso Haū de Sidi Alí Ben H̄razem (9). Es un edificio formado por cuatro murallas de piedra con las bardas de pedazos de vidrios. En él habitan tres *Mrabtin* (10) muy ancianos que viven de la caridad pública. Hay en la aldea varias fuentes de agua corriente. Disponen estos aldeanos de 4 caballos, 8 yeguas, 10 mulas, 37 borriquillos, 60 yuntas y 82 fusiles.

**Ain Er-Rmel.**—Gran aldea de 160 grupos de chozas. Al pie pasa el río que, en su desembocadura, se llama *Uad el Ksar*, y la separa de la fracción del Gaba. Hay en la aldea dos mezquitas, una de ellas de mampostería. Tienen sus habitantes mucho ganado y grandes siembras en el hermoso valle del Ksar. En los alrededores de la aldea hay grandes huertas, que producen excelentes frutos. Disponen de 6 caballos, 10 yeguas, 8 mulas, 40 borriquillos, 96 yuntas de labranza y 150 fusiles.

**Lah̄ba.**—Pequeña aldea. Dos docenas de agrupaciones de chozas. La mitad habitadas por individuos de la familia de los Bulaī. La aldea se halla al pie del monte y rodeada de bosque. Tiene esta gente sus siembras en el gran valle del Ksar. Disponen de 3 yeguas, 8 borriquillos, 30 yuntas y un número igual de fusiles.

**Fersiua.**—Treinta grupos de chozas. Todas ellas pertenecientes á los Bulaī, á tal punto, que la aldea es también llamada *Belaīix̄ d'el Ksar*. Se halla en las inmediaciones de

esta antigua ciudad hoy en ruinas. Tienen estos aldeanos grandes rebaños, que pastan en el valle. En él poseen extensos terrenos con siembras de trigo, cebada, maíz y alborá rojo. Un individuo, llamado *Hach Mohammed*, tiene un bote y redes para pescar en la playa del Ksar. Reunen entre todos 4 caballos y 8 yeguas, 5 mulas, 16 borriquillos, 30 yuntas de labor y 40 fusiles. Hay en la aldea un *Jalifa del Kadi* y dos *Aadul*.

**Meliex̄.** — Pequeña aldea. Veinticuatro agrupaciones de chozas. A la izquierda del camino alto que lleva de Tánger á Ceuta, en una colina. Hay una mezquita con muchos bienes propios en ganados y tierras. Un carpintero que hace arados, un tejedor y un barbero. En la mezquita hay un depósito de municiones. Poseen estos aldeanos grandes rebaños de ganado y extensos sembrados. Reunen 10 caballos, 6 yeguas, 4 mulas, 12 borriquillos, 40 yuntas de labor y 30 fusiles.

**Gauyyin.** — En un alto monte, á la derecha del camino. Cincuenta agrupaciones de chozas. Mucha agua de manantiales que riegan sus sembrados. Veinte yuntas de labor y 38 fusiles.

**Hassana.** — Aldea formada por 95 grupos de chozas. Se halla entre *Uad Lian* y el Ksar. Mezquita de *Jotba* (11). Muchos pozos, pero poca agua. Todos los vecinos de esta aldea son individuos de la familia de los *Ulad Hsasna*, muy numerosa y de gran arraigo en la kabila. A ella pertenece el actual Kaid ó Gobernador de la misma, *Sid Ahmed Ueld Sid Ahmed Ben Abdessadak El Hassani*, nombrado á raíz del fallecimiento de su padre y antecesor en el cargo. Es hombre de unos 40 años, de mediana estatura, delgado, barba castaña, sabe leer y escribir y es inteligente. Disponen los aldeanos de 6 caballos, 3 yeguas, 8 mulas, 20 borriquillos, 60 yuntas y 87 fusiles.

**Ferdiua.** — Agrupación de una docena de cortijos pertenecientes á individuos del antiguo Gobernador de la kabila *El Duuás*. Por esta razón, el lugar es conocido igualmente por *Duuanes*. Catorce yuntas y otros tantos fusiles.

**Zahhara.** — Pequeña agrupación de seis cortijos ó *azaib*

pertenecientes á individuos de la familia Bulaix. Seis yuntas y 8 fusiles.

**Amgarex.** — Otra agrupación de una docena de cortijos de los Bulaix. Muchas siembras y ganado. Veintiocho yuntas de labor y 10 fusiles.

**Jandak Z̄rara.** — Aldea de 93 grupos de chozas. Cerca del mar por la parte del Estrecho, en una alta colina. En ella tienen sus siembras de granos y sus ganados, que también bajan á pastar á las orillas del Uad Lian. Hay una mezquita de mampostería de reciente construcción. Tienen estos aldeanos, que son excelentes labradores, buenas huertas que dan sabrosos frutos. Disponen de 3 caballos, 6 yeguas, 2 mulas, 9 borriquillos, 27 yuntas de labor y 78 fusiles.

**Talaa d'ex - Xerif.** — Dos horas antes de llegar á *El Ksar essguer*, en el camino que lleva de Tánger á Ceuta y en lo alto de una colina se halla esta aldea, grande, acomodada y admirablemente situada. Hay en ella mucho ganado de todas clases y siembras de granos y cereales. Un Fakih, que posee una pequeña biblioteca de 25 libros de Teología y Jurisprudencia, reúne á unos 20 *tolba* ó estudiantes, á los cuales prepara para continuar los que quieran, sepan ó puedan sus estudios superiores en la gran Universidad Central *El Karuiin*, de Fez. Las huertas de los alrededores, regadas por las puras aguas de sus muchas fuentes, producen abundantes frutos, especialmente cebollas, patatas y berengenas. Vive en esta aldea un carpintero, habilísimo tallista, cuyas obras asombran por la paciencia que revelan y las primitivas herramientas de que hace uso. Nosotros poseemos una muestra de lo que es capaz este artista en embrión. Consiste en dos cucharas de madera, preciosamente talladas, unidas entre sí por una larga cadena de variados eslabones, separados y muy finamente trabajados; el todo de más de un metro de largo y de una sola pieza. Nos complacemos en descubrir á este humilde artista, que se llama Sid Mo<sub>h</sub>ammed Ben El-Me<sub>h</sub>di Ben A<sub>x</sub>hir. En estos últimos tiempos se acaba de construir en esta aldea una *Zauia*, dedicada á Sidi Dris Ben Aisa, santón descendiente del famoso fundador de la cofradía Aisaua,

que, procedente de Mequínez, vino á establecerse aquí. Un hijo del santón en cuestión, joven de unos 30 años, es el Emkaddem de dicho santuario, encargado de recoger las ofrendas de los adeptos y propagar el *Uerd* ó rito de la Orden entre los kabileños. Tiene la aldea 72 grupos de chozas. Reunen sus habitantes 2 caballos, 3 mulas, 19 borriquillos, gran número de carneros, cabras y vacas de leche, 60 yuntas de labor y 77 fusiles para su defensa.

**Talaa el Kraa.**—Agrupación de 10 *Azaib* ó cortijos, propiedad de los Ulad Ali Ben El H̄osain. Tienen 18 yuntas y 12 fusiles.

**Xaib Rasú.**—Cortijada, cerca de Sidi Talh̄a. Ocho agrupaciones de chozas. Diez yuntas y 10 fusiles.

**Tafugalt.**—Otra cortijada de 10 *Azaib*, en las proximidades de Rommán. Doce yuntas y 12 fusiles.

**Uazla.**—Ocho cortijos entre el Z̄emmiȳ y Uadrás. Mucho ganado y siembras. Doce fusiles y 20 yuntas.

#### RESUMEN.

Aldeas de Bahrauiin .....	38
Grupos de chozas.....	2.004
Caballos.....	109
Yeguas.....	141
Mulas.....	141
Asnos.....	469
Yuntas de labor.....	1.397
Fusiles.....	1.849

#### FRACCIÓN DE BARKOKIIN Ó DEL JEMÍS.

##### DCHORA Ó ALDEAS QUE COMPRENDE.

**Beni-Maadán.**—Esta importante aldea, que cuenta 200 grupos de chozas, se halla fraccionada en dos lugares y es la más meridional de la fracción, vecina de Uadrás. En sus alrededores se crían olivos, que dan muy buena aceituna negra. Próximo á la aldea está el H̄aūx de *Sidi Naaimi*, lugar con-



sagrado para las reuniones de todos los kabileños cuando han de deliberar sobre asuntos de interés general. Siembran estos aldeanos mucho aldorá rojo y maíz. Sus huertas de regadío producen abundantes frutos. Tienen mucho ganado cabrío, y también, aunque no tanto, lanar y bovino. Hay dos hornos de ladrillos y uno de cal. Dos *Jfari* (12) para extraer aceite. Un polvorista, que tiene tres morteros para hacer pólvora, y que también se dedica á cargar cartuchos. Dos tiendas de comestibles (13) y telas. Dos babucheros. Un *Fakih* ó maestro de escuela reúne á los pequeños para enseñarles los rudimentos del Korán. Otro alecciona á 23 *tolba* (plural de *taleb*, estudiante) en la jurisprudencia koránica según la doctrina *malekita* (14). Este último posee 15 volúmenes de religión, jurisprudencia, gramática, etc. (15). Vive en esta aldea un *Xerif*, de la familia de *Uazzán*, llamado Sidi Ahmed El *Uazzani*, hombre de unos 40 años, alto, grueso, con gran barba negra, muy respetado de todos los anŷrinos, por estar siempre dispuesto á poner paz en los ánimos y á intervenir amigablemente en las diferencias locales. En el centro del *dchar* hay una fuente edificada y sombreada por un emparado. Tienen entre todos estos aldeanos 5 caballos y un número igual de yeguas, 6 mulas, 20 borriquillos, 58 yuntas de labor y 170 fusiles.

**Saidiex.**—Como la anterior, esta aldea se halla dividida en dos lugares, uno en la cima de un monte y otro en su falda. Entre ambos cuentan 130 grupos de chozas. Tienen estos aldeanos mucho ganado, cabrío más que otros, y siembran mucho aldorá rojo (16), trigo y maíz. Hay abundancia de agua en las cercanías; viñas, árboles frutales, como naranjos, granados, higueras y otros, huertas que dan muy buenos frutos, principalmente patatas, cebollas, calabazas, berengenas, pimientos, etc. En el centro de la aldea montañesa hay una fuente. El *Xej* habita una casa de mampostería. Estos aldeanos se dedican en su mayoría al pastoreo y al tráfico de la reventa de pescado (sardinas y caballas) en los zocos. En el lugar del llano hay un tejedor, un zapatero, un herrador y un jabonero (17). Las mujeres de la aldea confeccionan

fajas y fotas (18). Disponen entre todos de 2 caballos, 6 yeguas, 2 mulas, 14 borriquillos, 47 yuntas de labor y 120 fusiles.

**Siuana.**—Setenta y cinco grupos de chozas. Estos aldeanos se dedican á la siembra y al pastoreo. Tienen también algunos hornos de alfarería y de cal, que venden en los zocos. Algunos de ellos son arrieros y traficantes en los mercados kabileños y en las ciudades. Hay en la aldea un polvorista, un babuchero y tres sastres de hombre y ropa blanca. El Fakih reúne á la *Mhadra* ó chiquillería del lugar (19). Reunen entre todos estos lugareños 6 caballos, 4 yeguas, 7 mulas, 23 borriquillos, 40 yuntas de labor y 63 fusiles.

**Mengral-la.**—Esta es una gran aldea, de 173 grupos de chozas, cuyos habitantes poseen mucho ganado cabrío y grandes sembrados de trigo, cebada y aldorá rojo. Hay cuatro hornos de alfarería y cal. En la mezquita, de mampostería, el Fakih reúne á 16 *tolba*, que se preparan para estudios superiores. En la actualidad construyen una casa de mampostería, perteneciente al *Xej* de la Rbaa ó fracción. Es éste Sid El Arbi Ben El Jidar (léase Bel Jidar), rubio, con una gran cicatriz en el labio superior, y aunque joven, muy prudente y querido en la kabila. Acude los jueves al zoco del Jemís á dirimir las contiendas entre sus administrados y percibir los derechos de mercado á los vendedores. Los demás días de la semana tiene el *Mexuar* (20) en su propia casa de esta aldea. Disponen estos aldeanos de 4 caballos, 8 yeguas, 10 mulas, 58 borriquillos, 70 yuntas de toros para la labranza y 108 fusiles.

**Beni-Hlù.**—Forman esta aldea 97 grupos de chozas. Hay en ella una mezquita de mampostería con un pequeño minarete. Dos hornos de ladrillos. Un molino de aceite. Uno de harina, que pertenece á la comunidad, movido por un salto de agua. Cinco fuentes y un pozo con manadero inagotable. Poseen estos aldeanos mucho ganado y siembras, principalmente de aldorá rojo. Las mujeres venden en el próximo zoco del Jemís pan, leche agria, manteca, y fajas y fotas de su confección. Hay en la aldea un jabonero y un polvorista. Tie-

nen 3 caballos, 7 yeguas, 12 mulas, 15 borriquillos, 43 yuntas de labor y 70 fusiles.

**Dar Tuilex̄.**—Los habitantes de esta aldea son, en su mayoría, pastores de sus propios rebaños. Son fronterizos de la kabila de Uadrás. Forman la aldea 60 agrupaciones de chozas. Hay en ella un carpintero, un herrador, un tintorero y uno que hace arados. Una tienda de comestibles y telas. El Fakih reúne 13 discípulos y posee 7 libros. Poseen entre todos 5 caballos, 7 yeguas, 16 mulas, 27 borriquillos y 62 fusiles.

**Bu Zaqui.**—Esta aldea consta de 72 agrupaciones de chozas. Se halla en una loma. Hay en ella una orquesta de gaitas, tambores, etc., que asiste mediante retribución á las fiestas y ceremonias públicas y familiares de la comarca. El Fakih tiene un numeroso auditorio de *tolba* y posee ocho libros de Jurisprudencia. Hay un Xej er-Rmá, muy hábil tirador, elegido por los escopeteros de la aldea. Un tejedor, un babuchero y un polvorista. En el centro de la aldea hay una fuente de agua muy abundante. Poseen los aldeanos 6 caballos, 4 yeguas, 7 mulas, 12 borriquillos, 39 yuntas para la labranza y 62 fusiles.

**Ahnatets.**—Por cerca de esta aldea pasa un arroyo, cuyas aguas riega sus huertas de hortalizas y frutos y sus siembras de maíz y de alborá. Estos aldeanos poseen bastante ganado lanar y cabrío. Hay en el lugar un babuchero, un tejedor, un polvorista, un barbero, un armero y un jabonero. El Fakih reúne en la *Mhadra* 15 muchachos. Nombran un Xej er-Rmá. Reside aquí un Jalifa del Kadi, que interviene en las cuestiones litigiosas. Está asistido por dos *Aadul* ó testigos instrumentarios. Las mujeres de la aldea hacen fajas y fotas. Vive en ella un Xerif de la venerada familia de Muley Abdessalam Ben Mxīx̄, á quien la comunidad viste, alimenta y da habitación. Es hombre hospitalario. En la aldea precedente tiene una choza y 12 matamoras ó silos para encerrar granos. Estos aldeanos disponen de 3 caballos, 7 yeguas, 3 mulas, 15 borriquillos, 20 yuntas y otros tantos fusiles. Treinta y cinco grupos de chozas forman esta aldea.

**El Kalaa.**—Cuarenta grupos de chozas. Mezquita de mampostería con pequeño minarete. Buenos pastos en los alrededores. Pocos árboles frutales y muchas huertas que dan buenas patatas, cebollas, pimientos, calabazas y otros frutos. Hay rica leche y buena manteca de vacas y cabras. Tienen estos aldeanos 2 yeguas, 3 mulas, 9 borriquillos, 10 yuntas de labor y 27 fusiles.

**Tsafza.**—No muy lejos del Jemís se halla esta aldea, formada por 82 grupos de chozas, al pie del monte. Distintos manantiales bajan de éste y, después de fertilizar las tierras de los alrededores, van á engrosar las aguas del Uad el Jemís. Siembran estos aldeanos mucho maíz, que consumen y venden en los mercados vecinos. Hay una tienda en la aldea. El Fakih reúne en la Mhadra una docena de muchachuelos. En esta aldea vivía Sid Abdessalam Ex- $\bar{X}$ at, hombre viejo y respetable, cobardemente asesinado por la soldadesca en la playa de Tánger. Producen las huertas de esta comarca mucha fruta y hortaliza. Entre todos estos aldeanos reúnen 76 yuntas de toros para la labor de la tierra, 3 caballos, 8 yeguas, 10 mulas y 28 borriquillos. Tienen 86 fusiles.

**El Jandak.**—También en esta aldea hay mucha agua. Sesenta y siete chozas. Muchos árboles frutales, principalmente naranjos, olivos y acebuches. En las cercanías un bosque de lentiscos, en el que hay varias cuevas, albergues de jabalíes, zorros, puerco-espines y otras alimañas. También abunda en él la caza menor. Disponen estos aldeanos de 2 yeguas, 6 borriquillos, 28 yuntas de labor y 52 fusiles.

**Er-Rmilats.**—Esta aldea se halla en un valle muy fértil, en las proximidades del mercado del Jemís. Fórmanla 32 agrupaciones de chozas. Abunda en ella el agua, que mueve dos molinos y, encauzada por acequias, riega las huertas y sembrados vecinos, que se extienden hacia el Jemís. Entre esta aldea y el zoco hay una gran fuente de agua corriente muy abundante, llamada Ain Bu Somaā. No lejos de esta aldea, nos dicen que hay una fuente ó manantial de aguas termales, que no beben los indígenas y cuyas condiciones desconocemos, pero que sería conveniente analizar. En esta al-

dea está la Kubba de Sidi Ammar, con bienes propios y un Mkaddem que los usufructúa. Hay tres *jfaris* para extraer aceite del acebuche y el lentisco. El maestro reúne en la escuela 14 muchachos. Disponen estos aldeanos de 2 caballos é igual número de yeguas, 6 mulas, 16 borriquillos, 30 yuntas de labor y 33 fusiles.

**Ain el Harrats.**—Aldea de 30 agrupaciones de chozas. Todos sus habitantes son agricultores. Tienen muchas siembras de toda suerte de cereales, especialmente de maíz. En las cercanías hay un excelente prado, donde pastorea el ganado de la comunidad. En la aldea hay un barbero y un carpintero que hace arados, palas y forcas. Reunen entre todos 2 caballos y 6 yeguas, 3 mulas, 15 borriquillos, 38 yuntas y 29 fusiles.

**El Ksiba.**—Esta aldea es la más grande de la kabila. Está fraccionada en cuatro barrios, que comprenden 220 agrupaciones de chozas. En el principal ó más grande de los barrios hay una mezquita de *Jotba*, con cinco cuartos y muchos bienes propios, siembras y ganados. El Mkaddem de la misma tiene un almacén de municiones para vender á los fusileros. Afecta á la mezquita hay una asociación de *Rmaia*, que pudiéramos llamar franco-tiradores, compuesta de 23 escopetas escogidas. Nombran un *Xej er-Rmá* que, en la actualidad, es el mejor tirador de la fracción. En los otros barrios hay sendas mezquitas, donde los maestros de primeras letras reúnen á 32 chicos. Habitan en esta aldea 3 armeros del Sús y otros tantos polvoristas. Cuatro tejedores. Un sastre y 2 carpinteros. Dos tiendas de comestibles, 1 barbero y 1 jabonero. Entre los cuatro lugares reúnen 14 caballos, 7 yeguas, 20 mulas y 42 borriquillos. Ciento diez yuntas de labor y 196 fusiles.

**Hsasna.**—Se halla en la cima de un monte de pobre vegetación. Vive en esta aldea un barbero ya viejo, que es *Xej el Clam* (21), de Fez, de donde huyó por diferencias de criterio, en cierto asunto, con el Gobernador de la capital. En un llano que se extiende al pie de la aldea tienen sus siembras estas gentes y un gran prado donde pasta el ganado.

PERTENECE A LA BIBLIOTECA DE LA UNIVERSIDAD DE BELLONE

Reunen 2 caballos, 6 yeguas, 6 mulas, 16 borriquillos, 33 yuntas y 29 fusiles. Forman la aldea 38 grupos de chozas.

**El Mar̄y.**—Esta aldea se halla rodeada de grandes bancales y prados excelentes, donde pastan los rebaños de cabras, carneros y vacas. Estas últimas dan abundante leche, con la que hacen las aldeanas riquísima manteca. Hay en la aldea un carpintero que hace gaitas y otros instrumentos de música como el *guembri* y el *rbab ek.*, (22). Hace algún tiempo residía en la aldea un albardero judío con su mujer, únicos israelitas habitantes en la kabila. Reunen 1 caballo, 4 yeguas, 6 mulas, 20 borriquillos, 45 yuntas de labor y 80 fusiles. Forman la aldea 65 grupos de chozas.

**Xairiex̄.**—Sesenta grupos de chozas. Grandes siembras de toda suerte de granos y mucho ganado. Huertas con árboles frutales, principalmente naranjos. Algunos olivos. Dos hornos de cal. Cuatro caballos, 3 yeguas, 7 mulas, 12 borriquillos, 42 yuntas de labor y 55 fusiles.

**Brarak.**—También esta aldea, que suma 37 agrupaciones de chozas, está habitada por agricultores y pastores, más de éstos que de aquéllos. Hay una mezquita de mampostería con bienes propios. Dos caballos, 6 yeguas, 3 mulas, 15 borriquillos, 26 yuntas y 40 fusiles.

**Āyuaneb.**—Pequeña aldea de 20 agrupaciones de chozas. Tienen estos aldeanos sus siembras de cereales en un lugar que llaman *Mulakaa*, y en las proximidades de la aldea sus huertas, donde cultivan frutos de regadío. Hay cuatro fuentes en la aldea. Dos caballos y 3 yeguas, 5 mulas, 15 borriquillos, 30 yuntas de labor y 20 fusiles.

**Dar el Garib.**—En una loma se halla esta aldea, en cuya falda hay un prado donde pasta el ganado en comunidad con el de los aldeanos precedentes. Forman la aldea 48 grupos de chozas. Hay una mezquita de mampostería y cerca de ella una gran fuente con agua corriente. Disponen estas gentes de 1 caballo, 2 mulas, 6 borriquillos, 26 yuntas de labor y 52 fusiles.

**Dhar el Bardaa.**—Esta aldea se halla cerca de un bosque de acebuches, laurel, lentiscos y arrayanes, que alber-

gan muchas alimañas y caza menor. Fórmanla 30 agrupaciones de chozas. En el centro de la aldea hay una plazuela, donde se encuentra la mezquita. De varias alturas descenden algunos manantiales que fertilizan los campos. Las mujeres hacen fajas y fotas de lino. Hay un polvorista, un tejedor, tres alfareros y otros tantos arrieros. Dos caballos, 4 yeguas, 7 mulas, 17 borriquillos, 21 yuntas de labor y 28 fusiles.

**El Qdiua.**—En una loma que da frente al Zemmiy se halla esta aldea, que sirve de frontera entre las fracciones de Barkokiin y Bahrauiin, separadas en esta parte por un arroyo afluente del *Uad Lian*. Fórmanla 55 grupos de chozas. Hay una casa de mampostería que pertenece á la familia del Dailal, cuyo jefe, Sid Abdessalam, antiguo Gobernador de la kabila, fué muerto de orden de uno de sus sucesores en el mando, Sid Mohammed Ed-Duuás (Véase *Beni Atsab*, aldea de esta misma Rbaa). El Fakih posee doce libros de Jurisprudencia, en cuya ciencia instruye á seis estudiantes. Hay un polvorista, uno que hace jabón ralo, un carpintero, un babuchero y un tejedor. Rodean la aldea tierras arenosas. Poseen sus habitantes 3 caballos, 7 yeguas, 4 mulas, 20 borriquillos, 27 yuntas de toros y 60 fusiles.

**El Fahhami.**—Aldea formada de 60 grupos de chozas, al pie del *Ybel Hamma* en dirección de Poniente. Hay en los alrededores muchas aguas que, reunidas en un arroyo, se juntan con las del que baja de *Dar el Hayar* y forman el *Uad er-Rauz̄* que, al llegar al zoco, toma el nombre de *Uad el Jemis*. Tiene esta gente mucha siembra en el llano y ganado en el monte. Reune 4 caballos, 3 yeguas, 6 mulas, 19 borriquillos, 46 yuntas de labor y 50 fusiles.

**Ain eḫ-Xems.**—Esta pequeña aldea, que apenas cuenta hoy con una docena de chozas, fué un tiempo de las más principales. Aún se ven en ella las ruinas de una gran casa habitada entonces por los representantes del Gobierno en la kabila. Hay cerca de ella una gran fuente edificada, que da el nombre al lugar. Abunda el agua, que pasa por acequias y riega los sembrados, confundándose al fin con las del *Uad*

*er-Rauz̄*. Tiene huertas muy productivas que dan ricos frutos. Reunen sus habitantes 2 yeguas, 2 mulas, 6 borriquillos, 8 yuntas de labor y 13 fusiles.

**Am̄iref.**—Aldea de 35 agrupaciones de chozas. Hay en ella una *Rauda* (23) llamada *El Mizar*, donde circuncidan á los niños de la fracción por la fiesta del *Mulud* (nacimiento del Profeta). Poseen estos aldeanos buenas huertas, fertilizadas por abundantes fuentes. Llevan sus productos á los mercados de Tánger y Tetuán. Las mujeres hacen fajas y fotas. El *Fakih* reúne la *Mhadra*, compuesta de 16 muchachos, á los que enseña las primeras letras. Suman entre todos 2 caballos, 2 yeguas, 9 mulas, 15 borriquillos, 30 yuntas de labor y 42 fusiles.

**El Mlalah.**—Forman esta aldea 76 grupos de chozas. En el centro hay una antigua noria cegada. Dos hornos de cal, que venden en los zocos. Otros dos donde cuecen ladrillos y alfarería. Un molino de harina. Uno para aceite. Dos tiendas de comestibles y telas. Uno que hace jabón ralo, otro que es carpintero y un barbero. Hay, además, dos *Aadul*. Un *Xej er-Rmá* y un *Xej ex-Xkaeria* (24). Hacen *Samet* (arroppe). Reunen entre todos 8 caballos, 6 yeguas, 12 mulas, 20 borriquillos, 50 yuntas de labor y 80 fusiles.

**Er-Ramla.**—Aldea llanera. Cerca hay un bosquecillo que abriga una buena cantidad de alimañas. Entre los 39 grupos de chozas que forman la aldea, crecen grandes algarrobos, nogales y castaños. Tienen estas gentes mucho ganado bovino y lanar, que encuentra abundante pasto en el extenso prado vecino. Hay en el lugar una tienda de comestibles y un polvorista, que también carga cartuchos. Tienen 4 caballos, 2 yeguas, 5 mulas, 18 borriquillos, 28 yuntas de labor y 41 fusiles.

**Bir Katchana.**—Aldea de 28 agrupaciones de chozas. Hay en ella una mezquita de mampostería con un pequeño minarete. Entre las chozas crecen muchos acebuches. Abunda el agua en fuentes y pozos. Tienen grandes siembras entre el *dchar* y el *Uad er-Rauz̄*. Mucho ganado bovino y cabrío. Huertas que dan gran cantidad de buenos frutos de re-



gadío. Reunen 2 caballos, 1 yegua, 4 mulas, 8 borriquillos, 17 yuntas y 30 fusiles.

. **Beni-Atsab.**—Sesenta y ocho agrupaciones de chozas. Mezquita de mampostería con techo de tejas. Está la aldea en el llano, rodeada de bosque corto. Hay mucha agua de fuentes corrientes. Siembras en el valle del Jemís. Aquí vivía el Kaid Mohammed Ed-Duuás, hombre sencillo y valiente, pero que no tenía gran arraigo en la kabila. Murió á manos de un sobrino del Dailal, llamado Ueld Sid El Hsén Er-Rhá, el cual goza de la más completá libertad después de su fechoría, por haber usado del derecho consuetudinario del *Tolb*, fatídica *vendetta* de práctica tradicional en la montaña de Marruecos. En la casa del Duuás vive ahora un hermano de éste llamado Sid Ahmed. Reunen entre todos estos aldeanos 6 caballos y 4 yeguas, 2 mulas, 15 borriquillos, 40 yuntas de labor y 52 fusiles, modernos en su totalidad y, en su mayoría, del modelo Mauser español.

**Ez-Zauia.**—Treinta y ocho grupos de chozas. Mezquita de mampostería con minarete y en el patio un pozo de agua salobre. Rodéanla grandes huertas con naranjos y viñas. Hay en las cercanías mucha agua de fuentes y extensos bancales de trigo y cebada. El *dchar* es de grandes proporciones y despejado. Hay en él altos árboles que dan agradable sombra. No hace mucho vivían en esta aldea algunos *Xorfa* de la familia de Muley Abdessalam, pero á causa de una muerte violenta ocurrida entre ellos, se produjo la inevitable consecuencia del *Tolb* (véase la nota correspondiente en el capítulo que se refiere á la kabila del Fahs), y al fin hubieron de emigrar, dirigiéndose unos al solar de Beni Aarós y otros á la ciudad de Tetuán. Hoy la familia más importante de la aldea es la de los Ulad Bu Uden, cuyo jefe se llama Sid Alí, caudillo del asedio de Tetuán, durante el invierno de 1903. Disponen estos aldeanos de 5 caballos, 2 yeguas, 3 mulas, 12 borriquillos, 22 yuntas de labor y 39 fusiles, en su mayoría modernos, y muchos de ellos Mauser.

**Jiait.**—Cincuenta y dos agrupaciones de chozas. En el

centro, el cementerio sombreado por altos acebuches y lentiscos. Siembras de maíz y aldorá. Estos aldeanos son traficantes en los zocos. Hay entre ellos un polvorista con siete morteros, un carpintero, ocho tejedores con sendos telares y un herrador. Cerca del *dchar* hay un bosquecillo donde pastan los rebaños de cabras. Hay dos hornos de alfareros. Cuatro fuentes y un pozo. El Fakih reúne en la *Mhadra* doce chicos de estos aldeanos. Poseen éstos 7 caballos, 2 yeguas, 21 borriquillos, 36 yuntas de labor y 60 fusiles.

**Bel Aixix̄.**—Es una gran aldea de 190 grupos de chozas, habitadas en su casi totalidad por individuos de la familia *Bulaīx̄*, una de las más numerosas de la kabila, á la cual pertenecen los hermanos apodados *Valientes*, que residen en Beni *Mzala*, aldea de la fracción de *Hait el Gaba*. Pretenden los *Bel Aixix̄* ser *Xorfa* (esto es, nobles), drisitas de abolen-go, pero sus mismos contribularios afirman que no lo son. Están todos afiliados á la orden de los *Tiyyaniin* (25) y muchos de ellos son *tolba*. El Kadi ó juez koránico de toda la kabila, con nombramiento del Sultán, es un viejo muy respetado, miembro de esta familia. Se llama Sid El *Hsén Bulaix̄*. Hay en la aldea un Fakih que prepara á 30 *tolba* en la enseñanza superior. Algunos van después á seguir sus estudios de Jurisprudencia al *Karuiin* de Fez, de donde vuelven con el título de *Aadul*. De estos *Aadul* hay 10 en la aldea. Hay en ésta una mezquita de mampostería con minarete y, en su interior, un reloj regulador. En el patio hay una fuente de mármol para las abluciones de ritual. Las chozas están muy unidas entre sí, formando calles irregulares, y llegan casi á unirse con las de la aldea precedente. Hay mucha abundancia de agua en fuentes, pozos y arroyuelos, que van luego de regar las huertas á perderse en las del próximo *Uad el Jemis*. Tiene esta gente muchos sembrados de cereales y cortijos en varios lugares, principalmente en el valle del *Ksar Sguer*. En el centro de la aldea, en una plazuela, hay un *Mers*, donde guardan en silos las cosechas. Hay un herrero, cuatro sastres, tres babucheros, un carpintero, tres

tiendas de comestibles y ropas. Reunen 5 caballos y 9 yeguas, 12 mulas, 42 borriquillos, 200 yuntas de toros para la labranza y 120 fusiles, cuya mitad, por lo menos, de modelo Mauser.

**Sok el Jemis.**—Este importante mercado se halla en un llano rodeado de maniguas y lentiscos. Tiene lugar, ó se llena, según la gráfica frase árabe, los jueves, como indica su nombre. Rodean el emplazamiento del zoco más de un centenar de chozajos, que sirven de tiendas el expresado día. En el centro hay un gran pozo, de donde extraen agua para beber. En un grupo de tiendas venden telas de algodón, pañuelos de seda, fajas, toallas, ropa hecha; en otro, comestibles y otros artículos llevados de Tetuán; más allá expenden, en unos veinte puestos, tabaco rapé del Negrón; no muy lejos se establecen los traficantes en pescado, que traen de Beni Said y de Río Martín, y que algunos anŷrinos comen crudo. Unas veinte tiendas pertenecen á gentes de la aldea *Uad Agla*, del Hauz; todos ellos son carniceros, que descuartizan y venden sus reses en el mercado. En la *Rahba* venden los de Uadrás aldorá, trigo, cebada; los de Beni Hassán expenden sus renombrados aceites, higos y pasas; los de Gmara, su tabaco famoso en la montaña, y los de la kabila de Anŷra sus granos y frutos, de excelente calidad. Un medidor oficial garantiza en las ventas de cereales la exactitud en la medida. Cerca se halla el mercado de ganado. En él son vendidos por el *Del-lal*, ó voceador, caballos, yeguas, mulos y burros, cuyas operaciones han de registrar los Aadul mediante acta. También venden en el mismo lugar ganado vacuno, lanar y cabrío. En lugar aparte se establecen las mujeres que venden pan; cerca de éstas las que expenden leche agria, manteca, yerbas, gallinas, huevos, caza menor, que se disputan los *sbaibia* ó revendedores de recoba. Los mercaderes hebreos de Tetuán trafican en todos los artículos del mercado; venden especias y adornos de mujer; compran ganado, cereales, cueros, pieles y zaleas. Hay cuatro tiendas de babucheros tetuanés y doble número de remendones ó *tarrafin*. No falta entre ellas el raquíico *kaitón* del buen *Tbib*, que todo lo cura,

En un extremo del zoco, en la parte que mira hacia Uadrás, debajo de unos lentiscos colosales, hay dos cafés, donde expenden, á más de este brebaje y la infusión de yerbas, con más de éstas que de té, tabaco, quif, maayon, haḫiḫ, y otros narcóticos. A ellos acude la gente maleante de las kabilas, inseparables compañeros del fusil, vestidos con sus *yil-labas* pardas y exageradamente cortas y bordadas en seda, llevando la cabeza rodeada de un cordón, á guisa de gorro. Con ellos se sientan los vagabundos clientes de *Sidi Heddi* (26), impenitentes fumadores de *Erguila*, zánganos cuya misión parece estar reducida á embrutecerse con el quif. Cuando se hallan bajo la influencia enervante de este tósigo, recitan canciones incoherentes y obscenas que divierten mucho á sus dignos compañeros de tertulia.

En el extremo opuesto, y bajo un corpulento lentisco, establece su pretorio el *Xej* de la fracción Sid El Arbi Bel Jidar, á quien rodean sus más fieles gentes de armas. Dirime por procedimientos sumarísimos las cuestiones entre sus administrados y percibe los derechos de mercado. No lejos del *Xej*, y á la sombra de otro copudo árbol, se sienta el venerable Kadi Sid El *Hsen Bulaiḫ*, rodeado de sus *Aadul* ó testigos instrumentarios, y ateniéndose á las prescripciones de la jurisprudencia, falla en sentencia escrita, sin resultandos ni considerandos, y que ocupa sólo un par de líneas, las más complicadas cuestiones de herencias, matrimonios, divorcios ó propiedad.

**Ain Busettsa.**—Cuarenta y tres grupos de chozas. Tienen estos aldeanos muchas siembras de cereales en sitios distintos. En las cercanías del dchar hay diseminados 10 cortijos. El Fakih reúne en la Mhadra doce chicos. Hay aquí un herrador, un carpintero y un tejedor. Reunen 2 caballos, 6 yeguas, 4 mulas, 23 borriquillos, 30 yuntas de labor y 62 fusiles.

**Azmirmex.**—Agrupación de cortijeros formada por 23 chozas. Mezquita, en la que el Fakih reúne ocho *tolba*. Siembras de cereales. Muchas vacas de leche. Un carpintero que hace arados y palas para aventar en las eras. Tienen 3 ca-

ballos, 12 yeguas, 3 mulas, 8 borriquillos, 30 yuntas de labor y otros tantos fusiles.

**Ain El Fjoj.** — Esta aldea se halla frente á la de Daher, de la fracción del Gaba, separadas entre sí por unos barrancos. Fórmanla 62 grupos de chozas. De lo alto de la aldea descenden unos manantiales cuyas aguas, encauzadas en acequias, utilizan para fertilizar sus huertas y terrenos de regadío. Los naturales de esta aldea tienen la pretensión de que en todo el imperio no hay otra que se le pueda comparar en producción y en belleza. Tienen sus habitantes muy numerosos rebaños, principalmente de cabras, y grandes terrenos con siembras de toda clase de cereales. Sus huertas producen frutas diversas, naranjas, albaricoques, higos, brevas, manzanas, membrillos, peras y gran variedad de frutos de la tierra. Hay mucho higo chumbo y algunos olivos. En la mezquita hay un Fakih que prepara á 6 *tolba* para estudios superiores, y otro Fakih que tiene 14 discípulos de primeras letras. Vive en la aldea un gaitero. Reunen entre todos 5 caballos, 9 yeguas, 17 mulas, 28 borriquillos, 34 yuntas de labor y 71 fusiles.

**Lexcrex.** — Aldea de 21 agrupaciones de chozas, cercana al zoco de Jemís. Entre ella y el río poseen sus habitantes extensos bancales de trigo, cebada y otros granos. Mucho ganado, sobre todo lanar. Cuatro yeguas, un número igual de mulas, 10 borriquillos, 22 yuntas y 18 fusiles.

**Ybel Hayyam.** — Pequeña aldea de 23 grupos de chozas. Hállase á la orilla izquierda del arroyo que baja de Dar El Hayar, distante un kilómetro aproximadamente de éste. Todos sus habitantes son agricultores y poseen siembras en el valle del Jemís. Tienen ganado lanar y cabrío. Dos caballos, 4 yeguas, 5 mulas, 8 borriquillos, 22 yuntas y 15 fusiles.

**Ey Yarda.** — Del otro lado del río, frente á la anterior, en dirección del Hauz. Al pie del dchar pasa un arroyo que procede del Hamma y desagua en Uad er-Rauz. Forman la aldea 27 grupos de chozas. Tienen 12 yuntas y 20 fusiles.

## RESUMEN.

Aldeas de Barkokiin .....	38
Grupos de chozas.....	2.455
Caballos .....	127
Yeguas .....	184
Mulas .....	233
Asnos .....	574
Yuntas de labor.....	1.492
Fusiles .....	2.215

## FRACCIÓN DE EL GABA Ó DEL TSLATSA.

## DCHORA Ó ALDEAS QUE COMPRENDE.

**Ain ex-Xuca.**—Esta aldea cuenta 75 grupos de chozas, habitadas por otras tantas familias. Se halla en la loma de una colina pedregosa. Hay en ella una mezquita de mampostería, en la cual, un Fakih reúne nueve estudiantes, á los que enseña preceptos de religión, y un mayor número de pequeños á los que alecciona en las primeras letras. El  $\bar{X}$ ej de la Rbaa reside en esta aldea y es natural de ella; se llama Sid El  $\bar{H}$ assán Ben El  $\bar{H}$ ach  $\bar{A}$ hmed  $\bar{H}$ ixu; los martes se traslada al mercado de Tsagaramts, para dirimir las cuestiones que el intercambio de productos suscite entre sus contributarios y los extraños que acuden al zoco. La gente de esta aldea está afiliada á la cofradía de los Aisaua y poseen un pendón que guardan en la mezquita y sacan en sus procesiones. Cuentan con 70 yuntas para la labor de sus tierras, que producen trigo, cebada, habas y maíz en abundancia. Sus huertas, regadas por aguas abundantes de cuatro fuentes. Otros tantos pozos, y la que arrastra un caudaloso arroyo que bordea la falda de esta loma, produce variado número de frutos. Hay en la aldea un herrero. En varias chozas venden comestibles y telas. Las mujeres hacen *fotas* ó toallas, que usan las montañesas á modo de faldas. Tienen estos aldeanos 4 caballos,

2 yeguas, 3 mulas, 9 borriquillos, mucho ganado cabrío, lanar y bovino. Para su defensa reúnen 95 fusiles.

**El Mansura.**—Se halla esta aldea al pie de un monte, entre los dos caminos que llevan de Tánger á Ceuta, una hora próximamente antes de llegar al Ksar Sguer. Las huertas que la rodean, fertilizadas por la mucha agua de estos parajes, producen ricos y abundantes frutos. Hay mucho higo chumbo, alimento importante del indígena en verano, y diversidad de árboles frutales. Tienen estos aldeanos sus tierras de labor que se extienden á gran distancia del *dchar*, en dirección del mar, y en los cuales siembran aldorá, cebada, trigo, habas, chícharos y otros granos. Entre la aldea y los bancales hay un prado donde pastan sus numerosos rebaños de toda clase de ganados. La aldea está formada por 97 familias que habitan en otras tantas agrupaciones de 3, 4 y 5 chozas cada una. En un extremo habita una bailarina á quien frecuentan los mozos alegres de la aldea, y á la que llevan á las fiestas de las aldeas vecinas para amenizar la diversión. Es gente ésta relativamente acomodada. Poseen casi todos ellos 2 ó 3 vacas de leche, un buen número de cabras y carneros y alguna acémila. Reúnen entre todos 82 yuntas de labor, 3 caballos, 5 yeguas, 6 mulas, 28 borriquillos y 113 fusiles.

**Et-Tlauel.**—En una colina de tierras rojizas, una media hora más allá del Ksar Sguer y no lejos del mar, se encuentra la agrupación de *Azaib* ó cortijos pertenecientes á la familia y descendientes de el Hach El Hsén Tel-lal. Son 17 entre todos. Tienen esta gente extensos sembrados de cereales de todas clases y mucho ganado. Desde la colina donde está enclavada la cortijada, se distingue admirablemente Tarifa, que se halla en frente. Cerca se ven las ruinas de una al parecer torre ó castillejo. Reúnen estos lugareños 6 caballos, 8 yeguas, 7 mulas, 9 borriquillos y 22 yuntas de labor. Y para su defensa 10 fusiles.

**Agauaz.**—Treinta agrupaciones de chozas. Separada de la cortijada precedente por extensos campos de labor, donde se encuentran diseminados algunos cortijos, hállase esta aldea

en la que blanquean las murallas de la vivienda del principal de sus habitantes, el Hach Ahmed Chaachaa, gran traficante en artículos prohibidos. En lo más alto de la colina donde se halla enclavada la aldea, está la mezquita, y alrededor huertas con sembrados de habas, cebollas, chícharos y otros productos. Cada familia dispone de una vaca de leche por lo menos y un pequeño rebaño de cabras y carneros. Llevan á Ceuta gallinas, huevos, etc. Reunen 27 yuntas de labor, 4 caballos, 9 yeguas, 7 mulas, 12 borriquillos y 22 fusiles.

**Dhar el Jarrob.**— Esta aldea se encuentra una media hora distante de la anterior, en la falda de una colina, al Este del camino. Por encima de la aldea hay un bosquecillo donde pasta el ganado de estos aldeanos, al que van á buscar llegada la noche, para pernoctar en el redil. Del tal bosquecillo nacen varias fuentes de agua corriente con que riegan sus huertas. Tienen sus sembrados de cereales en distintos lugares de los alrededores. En la aldea, formada por 25 grupos de chozas, hay una mezquita donde deletrean el Korán seis pequeños. Reunen estos lugareños 6 mulas, 10 yeguas, 3 caballos, 7 borriquillos, 20 yuntas y disponen de 22 fusiles.

**El Aanaser.**— A unos dos kilómetros de la anterior, siempre en dirección oriental, se halla esta aldea. Hay en ella mezquita con su Fakih y algunos tolba. La forman 34 agrupaciones de chozas. En la falda del montecillo donde se halla enclavada la aldea, tienen sus siembras estos lugareños. Por encima hay un bosquecillo de alcornoques, madroños, acebuches, lentiscos y otros árboles. Todos son agricultores y llevan á Ceuta huevos, gallinas, caza menor, etc. Hay poca agua por estos lugares. Reunen 6 caballos y otras tantas yeguas, 2 mulas, 16 borriquillos, 30 yuntas para labrar la tierra y para su defensa 40 fusiles.

**Aaragueb.**— No muy distante de la anterior y en dirección del Estrecho, hállase este pequeño lugar formado por unas 20 agrupaciones de chozas, en su mayoría, residencias de los cortijeros de otras aldeas que tienen sus siembras en las proximidades de ésta. Los extensos bancales de las márgenes del Uad er-Rmel alimentan efectivamente de granos á muchas



aldeas de esta fracción de la kabila de AnŶra. Cuentan estos lugareños de Aaragueb con 30 yuntas de labor, 3 caballos, 6 yeguas, 2 mulas, 10 borriquillos y para su defensa con 16 fusiles.

**El Hauma.**— Veintiocho agrupaciones de chozas. En la orilla del mar y á unos tres cuartos de hora de marcha de la anterior. Hay en la aldea una mezquita. El Fakih de la misma es un joven de Beni Bajt, fracción de Beni Ziat, de la tribu de Gmara, llamado Sid El Hsén Ben Yánef. El Xej de la aldea es el Hach El Hsén Hixu, que pose una barquilla en la playa del Uad Er-Rmel para pescar con redes al copo. También en esta aldea, como en la anterior, lo mismo que entre ambas, algunas familias pudientes de otras aldeas montaÑeas tienen las habitaciones de sus cortijeros. La más importante es una que se halla en la orilla izquierda del Uad Er-Rmel, perteneciente á un aldeano de El Hauma llamado Hammux. Otro individuo de la aldea de *Mrah ed-Debbán* posee en las inmediaciones de este lugar un molino de agua. En la aldea hay ocho fuentes de agua excelente. Los vecinos tienen ganado cabrío en abundancia, bastante vacuno y poco lanar, gallinas, 9 yeguas, 6 mulas, 13 borriquillos, 56 yuntas para labrar la tierra y 23 fusiles para su defensa.

**Mrah ed-Debbán.**— Los habitantes de esta aldea disfrutan, casi en su totalidad, de una relativa holgura. Todos poseen sembrados de cereales en las orillas del Uad Er-Rmel y rebaños de cabras, ovejas y vacas lecheras, que pastan en los prados vecinos. Tienen también gallinas, cuyos productos venden á los recoberos de Ceuta. Reunen 30 yuntas de labor, 22 fusiles, 8 yeguas, 2 caballos, 3 mulas y 12 borriquillos. Siembran también linaza, con cuyos filamentos confeccionan las mujeres sus fajas y fotas. Cada grupo de chozas, de los 45 que forman la aldea, se halla rodeado de una huerta donde siembran patatas, cebollas, berengenas, habas y otros frutos. A modo de vallados, todas tienen una cerca de pencas de higos chumbos, cuyo producto es, como hemos dicho, en verano, alimento casi exclusivo de los montaÑeses. En medio de la aldea hay una mezquita donde el Fakih reúne á seis tolba

ó estudiantes y la *Mhadra* ó sean los alumnos de primeras letras. Por encima de esta aldea y en el monte pedregoso, hay unas fuentes, que después de formar un regular arroyo cuyas márgenes perfuman los adelfos y hacen inabordables las zarzamoras, van á verter sus aguas en las del Uad Er-Rmel.

**El Hafa.** — Esta aldea se halla en la falda de un monte rocoso de forma cónica, que se distingue de diversos sitios y á largas distancias, por lo cual sirve de punto de orientación á los navegantes de estas costas. Se le atribuyen 476 metros de elevación. Su cima está coronada por un frondoso bosque de árboles silvestres. Los habitantes de El Hafa van abandonando esta aldea para ir á vivir á Beni Mzala y otras aldeas más prósperas de la región. Sólo unos 20 grupos de chozas quedan habitados, produciendo la contemplación de los demás la melancólica impresión de las cosas que fueron. A la plaza de Ceuta llevan estas pobres gentes sus únicos productos: carbón y leña. Algunas siembras de alborá, habas y maíz en los alrededores, y chumberas; muchas chumberas les dan alimento. Tienen 10 yuntas de labor, 2 yeguas y 12 boriquillos. Reunen 27 fusiles. Por encima de la aldea distínguese á lo lejos la mezquita, cuyas tapias blanqueadas se destacan del obscuro follaje. En ella el Fakih reúne á seis *tolba*, que, para procurarse el sustento, se dedican á la confección de gorros de lana y prendas de vestir.

**Ain El Yir.** — Dejando la aldea anterior á la derecha y en dirección de Ceuta, hallamos ésta, que recibe su nombre de una gran fuente edificada, cuyas aguas son calizas. Pretenden estos naturales que en las cercanías de la fuente hay unas rocas pizarrosas que guardan en su seno un rico filón de oro, pero es lo cierto, que los *ainyirianos* son casi tan pobres como sus vecinos de El Hafa. De unas alturas próximas baja un arroyo que pasa al pie de la aldea á través de una manigua casi impenetrable, y que después de recibir varios afluentes, recibe en el llano y en su desembocadura el nombre de *Uad er-Rmel*. Hállase la aldea rodeada y sus chozas interpoladas de un espeso bosque de alcornoques, madroños, lentiscos y otras esencias silvestres y frutales. Estos aldeanos llevan car-

bón, leña, gallinas, huevos y caza menor á Ceuta. Disponen de 39 borriquillos, 30 fusiles, 12 yuntas de labor, 3 yeguas y 2 caballos.

**Ain Dxīxa.**—Una de las más grandes aldeas de esta fracción. Tiene 130 agrupaciones de chozas. Al pie de ella pasa, en dirección de Uad el Marsa, el arroyo ya engrosado que nace en Ain er-Rmel y la separa del formidable Ybel Musa. Es esta una de las tres aldeas mejor armadas del Hait el Gaba. Reune 128 fusiles, en su casi totalidad, del sistema Mauser, modelo español, y los demás también de repetición y algunos Remington. Hay en la aldea una gran mezquita con paredes de mampostería y techo de tejas, con un pequeño minarete y que encierra una biblioteca de unos 50 volúmenes. Rodéala una gran huerta y terrenos de labor, bienes propios del Yama (mezquita). Se reúnen en ella 25 *tolba*, algunos de ellos, forasteros de otras aldeas y aun de otras kabilas; casi todos para ayudar á su alimento ejercen el oficio de sastre. Hay otra casa de mampostería que está en construcción por presidiarios fugados del penal de Ceuta. Pertenece al Rais Mohamed Ez-Zrak, arraez que ejerce autoridad entre las gentes de mar de la kabila. Posee cuatro barquillas de pesca en *Dá-lia* y *Uad el Marsa*, ambos puertos naturales en el Estrecho. Es gran traficante de artículos prohibidos. Habla el español. Otro personaje de relieve en la aldea es Ueld Alí d'Abd El Habib. Viven también en ella dos herreros que hacen herramientas para la agricultura. Estos aldeanos tienen sus siembras en Uad el Marsa. Son en su mayoría leñadores, carboneros y pescadores. Los dos primeros productos y alguna recocha y caza los venden en Ceuta. Los otros llevan sardinas á otras aldeas y á los zocos de la kabila. Las mujeres hacen fajas y fotas, y muchas de ellas son panaderas, que también venden sus productos en los mercados y lugares vecinos. En general, van más limpias y mejor vestidas que el resto de sus contribularias. Hay en la aldea dos cafetines muy frecuentados por estas gentes, que pasan en ellos el día haciendo tomiza, ó tejiendo espuertas y serones de palmito entre sorbo de café ó té y fumada del enervante *quif*. Reunen estos aldea-

nos 40 yuntas de labor, 122 vacas de leche, 12 caballos, 16 yeguas, un centenar de borriquillos, grandes rebaños de cabras, algún ganado lanar y muchas gallinas. Cuatro caminos conducen á esta importante aldea. Uno en dirección del Biuts; otro de Ain el Yir; otro de Ceuta que pasa al pie del Biuts, y, por último, otro que conduce á Uad el Marsa y á la playa.

**El Biuts.**—Otra de las grandes aldeas de la fracción. Cuenta 170 agrupaciones de chozas. Estos aldeanos son, en su mayoría, carboneros que viven de la plaza de Ceuta, á la que llevan también huevos, gallinas y algunos frutos de la tierra. Poseen algunos sembrados en las tierras fértiles de Uad el Marsa y al pie del Ybel Musa. Muchas cabras, poco ganado lanar, 150 borriquillos, 113 vacas de leche, 26 yuntas de labor y muchas gallinas. Los *grandes*, ó como si dijéramos los mandones de la aldea, son los Ulad El Hasnauí, cuyo jefe más caracterizado es el Fakih Sidi Mohammed El Hasnauí; los Ulad Hixu, entre los cuales se destaca Ueld el Hach Mohammed; los Ulad El Haddad y los Ulad Haidor. En el centro del dchar está la mezquita, que es de mampostería; al pie de ella pasa un arroyo de agua dulce. Del precioso líquido proveen á la aldea muchas fuentes. Cerca del arroyo, y en medio de un gran bosque de acebuches, lentiscos y madroños, que sombrean el cementerio, se halla una tumba muy venerada de un santón, al que llaman *Sidi El Mojfi* (27) ó *Mul el Blad*. El día de *Sabaa el Mulud*, ó sea la conmemoración del séptimo día del nacimiento del profeta Mohammed, acuden las gentes todas de la *er-rbaa* ó fracción en son de fiesta. Los hombres llevan sus mejores armas, y durante varios días se ejercitan en el tiro al blanco ó á correr la pólvora; las mujeres van con sus trajes flamantes á premiar con sus *bergualas* ó gritos de alegría característico de las montañesas marroquíes, al mejor tirador; los chicos encuentran su paraíso en los puestos de frutas secas, juguetes primitivos y arropía. Disponen estos aldeanos de 120 fusiles, casi totalmente de sistemas modernos. Alrededor de la mezquita agrúpanse la mitad de las chozas que forman la aldea; las demás están separadas entre sí por huertos. Hay tres cafés, donde se reúne la

gente ociosa, y venden, además de té y café, tabaco, cigarrillos y quif. Cuatro individuos de esta aldea tienen sendas tiendas en el mercado del *Tslatsa*, á donde llevan á vender los martes azúcar, té, bujías, especias, telas, etc. Estos aldeanos poseen algún ganado bovino suelto en las altas cumbres del *Ybel Musa*. La libertad en que se crían les hace tan silvestres y acometedores como nuestros toros bravos. Los cazan á tiros ó con lazos.

**Beni Mzala.**—Gran aldea; la más importante de la fracción. Tiene dos mezquitas; una de ellas de *jotba*, donde el Fakih instruye á varios *tolba*; en la otra, el maestro de primeras letras reúne á la *Mhadra*. Forman la aldea 208 agrupaciones de chozas. En ella viven los famosos hermanos apodados *Valientes Sid Ahmed* y *Sid El Arbi Bulaiġ*. El mayor de ellos, *Sidi Mohammed*, que era el más popular, por su aire jacarandoso y su tragi-cómico aspecto de hombre terrible, aunque el que menos merecía el apodo, falleció no hace mucho, víctima de una pulmonía. El jefe actual, *Sid Ahmed*, que tanta fama adquirió secuestrando á dos oficiales ingleses, con el fin de canjearlos por su hermano mayor, preso á la sazón en la Alcazaba de Tánger, se hace construir en estos momentos una casa, para lo cual ha hecho ir maestros de Tetuán. Posee grandes bienes, y entre ellos, lo que más aprecia por el momento (28), son 25.000 cartuchos Mauser que heredó de su hermano. Al pie de esta aldea pasa el *Uad el Fnidak*, que á raíz de su nacimiento por encima de ella, mueve dos molinos harineros. Sus aguas fertilizan las huertas de los alrededores y sus extensos maizales. En dirección del Biuts hay unas cuevas muy profundas. En una colina, cerca del río y por debajo de la aldea, se encuentra una mina de sulfuro de antimonio, que explotan de un modo muy rudimentario estos aldeanos, ayudados por algunos contra maestros de Ceuta. Hoy han abierto á fuerza de dinamita ocho galerías, en cada una de las cuales trabajan una docena ó docena y media de mineros que extraen grandes cantidades del preciado mineral. Estos ricos filones, metódicamente explotados, serán sin duda algún día la base más amplia del engrandecimiento de Ceuta.

Conviene, pues, á todo trance conservar estas seguras fuentes de porvenir y de riquezas en manos propias. Téngase en cuenta que por su proximidad á la plaza, Beni M̄zala no solamente entra en la esfera de influencia de Ceuta, sino que en rigor puede ser considerada como un arrabal de la misma. Hay en la aldea dos cafés, cuatro muchachas bailarinas y algo más que proceden de Tetuán, un barbero, dos sastres, dos babucheros y un tejedor. Reunen estos aldeanos 6 caballos, 4 yeguas, 36 mulas, 114 borriquillos, 50 yuntas de labor y 170 fusiles Mausser y 4 Lee-Metford.

**El H̄atba.**—Pequeña aldea enclavada en la falda occidental del Ybel Musa, dando frente á las dos anteriores. De las alturas del monte baja y atraviesa la aldea, un arroyo al que engruesan los manantiales de muchas fuentes, antes de confundir sus aguas con las del Uad El Marsa. Hay en la aldea una Zauia de un Xerif de Uazzan, con bienes propios y mucho ganado de los que cuida un Mkaddem y sus criados. Forman la aldehuela 15 grupos de chozas. Sus habitantes llevan á Ceuta sus productos. Reunen 10 fusiles, casi todos de chispa.

**Uad el Jlot.**—Esta pequeña aldea se halla en la falda oriental del Ybel Ben Iunex. Fórmanla 20 agrupaciones de chozas. Tiene una mezquita, donde el Fakih alecciona á los muchachos las primeras letras. Hay mucha agua en la aldea y sus alrededores, que brota por distintos manantiales. Tienen estos aldeanos poco ganado; en general son pobres carboneros y leñadores que viven de la plaza de Ceuta. Tienen en las proximidades de la aldea algunas siembras y pequeños huertos con poca viña y árboles frutales. Reunen 7 yuntas de labor, 12 borriquillos, 8 vacas de leche y algunas cabras. Disponen para su defensa de 22 fusiles.

**Ben Iunex.**—Otra pequeña aldea situada en la falda oriental de Sierra Bullones, cerca del mar, en la por nosotros llamada Bahía de Benzú. La componen 25 grupos de chozas. Mucha abundancia de agua que baja de distintos manantiales. Por encima de esta aldea y en un promontorio de unos 170 m. de elevación, está la Torre de Benzú, última de la

línea de fuentes exteriores del campo de Ceuta. Tienen estos aldeanos mucho ganado y pocos sembrados. Se dedican en su mayoría á la pesca en parcería con los hombres de mar de nuestra plaza. Disponen de 20 fusiles.

**Aaŷfa.**—Unas 20 agrupaciones de chozas forman esta aldea, que se halla antes de llegar al *Fenidak* (Castillejos), cerca del camino que va de Tetuán á Ceuta. Casi todos sus habitantes son labradores y pastores, cuyos rebaños pacen, en tranquila promiscuidad, con los de los cabreros de Ceuta. Tienen 42 yuntas de labor. Reunen 3 caballos, 2 yeguas, 5 mulas y 12 borriquillos. Buena agua, que proporcionan cinco fuentes. Vive en esta aldea y son los caciques de la misma la familia de los Ulad Suri, cuyo jefe es Sidi Mohammed Ueld Abdal-lah. Llevan á Ceuta recoba y pescado á Tetuán. Disponen de 20 fusiles.

**Ŷama d'el Minŷla.**—Es una antigua aldea hoy reducida á un grupo de cortijos, que en otros tiempos sirvió en varias ocasiones de campamento á las hordas marroquies que sitiaban á Ceuta. Se conserva aún una gran mezquita de mampostería, á la que acuden en oración de todos los extremos de Anŷra y aun de otras kabilas. Próximo á esta aldea tuvo lugar la batalla de los Castillejos, en la que el General Prim se cubrió de gloria. En una colina que se halla entre esta aldea y la anterior, se ven las tumbas veneradas de unos *Muŷahidin* (guerreros de la Fe) procedentes de Ŷrahna, que murieron peleando con valentía en aquella memorable acción de guerra. Los pocos habitantes de las ocho agrupaciones de chozas que forman Minŷla viven de la agricultura y de la pesca. Al pie de la aldea brota un gran manantial de agua dulce, que va después á engrosar el estiaje del *Uad el Fenidak*. Reunen estos aldeanos 10 yuntas de labor y otros tantos fusiles.

**El Garra.**—Veintisiete grupos de chozas. En el camino que va de Ceuta al zoco del Tslatsa de Tagarramt y á una hora y media de éste, se encuentra esta aldea y dos cortijadas que de ella dependen. Da nombre á la aldea el monte en que se halla enclavada, monte pedregoso y sin vegetación.

En el camino que va de la aldea á Alcázar Sguer hay una gran fuente rodeada de una muralla seca, con agua abundantísima y siempre fresca. Otras varias fuentes brotan en las proximidades. Los aldeanos son en su casi totalidad pastores de sus propios rebaños de ganado lanar, cabrío y bovino. Tienen pocos sembrados y unos pequeños huertos. Disponen de 21 fusiles.

**Amezzug.**—Al rebasar una colina pedregosa, camino del zoco, hállase esta aldea. Treinta agrupaciones de chozas, separada del *Ybel Garra* por un arroyo de aguas cristalinas. La aldea está por todas partes rodeada de bosque de alcornos, madroños, lentiscos y acebuches. Entre los grupos de chozas hay huertas regadas por el agua que brota por todas partes y separadas entre sí por vallados de chumberas y cañaverales. Estos aldeanos son todos afectos á los *Aisaua*, y guardan en la mezquita, á cargo del *Emkaddem* de la cofradía, una bandera de la orden. La mezquita es de tapia blanqueada con techo de éneas, y en ella se reúnen ocho *tolba* y los muchachos que reciben la instrucción primaria. Hay en la aldea un herrero, el *Maal-lem Tsami*, que forja instrumentos y herramientas agrícolas. Tiene esta gente mucho ganado de todas clases, 30 vacas de leche, 6 caballos, 4 yeguas y 12 borriquillos. Poseen sus sembrados de cereales en tierras de *Agauaz*, en las proximidades del Ksar Sguer. Disponen de 37 yuntas de labor y 28 fusiles.

**Ain el Aagaiz.**—Dejando la aldea anterior en el camino del zoco del *Jemis*, hállase ésta, que cuenta 25 grupos de chozas. Son sus habitantes bastante industrioses y buenos agricultores. Tienen muchas siembras en las proximidades de la aldea y buen número de cabras, vacas y carneros. Hay en este lugar un herrero, un carpintero que hace arados y dos curtidores que adoban pieles de cabra. Disponen de 20 yuntas de labor, 2 caballos, 3 yeguas, 2 mulas, 7 borriquillos y 20 fusiles.

**Dukxair.**—Seşenta y dos agrupaciones de chozas. Esta aldea se encuentra en una colina situada en el camino del zoco del *Tslatsa*. Hay en estos alrededores mucha piedra y



poca agua. Entre las chozas abunda el lentisco y los higos chumbos; en cambio son raros los árboles frutales. Sin embargo, sus habitantes gozan de bastante holgura. Tienen grandes sembrados en el valle del Ksar Sguer, donde muchos de ellos poseen cortijos. Reunen sus cosechas en unos 20 silos abiertos en la plazuela que da frente á la mezquita, en el centro de la aldea. Ocho *tolba* que se reúnen en la mezquita se dedican á la confección de ropas de hombre. Las mujeres hacen fotas y fajas. Tienen mucho ganado de todas clases. Treinta y cinco yuntas de labor, 40 vacas de leche, 6 caballos, 9 yeguas y 20 borriquillos. Disponen de 50 fusiles, uno por cada agrupación de chozas de las que forman la aldea.

**Bain el Uidan.**—Esta aldea se halla en una hondonada, rodeada de montes pedregosos y cubiertos de bosque bajo, en un camino que lleva de Ain er-Rmel al zoco del Tslatsa. Otro camino lleva de la aldea al zoco del Jemís. Forman la aldea 35 agrupaciones de chozas muy separadas entre sí, una de las cuales es la mezquita. Al pie de la aldea pasa un arroyo que recoge las aguas de varias fuentes y va á unirse al Uad el Ksar. Otro pasa por encima de la aldea y vierte sus aguas en el Uad el Jemís. Entre ambos ríos tienen sus siembras los habitantes de esta aldea de trigo, cebada, habas, linaza, aldorá, etc. Es gente acomodada. Tienen mucho ganado. Cuarenta yuntas de toros. Sus huertas producen abundantes y ricos frutos, merced á la abundancia de agua. Hay en ellas muchas parras. Disponen de 6 caballos, 10 yeguas, 8 borriquillos y 12 mulas. Tienen 40 fusiles.

**El Khalen.**—Al pie de la loma, donde tiene lugar el zoco del Tslatsa y á un kilómetro más ó menos de éste, se halla esta aldea de 32 agrupaciones de chozas. Por la colina descienden abundantes surtidores de agua que, encauzados en acequias, riegan las huertas de estos aldeanos y sus bancales de trigos y maizales. Son estos lugareños gente de cuidado, aficionada á lo ajeno y á cortar caminos cuando el caso llega, que sí llega con harta frecuencia. Tal vez esta causa sea la que permite á los del Khalen una posición algo desahogada. Tienen algunos de ellos cortijos en el hermosísimo y fértil

valle del Ksar, y mucho ganado en aquellos cortijos y en la aldea. En ésta destácanse de entre las chozas tres casas de mampostería. Una de ellas es la mezquita. La segunda pertenece á Moḥammed d'Ĥsain, hombre ya algo anciano y muy considerado en la kabila. Tomó parte activa en la guerra del 60 y cuenta de ella curiosos episodios. Tiene dos hijos: uno el Ĥach Moḥammed, el otro Sid Ahmed. La tercera casa pertenece al Ĥach Ĥsén El Biiari, otro de los caciques de la región, hombre de mediana edad y amo de Moḥammed. Reunen 36 yuntas, 4 caballos, 6 yeguas, 6 mulas, 12 borriquillos y 30 fusiles Mauser.

**Tsagramt.**—Aldea situada á Oriente del lugar donde se celebra el zoco de su nombre, separada unos 300 m. de éste y por un arroyuelo de agua dulce. Forman la aldea, que se halla dividida en dos lugares, 40 agrupaciones de chozas, con una sola mezquita de *jotba* para ambos. De unas grandes peñas que hay á espaldas de la aldea, brota un grueso manantial de agua dulce, con las que riegan sus huertas de frutos estos aldeanos, pasando antes por la mezquita de que queda hecha mención. Tienen al pie del *dchar* cuatro molinos movidos por las aguas, ya engrosadas por otras fuentes del manantial, y huertos con árboles frutales y sembrados de maíz, cebollas, calabazas y otros productos. Las chozas de esta aldea se hallan rodeadas y sombreadas por gran número de acebuches, moreras y álamos. Las huertas tienen por cercados grandes chumberas. Tiene esta gente mucho ganado lanar que pasta sin guardas en el bosque y al que, al atardecer, van á buscar para pernoctar en el redil. El Mkaddem de la aldea es un viejo llamado Abd es-Samad, antiguo servidor y muy devoto cliente de la casa de los *Xorfa* de Uazzán. Hay un albañil llamado el *Maal lem* Abdessalam, un carpintero que hace arados, un herrero, dos babucheros y cuatro curtidores de pieles de cabras y carneros. Tienen 4 caballos y 2 yeguas, 3 mulas, 9 borriquillos y 34 yuntas de labor. Reunen 26 fusiles.

**Tslatsa d'Tsagramt.**—En una meseta llana que forma la cima del monte de Tsagramt, tiene lugar los martes el

zoco ó mercado de este nombre. Nada de extraordinario concurre en él, por lo cual hacemos gracia de su descripción, trasladando al lector á otro mercado cualquiera. A éste asiste el *Xej* de la *er-baa* ó fracción, acompañado de unos 30 fusiles, y establece su pretorio á la sombra de un robusto acebuche.

**El Juaim.**—Siguiendo el camino de los zocos del *Tslatsa* al del *Jemis*, á una hora poco más ó menos de distancia del primero, á la izquierda, se encuentra esta aldea, montada sobre una colina rodeada de montañas. Reune 30 agrupaciones de chozas, separadas por sendas huertas, á las que conducen callejuelas espesamente sombreadas por altos álamos y acebuches. Los vallados son de zarzamoras. Del monte cercano, en el que se hallan enormes bloques de asperón, surgen abundantes fuentes. En el centro de la aldea está la mezquita, de mampostería, dominando las demás chozas. Por los alrededores abunda el higo chumbo. Los habitantes de la aldea pasan el día en la mezquita, cada cual dedicado á su ocupación favorita; unos hacen gorros de lana, otros confeccionan prendas de vestir, otros bolsas de cuero ó de palmito, serones, tomiza, etc. Hay en la aldea un herrero. Las mujeres hacen fajas y fotas. El caudaloso río del Ksar Sguer, al pasar al pie de esta aldea, mueve dos molinos harineros. Disponen estas gentes de 20 yuntas de toros para la labranza. Dos caballos, 4 yeguas, 3 mulas, 7 borriquillos y 23 fusiles.

**Dar Aiadex.**—Otra hora más de marcha hacia el *Jemis* y tropezamos con esta aldea, en un valle, bordeada por un arroyo de estiaje invernal. Destácase una mezquita de mampostería, donde el Fakih reúne ocho *tolba*, y la *Mhadra* ó gente menuda, que aprende las primeras letras. Cuarenta agrupaciones de chozas forman esta aldea. Tienen sus habitantes muchas siembras de trigo, cebada, maíz, habas y linaza. En una ladera que separa esta aldea de la siguiente, pasta el ganado vacuno y cabrío de estos aldeanos y sus vecinos. Poca agua. Huertas entre las chozas. Veintisiete yuntas, 4 yeguas, 19 borriquillos y 20 fusiles.

**Daher.**—Esta gran aldea se halla en una alta meseta. Fórmanla tres lugares separados entre sí, el más importante

de los cuales lleva el nombre dicho. El segundo es *Er-Raihana*, el otro *Es-Saidiex*. Nace aquí uno de los arroyos que forman en el llano el *Uad el Jemis*. Entre los tres lugares cuentan 105 agrupaciones de chozas. Dos mezquitas, una en *Saidiex*, otra en *Daher*. Tienen grandes siembras de trigo y cebada en el llano que llega hasta al pie del *Jemis*. Reunen 68 yuntas de labor. Hay tres tiendas donde venden comestibles y otras mercancías. En *Raihana* hay un carpintero llamado *Maal lem Tami*, que goza de gran reputación en la kabila por hacer las mejores gaitas, peines y cucharas de madera. Un hermano del anterior vive en *Daher* y también tiene la misma especialidad. Todos los habitantes de los tres lugares están afiliados á la orden de los *Aisaua*. En la mezquita guardan un *Aalam* ó bandera de la cofradía. Tienen mucho ganado, principalmente lanar, y gran número de acémilas. Hay una gran *rauda* formada por un enorme montón de piedras en una cima que domina la aldea, colocada en tal sitio por distinguirse desde él el sagrado *Ybel Aalam*, ó sea el monte donde se halla enterrado el famoso Muley Abdessalam Ben Mxīx̄. Disponen de 112 fusiles.

**Er-Raihana.**—(Véase *Daher*).

**Es-Saidiex.**—(Véase *Daher*).

**Dar el Hāyar.**—Se halla esta aldea en un alto monte, próxima á los límites de la vecina kabila del *Hauz el Barhi*. Es, sin duda, la más pintoresca de la kabila y uno de los lugares más bellos y amenos de toda la región. Domínanse desde estas alturas extensos panoramas, hallándose en primer término el anchuroso valle del *Jemis*. Se destacan de entre sus 38 grupos de chozas la mezquita, que es de mampostería, con techo de tejas y rematada por un pequeño minarete, y tres casas, también de mampostería, pertenecientes á otros tantos personajes del lugar. Una de ellas pertenece á Sid Abderrahman Bulaīx̄, hombre maduro, de reconocida seriedad, encerrado por culpas ajenas, desde hace unos meses, en la alcazaba de Tánger. Otra de las casas pertenece á la familia del Kan̄yá, antiguo Kaid de la kabila, que fué en vida muy respetado de sus contribularios, y querido, por su serie-

dad y hombría de bien, de los europeos que lo trataron. La tercera casa pertenece á un individuo de la noble familia *Hassanida* de *Uazzan*, el *Xerif Sidi Ahmed el Uazzani*, á cuya *zauia* aportan en especies sus clientes las pruebas de su devoción. Los habitantes de esta aldea son, en general, gente pacífica y acomodada que trafican con sus productos en los mercados del *Tslatsa* y del *Jemís*. Tienen huertas con árboles frutales y gran variedad de productos de la tierra. Mucho ganado y extensos sembrados en el valle del *Jemís*. De entre los acantilados vecinos brotan abundantes los manantiales, que después de fertilizar las huertas vecinas forman un regular arroyo, que después de su confluencia con el que procede del *Khalen* pasa bordeando el mercado del *Jemís*, cuyo nombre recibe. Disponen de 3 caballos, 7 yeguas, 4 mulas, 9 borriquillos, 30 yuntas de labor y otros tantos fusiles.

Al hablar de esta aldea no podemos resistir á la tentación de consignar un dato que, aunque extraño á la finalidad de nuestro trabajo, nos permite el hacerlo tributar una prueba de admiración hacia un hombre de mérito extraordinario. Queremos referirnos á nuestro ilustre amigo el sabio profesor finlandés, *Westermarck*, catedrático de Psicología de la Universidad de Londres. Enamorado el insigne autor de la *Historia del Matrimonio* (obra que la Biblioteca de Jurisprudencia, Filosofía é Historia ha traducido al castellano) de las múltiples bellezas y tranquilidad de aquel lugar, en él pasó varias vacaciones y allí escribió su notable obra *The origin and development of the moral ideas*, que sin duda está llamada á corroborar la fama mundial de su célebre autor.

**El Hamma.**—Esta aldea se halla en una colina sin vegetación, que limita por esta parte las fracciones del *Gaba* y del *Barkokiin*. Hay en ella una gran mezquita de mampostería con cuatro habitaciones. En una de ellas hay un reloj y un estante con gran número de libros de teología y de jurisprudencia. El *Fakih* alecciona á 16 *tolba*, estudiantes que aumentan su caritativa pitanza ejerciendo el oficio de sastres. En el patio de la mezquita hay un gran emparrado y alrededor de ella está el cementerio de la aldea, donde se ven dos santua-

rios de mampostería. También edificadas hay, además de los 59 grupos de chozas que cuenta el lugar, cuatro casas de mampostería, una de ellas, la más grande, que aún no está terminada, pertenece al venerable Xerif Muley Alí el Backali, de la noble familia montañesa de los Ulad el Backal, drisitas de abolengo, cuya casa solariega se halla en *Haraiak*, aldea de la kabila de *G̃āua*, donde en un gran Cenotafio está enterrado el fundador Sidi Al-lal El Hach el Backali. Otra de las casas del H̄amma está habitada por el Xerif Muley Ah̄med, hijo del viejo Muley Alí, el principal plantador de tabaco en la vega del río Negrón (kabila del Hauz̄ el Bah̄ri). Todos los habitantes de esta aldea, más ó menos directamente emparentados con los Backaliin, es gente acomodada y pacíficos agricultores. Tienen grandes siembras de cereales en los fértiles valles del Ksar Sguer, del Jemís y del Negrón. Muchos de ellos poseen esclavos, que cuidan de sus ganados. Las mujeres, contrariamente á lo que ocurre generalmente con la montañesa, no se dedican á las duras faenas del campo, sino á los quehaceres domésticos, y algunas de ellas ayudadas por esclavas. Uno de estos Xorfa, llamado Sidi El Fadil, es un idiota, sucio y hasta repulsivo, que tal vez por esta causa los an̄yrinos consideran dotado con la *baraca*, ó bendición de Dios, cualidad sobrehumana que lo eleva sobre los demás mortales, atribuyéndole poderes milagrosos. Cerca de la mezquita hay cuatro pozos, donde por la tarde llevan á abreviar el ganado. Poseen estos aldeanos 8 caballos, 13 yeguas, 7 mulas, 12 borriquillos, 50 yuntas de labor y 24 fusiles.

**Ain Sguer.**—En otra colina opuesta á la anterior, en dirección N. Aldea pequeña, de unas 18 á 20 agrupaciones de chozas, separadas entre sí por robustos acebuches y algunos árboles frutales. Al pie de la aldea hay algunas huertas y siembras de maíz. Bordeado por espesos zarzales, baja del monte un arroyuelo afluente después del *Uad el Ksar*. Hay en la aldea 3 colmenas. Poseen los lugareños 2 yeguas, 3 mulas, 6 borriquillos, 10 yuntas de labor y 11 fusiles.

**Qtama.**—Otra aldea pequeña, de 22 agrupaciones de

chozas, una de ellas utilizada como Mezquita. Hay abundancia de aguas procedentes de manantiales que se hallan en el monte, por encima de la aldea. En un bosquecillo que se halla al pie de ésta pasta el ganado de estos lugareños. Poseen 14 yuntas de labor, 5 yeguas, 2 mulas, 8 borriquillos y 15 fusiles.

**Bu Aabbad.**— En los alrededores de esta aldea brotan buen número de fuentes, cuyas aguas, reunidas después, van á engrosar la corriente del *Uad el Ksar*. En la aldea misma hay solamente tres pozos con poca agua. Fórmanla 43 agrupaciones de chozas. Hay una mezquita de mampostería. Sus habitantes son todos Aisaua. Tienen mucho ganado vacuno, cabrío y lanar. Siembras de cereales. Dos caballos, 9 yeguas, 3 mulas, 20 borriquillos y 27 fusiles.

### RESUMEN.

Aldeas del Gaba. . . . .	36
Grupos de chozas. . . . .	1.633
Caballos. . . . .	105
Yeguas. . . . .	168
Mulas. . . . .	128
Asnos. . . . .	704
Yuntas de labor. . . . .	903
Fusiles. . . . .	1.401

### RESUMEN GENERAL.

Resulta de los datos que anteceden, que la kabila de Anȳra está formada en su totalidad por *ciento doce* aldeas, fraccionadas en *seis mil noventa y dos* viviendas ó grupos de chozas. Cuenta *trescientos cuarenta y un* caballos, *cuatrocientas noventa y tres* yeguas, *quinientas dos* mulas y *mil setecientos cuarenta y siete* borriquillos. Reunen sus labriegos *tres mil setecientos noventa y dos* yuntas para labrar las tierras de secano. Disponen entre todos de *cinco mil cuatrocientos sesenta y cinco* fusiles.

Para obtener el número total de los habitantes que tiene

la kabila de An̄ȳra, según los datos de referencia, atribuimos á cada grupo de chozas *siete* individuos por término medio, lo que arroja una totalidad de *cuarenta y dos mil seiscientos cuarenta y cuatro* habitantes.

### DEFENSAS Y BATERÍAS DE COSTA.

De los 5.465 fusiles que posee la kabila de An̄ȳra, dos terceras partes, por lo menos, son de sistemas modernos. Cada día se reduce el número de espingardas ó fusiles de chispa, gracias al activo contrabando de guerra que continuamente se viene haciendo por las costas y ciudades del litoral. La gran variedad de sistemas y calibres del armamento haría en un caso dado tan difícil el municionamiento, que todas las perfecciones y excelencias de esas armas desaparecerían ante la sencillez de la rudimentaria espingarda, cuyos elementos de carga se hallan con facilidad en cualquier kabila montañesa. De entre los fusiles modernos, el que más abunda en la kabila de An̄ȳra, es el Remington. Existen, además, el Gras y el Chassepot, el Martini Henry, el Comblain, algunos aunque pocos Winchester, Colt y Lee-Metford, y un número de Mausers, que no bajará de 600. En algunas mezquitas aldeanas que disfrutan de bienes propios, emplean sus beneficios en adquirir respetables cantidades de armas y municiones, y existen depósitos para proveer á los parroquianos. En algunas se dispone de la maquinaria necesaria para cargar los cartuchos. Estos se venden públicamente en todos los zocos kabileños.

En el brazo oriental de la gran bahía de Tánger, que corresponde á la kabila de An̄ȳra á partir del *Uad X̄at*, hay tres baterías, que si estuvieran artilladas con armamento moderno formarían, en combinación con las del brazo opuesto, un completo sistema de defensa de la bahía, según hemos oído expresar á personas técnicas.

La primera de estas baterías se halla al pie de la llamada Torre Blanquilla ó en Punta de Malabata, denominada por los



indígenas *Ras el Mnar* ó sea Cabo ó Punta de la almenara. Tiene 12 cañoneras, de las cuales 3 solamente están artilladas con cañones de hierro lisos de 13 centímetros, montados sobre cureñas también de hierro. Por el suelo yacen desparrramados los que corresponden á las demás cañoneras. A esta batería nombran los moros *Bory Sidi El Mnari*.

La segunda batería es más pequeña; denomínanla en ára-*Eḫ-Xbiar*. En otros tiempos tenía montados seis cañones de hierro lisos, pero las cureñas eran de madera y al corromperse ésta, vinieron con toda su pesadumbre al suelo. Sólo dos persisten con dificultad en mantener enhiesto el honor de *Xbiar*.

La tercera batería es la más cercana á Tánger. Se encuentra á la derecha del *Uad Xat*, río que por esa parte limita la kabila de Anŷra de la de el Fāhs. Llámánla los indígenas *El Gandori*. Tiene 7 cañoneras con piezas de hierro lisas de 12 centímetros. Es la única de las tres que se halla vigilada por un plantón de *Ascar*, ó soldados de infantería.

En la línea que marca la zona neutral y el término de la kabila de Anŷra, en la parte que da frente á Ceuta, existen 7 guardianas, en las que, según el art. 6.º del Tratado de 26 de abril de 1860, deberían hallarse «las tropas regulares que al mando de un Kaid ó Gobernador, sirvieran para evitar ó reprimir las acometidas de las tribus». Todas ellas están desguarnecidas. Sus nombres son, á partir de la que se halla cerca del arroyo de las Bombas, en el lugar conocido por El Tarajal, «Auiats», «Saharai», Er-Rhá», «Bak-Bak», «Bki-bak», «El Bory» y «El Atsba». Hasta el año 1905 existió dentro del terreno neutral un viejo castillo conocido por «El Serrallo moro», en el que, faltando á lo convenido, residía el último Gobernador de la línea, Kaid Abdessalam Es-Seidi, que murió asesinado á manos de un kabileño apodado *El Pintao*. El ilustre General Bernal, á quien tanto debe la plaza de Ceuta, aprovechando la ocasión de hallarse desguarnecido, y para evitar que sirviera de guarida á malhechores, con muy buen acuerdo, mandó volar con dinamita el viejo caserón.

### SISTEMA HIDROGRÁFICO.

**Uad Negro.**—Nace en los montes del Hauz̄ cerca de la gran aldea *El Cuf*. Forma en su descenso al llano una curva que se dirige hacia el Norte, aproximándose á la playa llamada por los moros *Bu Queddán*. Torciendo bruscamente su curso en dirección Sud y casi paralela á la playa, forma un ángulo muy agudo y desagua en el Mediterráneo. En invierno es sumamente peligroso su paso á causa de las bruscas avenidas. Para vadearlo hay que penetrar en el mar y recorrer un amplio semicírculo antes de ganar la opuesta orilla. Sirve de límite á las kabilas de An̄yra y del Hauz̄.

**Uad El Fnidak.**—Conocido en la historia y en la cartografía marítima por Río de los Castillejos. Dos arroyuelos alimentan su débil estiaje: uno que nace en la aldea de Beni M̄zala y otro que procede de El Minz̄la, hallándose el punto de confluencia en el llano de Aasfa. Desemboca en la arenosa ensenada de su nombre, cerca de las ruinas que nosotros llamamos «Los Castillejos», y los indígenas *El Fnidak*, ó pequeños albergues.

**Uad El Marsa.**—Este río nace entre el Biuts y Ain D̄xīxa, recibe un refuerzo de un manantial que baja del Ybel Musa cerca de El Hatba y desemboca en la Marsa Musa, entre Punta de Cruces y la de Almarsa.

**Uad Er-Rmel.**—Nace entre las aldeas de Ain El Ȳir, El Hafa y Mrah ed-Debbán. Deja en su curso á Levante la aldea de Ain D̄xīxa, y á Poniente la de El Hauma, frente á á la cual es vadeable y desagua en el Estrecho, en la cala de su nombre.

**Uad El Ksar.**—Este río es el que, según Mármol (véase obra citada, folio 125 vuelto), nombra Ptolomeo, Valón ó Ualón, *Οὐάλωνος ὄματα μου ἑπιβολαί*, fijando su desembocadura en 7° de longitud y 35-50' de latitud. Es muy profundo el estuario del Uad El Ksar, tanto que en él se hallaba en los buenos tiempos de aquella ciudad, lamiendo sus muros, el puerto

donde anclaban las más grandes embarcaciones conocidas por entonces. Nace de las fuentes de Ain Er-Rmel y Bain el Uidan y de un manantial más lejano que se halla en El Juaim. Se vadea este río en el camino de Tánger á Ceuta, un centenar de metros á la derecha del Ksar. Sirve de delineación á las fracciones del Gaba y Bahrauiin.

**Uad Lián.** — Ignoramos con qué fundamento algunos autores pretenden que el nombre de este río es una corrupción del último Gobernador godo de Ceuta, el tristemente famoso D. Julián. Nace en el *Zemmiḡ* cerca del santuario de Sidi *Aḥmed Ben yAiba*, pasa al pie del zoco del Tsnin por la falda occidental. Recoge las aguas de diversos arroyos y fuentes, de El Qdiua, de Ain *Ḥamra*, de Ain Said y de Dar Fuual. Desemboca en el Estrecho en el extremo oriental de la Cala Grande. Es vadeable por el lugar llamado *Mgaḡ el Ḥaddad* (Vado del Herrero), en un gran recodo que en tal sitio hace el camino que de Tánger lleva á Ceuta.

**Uad Kankuḡ.** — Es un riachuelo que nace en el monte de Beni *M̄yemmel* y desemboca en la Cala Chica ó Cala Baca. Recibe un afluente que procede de Talaa *eḡ-Ḳerif* y otro que baja entre Feddán Chappo y Ain *Zaitsuna*.

**Uad el Qbir.** — Nace en las proximidades de los *Aḡaib* de Gdir Defla, entre estos cortijos y el *Hauḡ* de Sidi Talḥa. Frente al Taifí sirve de frontera entre las kabilas de Anŷra y Uadrás. Desemboca en el Oceano con el nombre de *Uad Tsahaddarts*, en el extremo más meridional de la kabila de El Fahs.

**Uad el Jemís.** — Es el que en su desembocadura recibe el nombre de *Uad Martín* ó Martil y sirve de puerto á Tetuán. Nace en la aldea de Dar el *Haḡar*. Al llegar al valle, al pie de la aldea llamada *Zauia*, recibe un afluente que procede de El *Fahhami* y con él el nombre de *Uad er-Rauḡ*. Pasa por el zoco de Jemís, donde adquiere el nombre de este mercado. Un poco más al Sur recibe un refuerzo en su corriente con el arroyo que baja de entre *Tsafza* y Beni *Ḥlú*, y no muy lejos, otro llamado *Uad Agla*, que procede de la aldea de este nombre en el *Hauḡ*, entrando después en Uadrás por la izquierda del mercado del *Sebts* (sábado), de aquella kabila.

## SISTEMA OROGRÁFICO.

La kabila de An̄yra es, en general, montañosa. Tres hermosos valles, extensos y anchurosos la cruzan en su parte central: el del Ksar Sguer (29), que termina en la gran ensenada de su nombre en el Estrecho; el del Uad Lián, que tiene una dirección paralela, y el del zoco del Jemís, que se extiende hasta Uadrás. Aparte estas tres grandes depresiones, hay algunas pequeñas planicies, laderas de suave inclinación y mesetas de superficie plana, como la de Tsagramt. El monte de más elevación es el *Ybel Musa*, llamado por los geógrafos de la antigüedad—Mela, entre otros—Abila ó Abyla, ó sea la columna africana de Hércules, opuesta á la de Calpe, en el Promontorio de Gibraltar. Strabón dió al *Ybel Musa* el nombre de Elefante; asegura alguien que por abundar en él este paquidermo, nosotros pensamos que pudiera ser porque desde algún paraje del Estrecho se asemeje la pétrea mole al gigantesco mamífero. Tiene una altura de 856 m. sobre el nivel del mar. En otros tiempos no muy lejanos, estaba poblado de alcornoques y otras valiosas esencias. Aquél daba el mejor corcho del mundo, según afirmación que recordamos haber leído en un trabajo técnico cuyo título y autor sentimos no tener presentes. Las cabras y el fuego, enemigos encarnizados de la floresta marroquí, han dado fin á esta riqueza. Hoy sólo viven en su ciclópeo seno algunos toros silvestres y numerosas familias de monos, que le han valido el nombre inglés de Apes Hill.

**Ybel Ben Iunex.**—Esta que nosotros llamamos Sierra Bullones, fué también conocida de los geógrafos antiguos. Plinio la denomina *Septem Fratres*. De ella dice Mela: *ob numerum septem, ob similitudinem fratres nuncupati*. Ptolomeo la llama *Eptadelfos*. El Becri la nombra *Ybel Beliunex*. Séanos permitido separarnos un tanto de este último autor y denominarla como lo hemos hecho al encabezar este párrafo, ya que en árabe *Ben Iunex* equivalga á Hijo de

Jonás, sin necesidad de agregar el artículo, que en la apelación del geógrafo árabe aparece contraído. La primera estribación de Sierra Bullones se halla cerca de Punta Leona, brazo occidental de la Ensenada de Benzú ó Ben Iunex y después de remontarse formando una cresta con siete amplias colinas de casi idéntica forma y magnitud, lo cual justifica el elegante decir de Mela, termina confundiéndose con los vecinos montes del Hauz el Bahri. De esta configuración resulta una evidente contradicción en perjuicio de los intereses de España, entre el primer párrafo del art. 3.º del Tratado de Paz firmado en Tetuán el 26 de abril de 1860 y la descripción que se hace de los límites de Ceuta en el segundo párrafo del expresado artículo.

Al hablar de la aldea *El Hafa* hemos mencionado el monte de este nombre. Repitamos aquí que se le atribuyen en las cartas marinas una elevación de 476 m. sobre el nivel del mar y que sirve de punto de orientación á los navegantes del Estrecho de Gibraltar.

Además de los nombrados existen en la región los nombres siguientes: *Ybel Zemmiḡ*, en la fracción de Barkokiin; *Ybel Hassana*, *Ybel d'Ain Hamra* é *Ybel Beni Myemmel*, en la de Bahrauiin; *Ybel Garra*, *Ybel Tsagramt* é *Ybel Mensura* en la del Gaba, entre otros repartidos en la kabila.

## HIDROGRAFÍA.

### ENSENADAS.

**Marsa El Fnidak.**—La costa mediterránea de la kabila de AnŶra forma una gran ensenada, que los indígenas nombran como queda dicho, y nuestra cartografía marítima *Ensenada de los Castillejos*. Empieza en la Punta de este nombre, y termina en la del Monte Negrón, llamado por los indígenas *Ybel Zemzem*. Abunda el golfo que forma esta ensenada con la bahía Sur de Ceuta, en toda clase de pescado.

Mientras en la plaza española, las artes perfeccionadas de la almadraba (hay dos), recogen cantidades fabulosas de pescado en sus curiosas *levantadas*, los moros establecidos en la playa del Fnidak utilizan sus menos complicadas artes del copo, que tienden con sus *jabeques* (del árabe *Xebac*, embarcación que lleva la *Xebca* ó red), y recogen desde la orilla, repleto de lenguados, brótolas, sardinas, gallos y tantos otros ricos ejemplares de la fauna marítima.

**Marsa Ben Iunex.**— Conocida en nuestras cartas de mar por *Bahía de Benzú*. Se halla entre la Punta de este nombre, límite por esa parte del campo exterior de Ceuta, y la Punta Leona. Según varios autores, esta ensenada ó bahía sirvió de puerto á una antigua ciudad, cuyas ruinas aún pueden verse hoy para testimonio del hecho. No falta quien crea que debió ser la *Exilisa* citada por Ptolomeo, sobre cuyas ruinas debió edificarse la ciudad berberisca á la cual pertenecen los restos mencionados. Nada tendría de extraño toda vez que las condiciones de fertilidad del suelo, la abundancia de agua (30) en los alrededores, la seguridad del fondeadero, etc., dan á este lugar condiciones adecuadas para la existencia de una población.

**Marsa Musa.**— Ensenada pequeña y muy resguardada que se halla entre Punta de Cruces y Punta Almarsa, á Occidente de la Isla del Peregil. En ella desemboca el *Uad El Marsa*.

**Ensenada de Ciris.**— Entre la Punta de este nombre, llamada por los naturales Ras ed-Dalia (Punta de la Parra) y la de Lanchones.

**Marsa Er-Rmel.**— Se halla esta ensenada entre Ras ed-Dalia—Punta de Ciris—y la de Sainar. En ella desemboca el *Uad Er-Rmel*, que le da nombre.

**Marsa El Ksar.**— Se halla esta ensenada en la desembocadura del *Uad El Ksar*, á casi igual distancia de Tánger y de Ceuta. Tuvo su época de esplendor, llegando á ser el puerto principal del Estrecho. Las ruinas de Alcázar Seguer, cuyos derrumbados muros lame el río antes de perderse en el mar, aún permiten ver que pertenecen á una importante

ciudad. En la historia es conocida por *El Ksar El Mgāz* (ó Alcázar del Paso ó del Vado)—Abulfeda—; *El Ksar Masmuda*, según la denomina El Becri; *El Ksar Ibn Abd-El-Karim*, la nombra el famoso autor de la *Historia de los Bereberes* Ibn Jaldún. Según el abate León Godard, en su *Description et Histoire du Maroe*, pág. 57, Ksar Masmuda era la ciudad bereber sobre cuyas ruinas edificó Iacub El Mansur en el siglo XII la ciudad y arsenal del Ksar Sguer. Separan esta ciudad de la Isla de Tarifa solamente 9 millas náuticas ó 17 km. Fué conquistada por los portugueses al mando del Rey D. Alfonso el día 20 de octubre de 1458, y según Mármol en su *Descripción General de África*, edición de Granada de 1572, folio 126 vuelto: «El Rey entró en la ciudad á pie en procesión y se fué derecho á la mezquita, la cual hizo consagrar á la advocación de Nuestra Señora de la Concepción..... y dejando la ciudad bien proveída de todo lo necesario para su defensa, dió la tenencia de ella á don Duarte de Meneses, hijo del Conde de Villarreal, y de allí se fué luego á la ciudad de Ceuta.»

**Cala Grande.**—Ensenada en la desembocadura del *Uad Lián*, entre *Ras el Maāza* (Punta de la Cabra) y la de *Alboazza*.

**Cala Chica** ó *Cala Baca*.—En la desembocadura del *Uad Kankuā*, entre la Punta de este nombre y la de los Altares.

**El Mrisa** (El Puertecito).—Por último, al pie de la batería llamada por los indígenas *El Xbiar*, y ya en la gran bahía de Tánger, hay una pequeña ensenada con playa arenosa, donde se refugian los buques del puerto cuando sopla fuerte el Levante.

## CABOS.

**Ras el Fnidak.**—Llamada *Punta de los Castillejos* en las Cartas marítimas, y de la que hemos hablado al mencionar la ensenada de este nombre.

**Punta Leona.**—Es la más septentrional de Africa. En-

tre ésta y la de Cruces se halla la Isla del Perejil, de la que nos ocupamos por separado.

**Punta de Cruces y Punta Lanchones.**—La primera forma el brazo occidental de la ensenada de Marsa Musa. La segunda el oriental de la de Ciris.

**Ras ed-Dalia.**—Llamada por nuestras Cartas Punta de Ciris. Entre ella y la Punta de Guadalmesí está la distancia más corta entre ambas orillas del Estrecho. Dista una de otra sólo ocho millas náuticas, ó 15 km.

**Ras el Ksar.**—Punta de Alcázar, en la desembocadura del río de este nombre. Dista de la Isla de Tarifa á través del Estrecho nueve millas, ó sean 17 km.

**Ras el Maazā.**—Se halla en el brazo oriental de la Cala Grande, á la derecha de la desembocadura del *Uad er-Rmel*.

**Ras Kankux̄.**—Al extremo oriental de la Cala Chica, en la desembocadura del río de su nombre.

**Punta de los Altares.**—Es la segunda, que se ve al doblar la de Torre Blanquilla, saliendo de Tánger.

**Ras el Mnar.**—La conocida Punta de Malabata ó Torre Blanquilla, que se encuentra en el brazo oriental de la amplia bahía de Tánger. Aún bastante bien conservada se halla en ella una torre (la que le da nombre) que sirvió de almenara en otros tiempos. A este propósito diremos aquí que se observa en muchos puntos de la costa mediterránea todo un sistema de torres parecidas á la que nos ocupa y que, indudablemente, sirvieron de telégrafo de fogatas. Otra línea de estas atalayas se dirige hacia el interior, á partir del Ksar Sguer.

## TAURA

### Ó ISLA DEL PEREJIL.

El islote que los indígenas llaman Taura y nuestras Cartas Isla del Perejil, se encuentra entre Punta Leona y la de Cruces, á unas seis millas de Ceuta. Forman un bloque ro-



coso irregular, tajado casi en su parte media y con una elevación, en la que da frente al Estrecho, de 74 m. sobre el nivel del mar. La parte que mira hacia la costa, de la que se halla separada como un tiro de pistola, es mucho más baja y de difícil acceso.

La isla tiene de notable que, á pesar de sus reducidas dimensiones y de las respetables profundidades que la rodean, posee, al decir de los indígenas, un buen manantial de agua dulce. También encierra gran número de conejos de India, llevados allí, sin duda, por algún habitante de otros tiempos. En sus proximidades hay extensos bancos de coral y criaderos de esponjas, que explotan algunos vecinos de Ceuta.

La posición estratégica de este modesto peñasco ha sido causa de que su posesión despertara en distintas ocasiones la codicia internacional. No solamente España, con mejor derecho, sino Inglaterra, Francia y hasta los Estados Unidos de América, han mostrado sus veleidades de poseer la Isla del Perejil.

Según afirma el geógrafo D. Francisco Coello, en el año 1746 pensó el Gobierno español en artillar la Isla del Perejil y, al efecto, se comenzaron los estudios necesarios. Abandonada esta idea no se vuelve á hablar de la Isla hasta que, en 1808, España, por consejo de Inglaterra, toma posesión de ella con objeto de vigilar el paso de las naves napoleónicas por el Estrecho. Poco después, y mediante un previo acuerdo, vinieron á reforzar á las fuerzas de ocupación españolas algunos soldados ingleses de la guarnición de Gibraltar, hasta que, en 1813, Fernando VII pidió y obtuvo la evacuación de las últimas, quedando sola nuestra guarnición algunos años más, hasta su retirada á Ceuta por motivos de orden económico.

En 1836, los Estados Unidos de América trataron de entablar una negociación con el fin de que se le permitiera establecer una Estación de carbón en la codiciada isleta, pero no sabemos por qué causa abandonó á poco sus pretensiones.

Así quedaron las cosas hasta que, en el año 1848, algunos anŶrinos levantiscos llevaron á cabo actos de hostilidad con-

tra Ceuta. El General Narváez, presidente á la sazón del Consejo de Ministros, entabló una enérgica reclamación al Sultán, exigiendo, para evitar la repetición de semejantes hechos, una rectificación de fronteras y la delimitación de la zona neutral de aquella plaza. Ante la decidida actitud de España, acudió el Sultán Muley Abderrahmán, en persona, á aquella región y, sin grandes dificultades, se fijó la zona polémica, atribuyendo á España el dominio hasta Jadú.

Pero resentido el Gabinete inglés á consecuencia del famoso acto de expulsión, dictado por el enérgico General Narváez contra el inquieto y entrometido Embajador Mr. Bullwer, intentó, por medio de su diplomacia, dificultar el acuerdo. En vista de su fracaso trató entonces, desconociendo á España derechos que había sido la primera en reconocer, de ocupar con fuerzas de la guarnición de Gibraltar la Isla del Perejil. Mas apercebido á tiempo el bizarro General de los propósitos ingleses, mandó que un batallón del regimiento Fijo de Ceuta, fuera sin pérdida de momento á ocupar la isla, lo que, en efecto, se llevó á cabo. Protestó el Gobierno inglés. Discutióse el asunto entre ambos Gabinetes, y al fin, el de la poderosa Albión reconoció noble y paladinamente los derechos de España sobre la isla en cuestión.

Nada nos dicen los anales sobre la época en que España dejó otra vez sin guarnición la Isla del Perejil, y nada digno de mención ocurrió en aquel abandonado peñasco, hasta que, en noviembre de 1887, un hecho, que lleva el rubor á nuestras mejillas, vino á agitar de nuevo tal cuestión. En uso de una soberanía en distintas ocasiones reconocida, intentó el Gobierno español establecer un pequeño faro en la isla, á fin de aminorar, en lo posible, los peligros de esos parajes para la navegación. Al efecto, el Ministerio de Fomento envió á ella una Comisión en el vapor gaditano *Katti*, la cual, después de estudiar el mejor emplazamiento, colocó para fijarlo unos jalones de hierro con los colores nacionales y algunos signos.

Alborotáronse en Tánger las autoridades marroquíes. Reclamaron ante el representante español, y éste, cuyo nombre no queremos recordar, obrando más bien como defensor de

los derechos del Sultán que de los de su país, autorizó á que fueran arrancados, por los propios delegados del Gobierno marroquí, aquellos signos inofensivos en que España demostraba su humanitario altruismo. De este modo se renunció tácitamente á los derechos de España sobre la Isla del Perejil.

Como dato que por lo menos revela un peregrino ingenio en su autor, diremos que un sabio francés, Mr. Victor Bérard, en un trabajo publicado en la sesuda *Revue des Deux Mondes*, del 15 de mayo de 1902, con el título «Origines de l'Odyssée», pretende que este humilde islote, tan humilde, que cuesta trabajo distinguirlo al paso por el Estrecho, por confundirse con los formidables contrafuertes de Sierra Bullones, es nada menos que la Isla Ogygia, donde según el poema de Homero, Calipso ó Kalypso, hija de Atlas y de Tethys, amó y retuvo á su héroe Ulises, arrojado á ella por las furias de Neptuno. Agrega Mr. Bérard que, en la mitológica isla existe una Caverna, cuya entrada es una hendidura de 20 m. de alto por 8 de ancho. Forma la excavación una gran sala de 30 por 40 m. de amplitud.

Ah, ¡si Marruecos se hallase en ese estado de civilización refinada que le permitiera ver la fase explotable de sus riquezas históricas, mitológicas ó naturales! ¡Qué gran negocio haría un Barnum Fasi ó Marraqxi exhibiendo la poética isla y la no menos conmovedora gruta á esos mismos adinerados turistas que disimulan su snobismo extasiándose ante las maravillas de la Isla de Montecristo ó la Esfinge de Keos!

---

## NOTAS

---

(1) Nótese bien que no escribimos Anghera, ni Angera, ni Anjera, como vemos en periódicos, libros y publicaciones oficiales. Esas transcripciones se ajustan exactamente al valor de las letras en alfabetos exóticos, pero de ningún modo á la fonética de nuestro abecedario. Nosotros debemos transcribir el nombre de esta kabila como queda apuntado, si queremos acercarnos lo más posible á la pronunciación original, dando para ello á la  $\bar{y}$  con tilde el valor de la J francesa.

(2) Algunos historiadores escriben el nombre del conquistador de España, *Tariḥ* Ben  $\bar{Z}$ eiad, con la misma ortografía que lo acabamos de hacer nosotros; otros escriben *Tarif*. A nuestro entender, la diferencia proviene de que en la escritura árabe africana, ó mejor dicho, usada en Africa, el (*kaf*), que equivale á nuestra k, lleva un punto encima. Este mismo signo, en la escritura árabe de Oriente, significa *fa*, que equivale á nuestra f. De esta diferencia resulta que donde un oriental lee Tarif, un africano (marroquí, argelino, tunecino, etc.) lea Tarik.

(3) En las aldeas de la montaña marroquí, las viviendas, compuestas de una muralla de adobes y un techo en caballete, de paja, están formadas por grupos de dos, tres, cuatro ó más chozas, según la holgura ó el número de individuos que componen las familias. Generalmente, en una choza vive el jefe de la familia con su mujer é hijos menores; si posee más de una mujer (hasta cuatro legítimas le consiente, como es sabido, el Korán), cada cual debe disponer de una choza. En otra viven los hijos mayores varones. Otra choza se destina á abrigar el ganado y otra á cocina, almacén de semillas, aperos de labranza, etc., etc.

(4) Ya hemos visto en nuestro anterior trabajo sobre la kabila de El Fahs, que la  $\bar{Z}$ cá y el Aaxor son impuestos genuinamente *sunnitas* ó tradicionales. Este de la *H̄dia*, que quiere decir Don ó Regalo, es una ofrenda que al principio fué voluntaria y después se convirtió en verdadero impuesto de capitación, satisfecha por las tribus sometidas al Sultán el día del *Maulud*, ó nacimiento del Profeta. En esa señalada fecha acuden á la Corte  $\bar{X}$ erifiana diputaciones de todas las kabilas adeptas y delegados de los Gobiernos de ciudades, para depositar en manos del Príncipe de los Creyentes la ofrenda tradicional de la *H̄dia*. En otros tiempos, las comunidades israelitas todas satisfacían en esa misma fecha el impuesto de la *Guezia*, ó Capitación. Hoy va lentamente cayendo en desuso tal tributación gracias á la protección extranjera

y sólo la satisfacen algunas comunidades de la costa y del interior del país.

(5) Sidi Jalil Ben Ishak fué un gran jurisconsulto cairoata, autor de un tratado titulado *El Mojtasar*, compendio de toda la jurisprudencia malekita, cuya base es el Korán y la *Sunná*, ó Tradición. El tratado de Sidi Jalil es tan conciso que su interpretación es altamente dificultosa. Sirve principalmente para retener, por un trabajo de mnemotecnia, el texto íntegro, á fin de que llegado un caso de litigio se halle inmediatamente la fórmula, cuyo desarrollo hay que buscar en los muchos libros de comentaristas que han interpretado á Sidi Jalil.

(6) Entre las tribus árabes que viven en los llanos es frecuente ver las yuntas de labor desparejadas, sujetándose á la coyunda un toro y un camello, un buey y un mulo, etc. Hay quien afirma haber visto á uno de estos irracionales arando la tierra formando pareja con una mujer. En la montaña, donde en general los terrenos son duros, las yuntas de labor están siempre compuestas de un par de toros fuertes, robustos y de mayor alzada que los llaneros.

(7) Entre las diversas órdenes religiosas que reúnen adeptos en Marruecos, destácase, por lo aristocrático de su abolengo y la pureza de sus tendencias, la de los *Darkaua*. Fué fundada por Muley El Arbi Ben Ahmed *Ed-Darkauí*, muerto en el año 1823 (1238-39 de la Hegira). Los *Darkaua* deben apoyarse al andar en un largo bastón, imitando con ello á Moisés; vestirse con ropas remendadas, como lo hicieron Abu Becr y Omar Ben El Jetab; llevar al cuello un grueso rosario, en imitación de Bu Hariro, Secretario del Profeta, y vivir en el desierto, como Jesús (Sidna Aisa). Deben marchar con los pies desnudos; no frecuentar á los funcionarios públicos; no mentir; no dormir mucho; rezar de noche; hacer limosnas. Deben obediencia ciega á su *Xej* ó jefe y ser entre sus manos « como el cadáver entre las del lavador de muertos ».

(8) Ya queda explicado en nuestro referido trabajo sobre El Fahs lo que significa está palabra. *Haux̄*, como dijimos, es el enterramiento de un santón. Puede consistir en un local cerrado, de mampostería, de tapia ó de barro, en un cercado de piedras, de árboles ó de espinos. Nada influye la humildad del mausoleo en el grado de veneración que hacia el muerto siente el buen creyente. Se diferencia el *Haux̄* de la *Kubba* en que ésta forma un templete rematado por una copulilla, generalmente semiesférica.

(9) *Sidi Alí Ben Hrazem*. Fué un *Aalem* (sabio) de los que más renombre han dado á la célebre Universidad El Karuín, de Fez. Vivió en la primera mitad de nuestro siglo XII. Murió el año 560 de la Hegira, que corresponde á 1164 1165 de la Era cristiana. En memoria de este ilustre personaje existe en Fez una *Zauia* (capilla), á la que van los atacados de parálisis y los alienados en demanda de milagroso alivio para sus dolencias. Los *anyrinos* pretenden que el *Haux̄* que se halla al pie de *Ain Hamra*, entre esta aldea y la de *Hammumi*, encierra las cenizas de Sidi Alí, mientras que la *Zauia* de Fez no es más que un Cenotafio. Los de la capital aseguran que la *Zauia* es realmente un Mausoleo. Sea lo que fuere, es lo cierto que ambos tienen gran número de devotos. Al de AnŶra van enfermos de todas partes en romería los domingos. Aplícanse á la parte dolorida ó enferma una de las tres balas de

cañón que hay en el santuario, y el milagro de la curación se opera ó no, según estén los manes del santo varón de bien ó mal dispuestos, pero en cualquier caso los santeros que ahí viven recogen la piadosa ofrenda que en sus manos depositan los buenos creyentes.

(10) Los *Mrabtin* (plural de *Mrabet*), que en nuestra historia son conocidos por los *Almoravides*, son lo que pudiéramos llamar los sacerdotes del islamismo; una especie de monjes adscritos á las *zauias* ó capillas, que viven de la caridad pública, traducida en ofrendas, legados y limosnas. De este modo hay establecimientos que disfrutan rentas de relativa consideración. De ellas no solamente se benefician los *Mrabtin*, sino los estudiantes pobres que siguen el curso en alguna de estas *zauias*; los viajeros que se acogen á éstas en demanda de un asilo sagrado donde pasar la noche y de un pedazo de pan; los perseguidos por la justicia, que se acogen al *Horm* ó sagrado, donde no alcanza la acción de la justicia.

(11) Véase la nota correspondiente en nuestro trabajo sobre la kabila de El Fahs.

(12) En los países productores de aceite como El Jmás y Beni Hassán poseen verdaderos molinos, cuya descripción haremos en el lugar correspondiente. En Anyra, que extrae cantidades insignificantes, sólo utilizan los *ffari*. Estos son morteros de piedra abiertos en roca viva, donde trituran la aceituna, extrayendo por procedimiento tan rudimentario la mitad del zumo que contiene. Los residuos se los echan al ganado como pienso.

(13) En estas modestas tiendas de las aldeas montañosas no ha de exigir mucho el cliente. En ellas encontrará pequeñas cantidades de especias, azúcar, té, bujías, fósforos, aceite, vinagre, sal y algún otro artículo por el estilo. Las telas se reducen, cuando más, á tejidos de algodón para confeccionar ropa interior, fajas y fotas, toallas, que usan las mujeres como faldas.

(14) Sabido es que el Islam está dividido en cuatro sectas, todas ellas ortodoxas: la Hanifita, la Hambalita, la *Xafiita* y la Malekita. Esta última, ó sea la de Abu Abd-Al-lah Malek Ben Ans Ben Malek, es la aceptada por los marroquíes y otros pueblos del Norte de Africa. Una tradición refiere que, cuando este famoso Imam terminó la codificación de los preceptos que contienen el Korán y la Sunna, se le apareció el Profeta y le dijo: «Me habéis allanado la ley.» Por esta causa su libro se intitula «El Muatta.»

(15) Los textos de mayor autoridad en las mdarsas de Marruecos son los de Sidi Jalil (jurisprudencia), Ibnu Axir (tradición musulmana), Benu Aasim (sentencias legales), Ibn Malek (*alfia*, gramática), entre otros que tratan de *El Baian* (estilo), *El Mantik* (lógica), *El Hisab* (aritmética), *El Maani* (retórica), *El Azud* (poesía), *El Luga* (lexicografía), etc., etc.

(16) El aldorá rojo (*holcus sorghum* de Linneo) es uno de los principales alimentos del montañés marroquí. Lo preparan en *Harira*, especie de gachas, que toman á guisa de confortante desayuno, y hacen también con su harina pan, que más se diría amasado con aserrín y barro por su olor, color y sabor. Es usado en las ciudades el aldorá para engordar gallinas y otras aves de co-

rral. Se siembra en mayo, pasadas las lluvias, que no necesitan para su desarrollo, antes bien le perjudica si caen antes de haber germinado la semilla. Lo recogen á fin de junio y principios de julio.

(17) El jabón que hacen estos modestos industriales es ralo, de color dorado y transparente. Los ingredientes, borra de aceite y lejía hecha con cenizas de sarmientos. Los útiles, un pequeño caldero y una pala de madera. El resultado, el mejor jabón conocido para lavar la ropa.

(18) Véase en la nota correspondiente el trabajo sobre El Fahs.

(19) Contrariamente á lo que generalmente se cree, la instrucción pública está muy generalizada en Marruecos. En *todas* las aldeas montaÑesas hallamos el *Msid*, ó escuela de instrucción primaria, donde el *Fakih* ó maestro enseña á los muchachos las primeras letras y rudimentos del Korán. Para ello les escribe los versículos del santo libro en una plancha de madera preparada con una capa de cierta greda. Sentados todos, maestro y discípulos, en el suelo, van éstos psalmodiando al unísono la lectura, imprimiendo al cuerpo un movimiento rítmico y acompasado, que ayuda, según parece, á retener en la memoria la lección. Así llegan á aprenderse todos los preceptos del Código fundamental del Islam, donde se hallan las bases de la universalidad de conocimientos á que puede llegar un mahometano. Después, la dura vida del campesino les hace olvidar las lecciones aprendidas y no retienen más que las oraciones de uso diario. Los que se dedican á estudios superiores, esto es, los *Tolba* (singular *Taleb*), siguen sus cursos en el Karuin de Fez ó en las otras *mdarsas* del país.

(20) *Mexuar* es una palabra árabe que significa Lugar de Consulta. Todas las autoridades gubernativas del imperio tienen su *Mexuar*, donde acuden para hacer justicia. En la corte, el *Mexuar* es donde se reúne el *Majzen*, ó Gobierno central. *El Kaid el Mexuar*, especie de introductor ó Portero mayor, es el encargado de anunciar con voz estentórea, á los visitantes de marca, que tienen el insigne honor de ser recibidos por el Sultán.

(21) Una de las distracciones más cultas y que más gustan al pueblo marroquí, es la de oír al *Xej el-Clam*. Es éste una especie de bardo ó juglar, que entretiene á la multitud, bien con narraciones estupendas, á modo de las que admiraban á nuestros mayores en los libros de Caballería, ya refiriéndoles cuentos de *Las mil y una noches*, ó cantándoles al son del *guembrí* ó la pande-reta las hazañas de algún héroe popular. Formando corro en su alrededor, le escuchan embobados estos niños grandes, que son los moros, premiando su elocuencia con alguna modesta pieza de cobre, que á más no alcanza el misero peculio. Lo que siempre nos ha admirado en estos poetas del pueblo es su mímica. No se puede dar nada ni más elegante ni más expresivo. De tal modo acompañan en ellos el gesto á la palabra y con tanta soltura accionan, que á veces se puede comprender la narración sin oírla.

(22) El *Guembrí* es un guitarrillo de dos cuerdas que tocan con una púa de palmito. El *Rbab*, de donde probablemente hemos sacado nuestro Rabel, es un violín de forma primitiva; tiene, como el guembrí, dos cuerdas, y se toca

con un arco. La gaita moruna es un instrumento con la boquilla, como la del oboe; se toca como este instrumento, esto es, soplando sin interrupción, para conseguir lo cual hinchan los carrillos y respiran por la nariz.

(23) *Rauda* es un lugar cualquiera donde por tradición se sabe que reposaba, ó permanecía largo tiempo, ó santificaba con su sola presencia algún varón muerto en olor de santidad. Puede ser una piedra, una casita, un árbol ó simplemente un lugar marcado con un amontonamiento de piedras.

(24) Ya hemos visto en el trabajo sobre El Fahs lo que es el *Xej er-Rmá*. El *Xej ex - Xkairia* es lo que pudiéramos llamar el Jefe de los esgrimidores. Enseñan la esgrima del palo, y se halla ésta sometida á reglas tan infantiles, que cualquiera que tenga la más ligera noción de lo que es este arte en Europa, daría impunemente una soberana paliza al más renombrado y hábil adepto de *Sidna Alí*.

(25) La orden de los *Tiyyaniin* fué fundada por Sid Ahmed Ben Mojtar et-Tiyyani, que falleció en Fez el 17 de Xuual del año 1229 de la Hegira (20 de octubre de 1814). Los adeptos de esta orden se distinguen por llevar un rosario de sándalo cuyas cuentas, ensartadas en seda roja, se hallan separadas en seis grupos, marcados cada uno por una borla de seda del mismo color. Participa esta orden en sus principios de la Kadria, de la Rahmania, de la Taibia, de la Nasiria, á todas las cuales estuvo afiliado su ilustre fundador antes de establecer el *Dikr*, ó Rito, de la que lleva su nombre. A pesar de esto, ó tal vez por ello mismo, está terminantemente prohibido á un *Tiyyani* pertenecer á otra orden y renunciar á ésta una vez iniciado. Esos afiliados se llaman entre sí *Habib*, plurul *Habab* (amigos).

(26) Sidi Heddi fué un gran filántropo y hombre de mucho saber. Fundó en Beni Arós, entre Ain el Hdid y Meymula, una *Zauia* (donde está enterrado), con objeto de acoger en ella á todos los idiotas, desequilibrados é imbeciles. La piedad de los fieles la dotó de algunos bienes cuyas rentas aumentan la pública caridad. Cerca de la *Zauia* hay una gran alberca, donde vive una gran cantidad de peces, de los cuales se mantiene un verdadero rebaño de gatos. A la orden de Sidi Heddi están afiliados hoy todos los vagos que, bajo capa de *Buhala* (plural de *Buhali*, simple), viven explotando á sus correligionarios. En su *Zauia* ó santuario, los *Buhala* comen al son de un tamboril, que no cesan de tocar desde el Asar hasta el Magreb (de las tres á las seis de la tarde), una preparación hecha con harina de cebada y *quif*, mientras fuman grandes pipas de esta enervante hoja. A los adeptos de Sidi Heddi se les ve siempre en los caminos, en las puertas de las ciudades, en las zocos, prodigando bendiciones á los viandantes á cambio de limosnas. Jamás abandonan la pipa del quif, del que fuman cantidades increíbles. Cuando piden en colectividad van salmodiando, al compás del característico tamboril, la fórmula ó *Dikr* de la orden: « Bismil-lahi Bab al-lah Robbi u el Hamdu lil-lah », ó sea: « En nombre de Dios, Puerta de Dios, Señor, Loo á Dios ».

(27) Uno de los milagros que atribuyen á Sid El Mojfi es el de haber hecho en cierta ocasión producir uvás negras á un arbusto, que en árabe se llama



*Jney*, y que se cria en *Ybel Dalia*. Pretende el *anyrino* que me lo ha referido, que aun hoy, en octubre, se ven en aquel monte hermosos racimos de uvas negras pendiendo de las matas del *Jney*. Que lo compruebe el que pueda ó en ello tenga curiosidad. Nosotros nos limitamos á decir, con los moros: «Al-lah Aalem», Dios es sabedor.

(28) En su tiempo se ocupó la prensa toda del gallardo gesto del *Valiente*, que con dos compañeros más secuestró á dos oficiales de la marina inglesa que se dirigían de Tetuán á Ceuta, escoltados por *veinticinco* soldados del *Ascar*, con el fin de rescatar de este modo á su hermano mayor, preso en Tánger. A este hecho, unido á la explotación irregular de la mina de antimonio, de que hemos hablado, se debe la persecución de que es hoy objeto por parte del *Majzén el Valiente* y su aldea. En dos ocasiones, una buena parte de la kabila ha ido á atacar á *Bulaix* en su aldea y en ambas ha sido rechazada. El *Majzén*, en su impotencia, se ha limitado á reducir á prisión á una docena de los *Bulaix*, gentes del todo indiferentes al asunto aunque parientes del *Valiente*, atraídos á Tánger de un modo capcioso y nada honorable, exigiendo á cambio de la libertad de éstos, de los cuales uno ha muerto ya en la Alcazaba, la entrega del famoso *Ahmed Bulaix*.

(29) Luis del Mármol Carvajal, en su *Descripción general de África*, libro IV, folio 127 vuelto (edición de Granada, año de 1572), dice, refiriéndose á este valle: «A la parte que responde hacia Alcázar Seguer, tiene un hermoso valle donde dicen que en el tiempo de su prosperidad había grandes heredades, y muchos jardines, y casas de placer, y que era cosa hermosa ver la frescura de él, porque era todo arboledas, parrales y viñas, y por esto le llamaron Val de Viñones.»

(30) Refiriéndose á los abundantes y ricos manantiales que brotan de los rocosos contrafuertes del *Ybel Ben Iunex*, dice D. Rafael Mitjana, en su libro titulado *En el Mogreb El Aksá*, Diario de la Embajada española que fué á Marraquex en 1900, presidida por el Ministro en Tánger D. Emilio de Ojeda, y de la cual formaba parte el autor como Secretario de Embajada:

«Para que nada falte, Abd-el-Krim-ben-Solimán nos ha dicho que, deseosa S. M. Sheriffiana de complacer á España, á pesar de los inconvenientes que desde el primer momento puso á semejante pretensión, accede en principio á la conducción á Ceuta de las aguas de los copiosos manantiales del *Benzú*, y que al efecto mandará cuanto antes á un agente y á un perito de su confianza para que le informen acerca del modo de dar satisfacción á nuestros legítimos deseos sin perjudicar á sus súbditos. Esto último, y el Protocolo relativo á Ifní, pueden considerarse como las mayores ventajas obtenidas por nuestra Patria desde 1860.»

Desgraciadamente, una y otra ventaja no han pasado hasta la fecha de la categoría de promesas muy halagüeñas.



## FLORIDABLANCA Y EL COMERCIO ESPAÑOL DE LEVANTE <sup>(1)</sup>

---

De los propósitos de Floridablanca relacionados con la pacificación del Mediterráneo primero, y con el desarrollo de la influencia española en todas sus orillas después, formaba parte el fomento de la navegación y del comercio nacionales, obedeciendo con ello, tanto al axioma de ser insostenible una preponderancia política allí donde son nulos ó escasos los intereses materiales, como al deseo que inspiró á todos los Ministros de Carlos III de robustecer la vida económica de nuestro suelo, de alentar empresas industriales y mercantiles, de vigorizar, en una palabra, el espíritu de un pueblo á quien habían convertido al escepticismo empresas costosas y no siempre afortunadas, que después de desangrarle y empobrecerle veía no afectaban en nada ni á su honor, ni á su grandeza, ni al sostenimiento ó expansión de su poderío, ya que todas ellas eran movidas por rivalidades de familias ó de personas reinantes, siendo el fondo de sus contiendas, ambiciones, celos y aun frivolidades de los últimos Austrias y de los primeros Borbones.

Laudable es, por lo tanto, y la pureza de su pensamiento recibe como galardón el respeto sostenido con que sus nombres vienen siendo conservados por la Historia, el intento

---

(1) Del libro en preparación *Relaciones entre España y los países musulmanes durante el Ministerio de Floridablanca*.

de aquellos Ministros del hijo de Isabel de Farnesio, que comprendieron ser indispensable, para sostener dignamente el Estado que gobernaban, algo más que convenir alianzas caprichosas cediendo á momentáneos caprichos de los monarcas y que declarar guerras insensatas, difíciles de sostener por la mala organización de los elementos militares y por la penuria del Tesoro, y que aun siendo coronadas por la victoria habrían de ser tan regateados sus efectos en las estipulaciones de la paz que resultarían irrisorios sus provechos. El error mismo que por su magnitud trasciende á toda la historia española del siglo XVIII, el de sostener el equilibrio de nuestras relaciones exteriores sobre la base del pacto de familia, es error disculpable, si se atiende á que, desde el advenimiento de Felipe V, España deja de ser una nacionalidad independiente en absoluto, queda en sus guerras reducida al papel positivo de un feudatario que con sus tropas auxilia á su Soberano, y en Europa se reconoce por tan íntima é inseparable la manifestación externa del poderío armado de las coronas de España y Francia, que sus unidades, sus bajeles y sus enseñas se denominan de la *casa*, cual si constituyeran representaciones de una sola entidad política.

Los esfuerzos de Carlos III y de sus Ministros, si los dirigían á conservar la estrechez de esta unión y á reputar por enemigos nuestros los que lo fueran de Francia, también los encaminaban á dar á la vida nacional española fuerza independiente, guardando en secreto las desconfianzas hacia las dudosas amistades de un Estado cuyos agentes no perdonaban oportunidad de inquietarnos y vejarnos, y cumpliendo ostensiblemente los deberes de los buenos gobernantes, que no desechan ocasión de mejorar los destinos de sus súbditos.

Juzgó Floridablanca ser uno de estos deberes el de aprovechar la coyuntura de haberse establecido relaciones diplomáticas entre España y el Imperio más poderoso de todos los musulmanes para abrir al comercio líneas y escalas, vedadas durante muchos años al libre tráfico, que apetece como condición primordial de su ejercicio la seguridad y quietud de los caminos que haya de utilizar.

El Tratado de paz de 1782 era, ó por mejor decir debió haber sido, punto de partida de muchos y muy provechosos cambios en nuestra política, y por de contado en nuestro comercio en el Mediterráneo; el interés vivísimo de Florida-blanca en llevarle á término tras preliminares y negociaciones laboriosas, respondía á su deseo de asegurar la navegación española, librándola de las amenazas y peligros de los corsarios mahometanos de Africa y de Europa, y á sus intenciones de imponer, una vez obtenida una situación pacífica y consolidada, el influjo español en el gran mar latino merced á la policía de nuestras naves; y aun cuando la idea fué digna del entendimiento de un buen patriota y merecedora de mejores éxitos de los que alcanzó, y que de haber sido más felices nos hubiera preparado bases sólidas para el desarrollo de nuestras relaciones exteriores en el siglo XIX, es lo cierto que aquella paz con Turquía no produjo á raíz de su firma el efecto más inmediatamente esperado, el de contener los estragos del corso.

Argelinos, tunecinos y tripolitanos constituían agrupaciones políticas, sin fijeza ni quietud en su régimen, mostrábanse subordinados á la Puerta otomana, complacíanse en proclamar como Señor suyo al Sultán de Constantinopla; mas en la práctica, la obediencia era nula, no reconocían otra autoridad que la de sus propios jefes militares, poseedores de precaria soberanía, tan pronto elevados como depuestos á impulsos del capricho de sus propios soldados, y no les unía otro vínculo real con el Emperador de Turquía que el acatamiento religioso, resorte de subordinación importante en los países musulmanes, y el cual llegaba, sin embargo, á relajarse en alguna ocasión en que á este Monarca disputaban la dignidad del califato los reyes de Marruecos.

La Puerta, en el Tratado (1) no aceptó el compromiso, cuyo cumplimiento, por de contado, le hubiera sido harto difícil, de poner término al corso berberisco; se limitó á ejercer función de consejera cerca de las regencias, recomendándo-

---

(1) Capítulo 17.

les hicieran la paz con España, pero reconociendo la autoridad de sus soberanos, en el hecho de expresar que era asunto propio de ellos el convenirla. No eran descaminadas las previsiones de los Ministros del Sultán; los firmanes de ruego y encargo, que así pueden denominarse los que contenían las indicaciones en pro de la pacificación, fueron tan poco atendidos en Trípoli, en Túnez y en Argel, que España se vió obligada á mandar contra esta última regencia una nueva expedición armada á raíz del Tratado de paz con Turquía, mereciendo este rasgo de energía aplauso y explícitas aprobaciones en Constantinopla.

El Tratado suscrito en esta capital en 14 de septiembre de 1782, se ratificó por parte de España en 24 de diciembre del mismo año, y por parte de Turquía en 24 de abril de 1783, mas antes de que su vigencia legal fuera efectiva, procuró Floridablanca experimentar sus resultados en orden al establecimiento de nuestras relaciones mercantiles en los dominios turcos.

España estaba alejada en absoluto de los mares levantinos; en sus pueblos mediterráneos se guardaba, no obstante, la tradición de haber compartido los catalanes con los holandeses y venecianos la actividad en el comercio de Oriente, hacia fines de la Edad Media; mas á contar desde mediados del siglo XVI, y merced á los ardidés diplomáticos de Francisco I, Francia había conquistado y sostenido el primer lugar entre las naciones traficantes con el mundo musulmán. Comenzó á emularla Inglaterra ya en el reinado de Isabel, durante el cual se formó una Compañía inglesa para el comercio de Levante, y cuyos privilegios acordó Jacobo I en 1606, y también Génova en 1664 protegió la formación de otra Compañía, más que de mercaderes de cambiantes, por nacer al estímulo de las ganancias ofrecidas por la introducción en Turquía de la moneda de plata.

La protección del Gobierno francés al comercio de Oriente se tradujo en medidas de positivo apoyo: á su política, sostenida con tenacidad constante, convenía que sus relaciones con el Sultán fuesen tan activas que Francia ocupase siem-

pre lugar preeminente é indisputable en el ánimo de los soberanos turcos, lugar en que no pudiera ser reemplazada por ninguna otra potencia cristiana, y á esta tendencia obedeció la constitución en 1670, con carácter oficial, de una Compañía francesa del comercio de Levante, favorecida por el Rey con una subvención disfrazada con el nombre de préstamo de 200.000 libras tornesas, Compañía que, á pesar de su situación privilegiada, debió operar con desgracia, terminando su vida en 1684.

Con estos precedentes, y ante la certeza de que no habían de encontrarse comerciantes con alientos bastantes para emprender por sí solos navegaciones y tráficos en mares que sólo aquietaba á medias la cesación del curso turco, por subsistir aún el berberisco, hubo de proyectar Floridablanca una forma adecuada de ofrecer el apoyo del Estado á los primeros armadores que se arriesgasen á llevar sus naves á los confines del Este del Mediterráneo.

Proporcionóle ocasión de tantear el arrojó de los armadores una indicación de Boulogny, nuestro ministro cerca del Sultán, manifestando, poco antes de firmarse la paz (1), los deseos de este Soberano de que los envíos de salitre que en cantidades considerables se hacían de Tánger á Constantinopla, se cargasen en buques españoles, bajo la condición expresa de que á las regencias berberiscas había de prevenírseles no les hostilizasen mientras prestaran este servicio á la Puerta.

En Real orden reservada de 7 de octubre del mismo año 1783, dirigida al Comandante general y al Intendente del Principado de Cataluña, les recomendó Floridablanca explorasen «si habría catalanes que quisieran ganar los fletes» del transporte del salitre y «hacer especulaciones de comercio al mismo tiempo en el Levante».

La excitación encontró buena acogida en dos armadores, D. José Pruna y Cullera y D. Francisco Buch, que se comprometieron á ocupar en el comercio de Levante hasta 10

---

(1) ARCHIVO HISTÓRICO NACIONAL.—Estado. Leg. 4.740, en cifra.

buques de 152 á 200 toneladas, mas exigiendo condiciones algo onerosas, entre ellas la subvención de 7<sup>1</sup>/<sub>2</sub> pesos mensuales por tonelada de 20 quintales susceptible de ser cargada en cada buque, anticipos en dinero para víveres y salarios de las tripulaciones, indemnización de todos los perjuicios y menoscabos en caso de agresión de corsarios y obtención para los capitanes de pasaportes del Gran Señor, autorizándoles á viajar libres de enemigos y especialmente de los referidos corsarios, de modo que los riesgos que corriese la navegación fueran sólo los de mar y fuego.

El Intendente interino de Cataluña, Barón de la Linde, informó con decisión la propuesta; encargó al corredor real de cambios de Barcelona, D. Jacinto Clavell, redactase modelos de contratos de fletamento acomodados á las particularidades del comercio levantino, y asesorado por personas instruídas en negocios mercantiles, elevó al Ministro una Memoria demostrativa de los artículos que podían importarse y exportarse, fijándose principalmente en los últimos, y entre ellos en los paños, recordando la fabricación floreciente del Principado y la notoria ganancia que en la venta de este artículo lograban los franceses.

Las buenas intenciones de Floridablanca no bastaron á llevar adelante el proyecto; quizás el ánimo del Ministro se desvió de este pensamiento, como hubo de desviarse de otros más elevados durante su vida pública, con daño de la causa nacional, ya que, por desgracia, á sus buenas dotes de clarividencia y patriotismo no unía la perseverancia: las condiciones reclamadas por los armadores catalanes debieron darse á conocer á Boulogne y transmitirse por éste al Gobierno turco, que no debió acordarse más del salitre de Marruecos, ni de las seguridades ofrecidas á las naves que le portearan, y en 27 de abril de 1784 se decía de Real orden al Comandante general de Cataluña, respondiendo á un oficio en que se hacía eco de las impaciencias de Pruna y de Busch y de su intento de emplear en otras navegaciones los buques ofrecidos, que no se tenía noticia de que se hallase dispuesta la carga en Tánger y que ya se resolvería: meses más tarde se

tiene noticia de una expedición de salitre llevada de Tánger á Constantinopla por dos barcos españoles y por cuenta del Sultán, cuya entrega produjo infinitas dificultades, nacidas de la calidad del artículo, las que impusieron como necesaria la intervención de nuestro representante; no consta si pertenecían á los armadores barceloneses, pero sí que las patentes de seguridad por ellos reclamadas no fueron concedidas nunca por la Puerta, que siempre evitaba las ocasiones de descubrir lo débil de su autoridad sobre las regencias.

El tráfico de monedas que de antiguo monopolizaban los genoveses, tanto en Levante como en todos los puertos de algún movimiento, inspiró á Bouligny una idea que antes de obtener la firma del tratado de paz sometió á su jefe Floridablanca, despertando en él deseos de patrocinarla y descubriendo con esta simpatía sus convicciones económicas, acomodadas al sentir general de los estadistas europeos, aún imbuídos del espíritu de Colbert y partidarios de considerar el numerario como elemento de singular poderío para acrecentar la riqueza nacional.

Bouligny detallaba las ventajas que de la venta y cambio de la moneda española de plata por la turca se obtenía en Turquía; con relación á su ley se le concedía una estimación notable en el comercio y aún mayor en las *cecas* oficiales, y con el producto de estas operaciones cabía comprar giros sobre plazas mercantiles de primer orden y realizar arbitrajes cuyo resultado final favorecía al importador de la moneda: para ello entendía que debía crearse en Constantinopla un Banco protegido por el Gobierno español que introdujese de 300 á 400.000 pesos anuales. Floridablanca acogió benévolamente el proyecto, mas tuvo el buen acuerdo de someterle al dictamen de Cabarrús, quien le emitió en términos desfavorables, volviendo por los fueros de la buena doctrina económica, expresando su temor de que las operaciones propuestas, que no eran de cuantía bastante para servir de base á un establecimiento bancario, podrían no llegar á realizarse por carecer Turquía de principios fijos de Gobierno y estar sometido el país á toda clase de resoluciones arbitrarias, y



llamando la atención sobre la conveniencia de animar á los comerciantes españoles á llevar á Constantinopla paños y otros géneros de nuestras fábricas, concediéndoles, si fuese menester, algunas franquicias, «pues sin un verdadero comercio como éste, sería siempre muy estéril un comercio de signos como la plata» (1).

Las prácticas diplomáticas del siglo XVIII no se avenían con las estipulaciones minuciosas en que se contienen los modernos tratados internacionales de comercio: al hacerse la paz entre los Estados, se declaraba la libertad de tráfico en favor de los contratantes, solían acordarse reducciones de derechos de aduana para ciertos artículos, traídas más que por el público interés, por conveniencias particulares y pasajeras; más imperante en todos los pueblos, sin diferencia apenas entre los más y los menos cultos, el sentido proteccionista en su tono más restrictivo, no había medio de llegar á esas convenciones arancelarias de gestación lenta y de transcendencia suma en la vida industrial moderna, y el estudio de las formas del cambio de productos de nación á nación tenía como base obligada la limitación de la posibilidad de ejecutarle por los obstáculos y aun por las prohibiciones que eran la médula de las legislaciones aduaneras.

Uno de estos estudios, y desarrollado con gran conocimiento de la geografía económica aplicable al asunto, es el que constituyó una de las instrucciones llevadas por el Brigadier de la Real Armada D. Gabriel de Aristizábal, en su viaje á Turquía en la primavera de 1784 (2). Sin duda para confeccionarle se tuvieron presentes las indicaciones de Boulogny en un despacho de 24 de mayo de 1783, en que no sólo afirmaba las ventajas que al comercio reportaría la introducción de mercancías, sino que se fijaba principalmente en el de paños por su gran consumo en el mercado turco, proponiendo que en el caso de enviarse naves españolas fueran en ellas tres

(1) ARCHIVO HISTÓRICO NACIONAL.—Estado. Leg. 4.740.

(2) El estudio se encuentra manuscrito en el ARCHIVO HISTÓRICO NACIONAL y extractado en su parte de mayor interés en la Relación del viaje, redactada por D. José Moreno é impresa en Madrid en 1790.

maestros fabricantes del artículo, uno de las fábricas de Segovia ó Guadalajara, otro de las de Alcoy y otro de las de Cataluña, quienes breve y sumariamente se enterarían del modo conveniente de fabricar los géneros con arreglo á los gustos y necesidades del país consumidor.

Tuvo por objeto el viaje de Aristizábal conducir los regalos remitidos por Carlos III al Sultán Abdul-Hamid, llevar á las aguas del Bósforo la demostración del poder naval español y procurar que los resultados de la paz recién establecida no se estancaran en una simple cordialidad de relaciones oficiales y fueran extendiéndose á otros intereses en que tuvieran parte, tanto los súbditos como los Gobiernos.

A esto fué debida la instrucción *sobre el comercio activo y pasivo de los europeos con Turquía para noticia del que los españoles pueden entablar allí y extender por todo el Levante.*

Comienza este trabajo por fijar en 20 millones de pesos la valoración de las importaciones y en cantidad igual el de las exportaciones totales en Turquía, señalando como característica general de este comercio la carencia de fábricas en el país, la variedad y abundancia de sus producciones naturales, y como consecuencia de estas condiciones la importancia de los artículos manufacturados en las importaciones y de los productos alimenticios y primeras materias en las exportaciones. Señala como ventajas utilizadas por Francia para sostener sus relaciones con Levante, la buena situación y comodidad de su puerto de Marsella y la posición de Córcega en la ruta navegable para ofrecerse como abrigo en las recaladas, ventajas que España no tenía para qué envidiar, ya que Barcelona, Alicante y los Alfaques de Tortosa, una vez limpios, favorecían la navegación mediterránea, que también podía disfrutar entonces del abrigo de Mahón, recién reconquistado del poder de Inglaterra.

La relación de los productos de las diversas provincias y dominios turcos, incluso los de Siria y Egipto; la descripción de los principales puertos ó escalas del comercio europeo, Esmirna, Constantinopla, Salónica, Alejandría y Alejandre-

ta; la enumeración de las mercancías que en cada uno tienen más constante y seguro mercado; la noticia de las organizaciones consulares de Inglaterra, Francia, Holanda y Rusia; la reglamentación del comercio en las diferentes escalas y la crítica acertada y minuciosa de las prácticas mercantiles de aquellas regiones, tan diferentes de las usadas en Occidente y tan diversas entre ciudades próximas, debido á la diferencia de razas y de ideas de sus habitantes, dan al trabajo interés indiscutible, que aumenta por los buenos juicios que formula acerca de las enseñanzas que España debía sacar de estas noticias.

Examínanse con este motivo artículo por artículo todos los más indicados para la exportación, y comarca por comarca de las entonces sometidas á la soberanía española y productoras de artículos bien reputados en el comercio y fáciles de ser aceptados para su consumo en Oriente; se calculan las cifras verosímiles de las ventas, las estaciones del año más propicias para realizarlas, y se aconseja á los comerciantes se rediman de los intermediarios, proclamando, como conclusión, que si el Gobierno ha de considerar como deber el auxiliarles, ellos á su vez no han de convertir por sus incurias, rutinas ó resistencias en ilusorios los auxilios; demuestran estas observaciones que el transcurso de más de un siglo ha cambiado muy poco la índole de nuestras clases mercantiles, y que entonces y ahora siempre esperaron más de la protección y favor del Estado que de sus peculiares esfuerzos é iniciativas.

Aristizábal no ayudó al nacimiento de ninguna empresa mercantil, y se ocupó muy poco de este aspecto de su misión; la redujo á la exhibición del poderío de nuestras naves de guerra, y aun en ello no alcanzó gran fortuna; no era nuevo para los turcos el espectáculo de bajeles más poderosos y tan bien artillados como los enviados por España; y alguno de éstos, al varar á la entrada de los Dardanelos, lo hizo con desgracia inevitable, pero inoportuna; á la vez los comandantes y oficiales estuvieron preocupados con los infinitos detalles de etiqueta, que era peligroso olvidar en corte de costumbres

tan extrañas como la otomana y ante Legaciones extranjeras puntillosas, y no todas animadas de cordialidad hacia España; y, por último, Aristizábal, que debió con muestras de respeto robustecer la autoridad del Ministro español en Constantinopla, hubo de abrogarse superioridades y preeminencias que no dejaron, ni bien parada la representación diplomática, ni satisfecho al que la ostentaba, motivando quejas justificadas, aun cuando expuestas velada y cortésmente en varios lugares de la frecuente correspondencia que Boughnigny sostenía con Floridablanca.

A su regreso á España, pocos fueron los datos que trajo Aristizábal relacionados con el comercio de Levante; á los intentos de Floridablanca nadie respondía, y de responder alguno lo efectuaba con tales deficiencias y desmayos, que en sus manos la labor quedaba deshecha; entre los numerosos informes de la misión que se relacionan con múltiples asuntos de política, navegación, descripción de costumbres, arqueología, etc., tan sólo se encuentra una Memoria sucinta sobre las exportaciones de la isla de Chíos, donde se llama la atención sobre las de sedas y algodones hilados y sin hilar y se señala la importación de la isla, que por su situación central en el Archipiélago reunía condiciones para convertirse en un depósito de mercancías europeas (1).

España, al restablecer sus relaciones con el Imperio otomano, podía también aprovechar una corriente que acababa de abrirse á la actividad mercantil de los europeos, la del Mar Negro; durante la larga dominación de los sultanes de la época que se denomina en la historia del apogeo y de los primeros del período siguiente conocido por la decadencia, el Bósforo se había cerrado á todo paso de naves mercantes que fueran á traficar con Rusia y Polonia; Catalina II, menos paciente que sus antecesores, se dispuso á romper la barrera que impedía la expansión del comercio por los límites meridionales de sus reinos, y tras una breve campaña que resarcó á sus tropas de recientes descalabros, obtuvo la paz de

---

(1) ARCHIVO HISTÓRICO NACIONAL.—Estado. Leg. 4.740.

Kainardji en 1774; una de cuyas cláusulas fué conceder la Puerta la libertad de navegación en el Mar Negro.

No era indiferente para España ni para Francia, en guerra casi continua con Inglaterra durante todo el siglo XVIII, el ver abiertas nuevas escalas á sus importadores; muchos artículos, y entre ellos algunos de gran consumo, como las pieles y maderas, se producían en Rusia, y á su exportación se imponía el único camino desde el Báltico á las costas atlánticas con el peligro consiguiente de ser apresados los barcos en mares tan frecuentados por los bajeles militares y corsarios de la Gran Bretaña en crucero continuo frente á dichas costas y á las del Mar del Norte.

Evitado el riesgo de navegación tan comprometida, eran incuestionables las facilidades mayores de la extracción de aquellas mismas mercancías de las orillas rusas y polacas del Mar Negro, para venir á desembarcarlas en los puertos españoles y franceses del Mediterráneo, ruta más corta, á través de aguas más tranquilas, aunque también expuesta á las correrías de los corsarios berberiscos.

Con estos precedentes, es natural que tuvieran buena acogida por Floridablanca los proyectos del Príncipe de Nassau-Siegen, acerca del establecimiento de relaciones mercantiles directas entre los puertos de nuestras costas mediterráneas y los de Polonia, especialmente el de Kerson, y en general aquellos donde se concentrasen los productos exportables de las cuencas del Dniester y del Dnieper.

Poseía el Príncipe extensas tierras en Polonia y suponía abundantes las corrientes de tráfico que de aquel reino era posible derivar, nutridas con la abundancia de cereales cosechados anualmente en Ucrania y susceptibles de engrosar en su retorno con los azúcares, los cafés y los tabacos de las colonias americanas de España, artículos que en grandes cantidades consumían los pueblos costeros del Mar Negro; mas aun cuando en principio las proposiciones estaban perfectamente estudiadas, no parece que su autor tuviera gran fe en su éxito, puesto que no fió su ejecución á sus iniciativas ni vino en su apoyo con sus propios recursos, y acudió, por

el contrario, al socorrido medio de hacer partícipe de sus ideas al Estado y de obtener su auxilio económico para realizarlas, solicitando de Floridablanca fuese el Tesoro español quien costease al menos un ensayo.

La solicitud encajaba dentro del sistema de protección al comercio, que entonces, como ahora, sólo ha creado prosperidades de artificio y no ha fomentado otro medro que el temporal y casi siempre raquítico que alcanzan las personas directamente favorecidas con el amparo oficial; y ya el Príncipe había arrancado al Gobierno francés el privilegio de que cuantas mercancías procedentes de sus tierras de Polonia desembarcaran en los puertos mediterráneos, quedaran exentas de todo derecho de introducción, excepto los arrendados por la Corona durante el decenio que había de transcurrir, del 1.º de julio de 1785 al 30 de junio de 1795.

El Gobierno español siguió rumbos distintos del francés; no cedió á quebrantar las leyes aduaneras en beneficio de un aristócrata extranjero, cuyas gestiones descubrían miras egoístas, y aceptó tan sólo el ayudarle en una expedición de efectos con destino á servicios públicos, que pudiera servir de norma para compras ulteriores y de término de comparación en las reducciones de precios de los géneros que hasta entonces se traían del Báltico.

Floridablanca, de acuerdo con D. Antonio Valdés, Ministro de Marina, dispuso la expedición; mas no atreviéndose á subvencionarla directamente con los recursos del Tesoro público ó no encontrando á éste con holgura bastante para comprometerle en empresas aleatorias, acudió al Banco Nacional de San Carlos para que prestara el auxilio financiero solicitado por el Príncipe, y en Junta de 6 de abril de 1785, sus directores acordaron que por cuenta del establecimiento se importaran los efectos que Valdés había indicado como convenientes al servicio de *Provisión de Marina y vestuario* (1).

Se desconocen los resultados de la expedición; debieron

---

(1) ARCHIVO HISTÓRICO NACIONAL.—Estado. Leg. 4.740.

Los géneros para cuya compra facilitó fondos el Banco, fueron los siguientes  
Para Cartagena:

ser escasos, y lo demuestra que, ni entonces ni después, se inició ni se sostuvo comercio de importancia entre España y el Mar Negro; faltaban para ello la tradición y seguridad en las navegaciones y sobraba la debilidad de nuestro tráfico marítimo, que le impedía aprovechar una corriente nueva; las aficiones y los intereses se dirigían con predilección hacia América y era temerario pretender desviar hacia otras regiones del planeta direcciones que, señaladamente, venía estableciendo la sucesión de hechos históricos y económicos.

Otros proyectos y otras tentativas tampoco tuvieron por coronamiento la fortuna; la paz con Turquía ocupaba entre los triunfos de la política de Floridablanca lugar muy secundario; por sí sola fué impotente para decidir la pacificación del Mediterráneo, y España, en su anhelo por conseguirla, hubo de estipular otras paces con Argel y Trípoli y treguas con Túnez, y aun firmadas, fuera por lo poco que honraban sus compromisos las regencias, fuera por lo mucho que atizaban sus instintos bélicos, nuestros enemigos, francos ó hipócritas de Europa, no cabía sostener que el curso del Mediterráneo había muerto, ya que con frecuencia piratas abordaban los barcos de comercio y perpetuaban las tradiciones de saqueo y de barbarie de los berberiscos.

No admira, por lo tanto, que Floridablanca, político vacilante que en otros empeños rectificó repetidamente sus pensamientos, desmayase en sus intenciones de fomentar y proteger el comercio levantino; el estado incierto de nuestras relaciones con las regencias, y la apatía de los mercaderes nacionales, no alentaban á insistir en ellas.

Por eso á la vehemencia con que trataba de impulsar el

---

4.000 varas castellanas de arpilleras surtidas.

6.000 ídem de lienzo ordinarios blancos y crudos.

6 docenas de pieles de ante ordinario.

6 ídem de becerro curtido.

6 ídem de baquetas negras y rojas.

6 ídem de pieles de búfalo curtidas.

24.000 duelas de roble para toneles, toneletes y pipas con sus fondos y arcos de madera.

Para Cádiz:

10.000 fanegas de trigo, medida de Castilla.

30.000 ídem de cebada.

espíritu de los armadores catalanes en 1783, y á la simpatía con que aceptaba los proyectos del Príncipe de Nassau en 1785, suceden las displicencias que manifiestan sus acuerdos como Ministro de Estado en años posteriores; á la petición de los fabricantes de paños de Granada, los hermanos Gómez Moreno, de que pasara un dependiente suyo con muestras á Constantinopla para comerciar bajo la protección del Gobierno, contesta en enero de 1786 que sólo le será facilitado pasaje á costa de S. M. en el navío *Miño*; por los mismos días advierte á los comerciantes gaditanos D. Francisco Sierra y Ruepreth y Compañía, que piden pasaporte para dos navíos suyos, que se proponen despachar para Turquía, el riesgo que corren de ser cazados por corsarios, é impresión parecida refleja la Real orden de 26 de agosto del mismo año, en que, á dudas sometidas á su resolución por el Ministro de Marina, contesta que «pueden los barcos españoles hacer el comercio en los dominios del Gran Señor, pero advirtiéndoles del peligro de los tunecinos, á quienes, sin embargo, tienen á raya los venecianos» (1).

Nada más elocuente para demostrar que el comercio de Levante tomó cortísimos vuelos durante el Gobierno de Floridablanca, que una manifestación suya directa, en que así lo reconoce, sin abandonar por ello el criterio tan propio de su persona como de su tiempo, de que los Poderes públicos estaban llamados, en cierto modo, á suplir la ignorancia ó la pereza individuales, únicas responsables en un Estado de la decadencia de su vivir económico. La *Instrucción* de 8 de julio de 1787, documento de interés primordial que abarca todo el cuadro de la política interior y exterior de España y es análogo en objeto, pero superior en extensión, sinceridad y estilo á los discursos de apertura de Cortes de los siglos sucesivos, propone la constitución de un fondo con el gravamen del 1 por 100 sobre las rentas provinciales y generales, tabaco, catastro, etc., que produciría unos cuatro millones de reales anuales, cuya tercera parte sería destinada á los ade-

---

(1) ARCHIVO HISTÓRICO NACIONAL.—Estado. Leg. 4.797.



lantamientos del comercio en general y particular, desembolsos y gastos en países extranjeros, y en las regencias berberiscas, facilidades á la navegación mercantil y buen trato de nuestros negociantes; se hace ver á continuación la cortedad de nuestro comercio comparado con el de ingleses y franceses y se reitera la esperanza de que tome incremento en el Levante, dada la importancia de nuestra amistad con la Puerta, para contener á las regencias (1).

En esta situación de mirar hacia un futuro más risueño, pero con el recelo de no alcanzarle, quedó el comercio levantino; sus transacciones no contribuyeron á elevar la riqueza nacional ni vinieron en ayuda de aquel aumento de nuestra influencia mediterránea, tan apetecida de los patriotas consejeros de Carlos III.

Opinión diferente aparece en otro documento posterior de Floridablanca, en el *Memorial* de 1789 (2): en él se encuentran estas palabras: «la bandera española se ve con frecuencia en todo el Levante, donde jamás había sido conocida, y las mismas naciones comerciantes que la habían perseguido indirectamente, la prefieren ahora con aumento del comercio y marina de V. M.»

¿Respondía la afirmación á un concepto real? No, por cierto. El *Memorial* es justificación de la conducta de un Ministro que se ve amenazado de perder el favor del Rey, á quien excitan las acusaciones y las intrigas de sus rivales; sus párrafos han de exagerar cuanto se pueda los servicios prestados al trono y no sorprende por ello que Floridablanca presentase como éxitos todas las empresas concebidas ó planeadas durante su Ministerio, aun cuando muchas de ellas no hubieran traspasado los límites de un buen deseo.

(1) *Instrucción reservada que la Junta de Estado, creada por mi Decreto de este día, 8 de julio de 1787, deberá observar en todos los puntos y ramos encargados á su conocimiento.*—Obras del Conde de Floridablanca y escritos relativos á su persona.—Biblioteca de autores españoles, tomo 59.—La amistad con la Puerta ya se ha visto que de nada sirvió en nuestras relaciones con las regencias, especialmente con Argel, la que más nos interesaba.

(2) *Memorial presentado al Rey Carlos III y repetido al Rey Carlos IV, renunciando el Ministerio en 6 de noviembre de 1789.*—Biblioteca de autores españoles, tomo citado.

Coincide el reinado de Carlos IV con el período de agitación que promueve la Revolución francesa y trastorna la vida política de Europa entera; fenómeno histórico de tan gigantescas proporciones que sus consecuencias habían de producir y produjeron necesariamente cambios en las relaciones internacionales y aumentos y disminuciones en la importancia de los Estados: el español fué, por desgracia, y á despecho de la lucha heroica de sus hijos en defensa de su suelo, de los que, en definitiva, declinaron más visiblemente: las guerras de América, las contiendas civiles, las necesidades de resistir ó de halagar á aquellas Potencias que, por su vecindad ó por su poderío, actuaban con mayor intensidad en nuestra vida nacional, nos impusieron el abandono de las relaciones con otros pueblos lejanos y de los intereses en regiones donde las huellas de nuestro pasado influjo fueron borradas por otras naciones mejor gobernadas y de alma más despierta.

En el siglo XIX, España no hubiera podido participar en el sostenimiento y adelantos de un comercio levantino, cuya importancia sirve de base y de pretexto á las luchas encubiertas sostenidas por las naciones del Centro y del Occidente europeo, prontas á recabar para la más avisada los privilegios, los monopolios, las concesiones con que los soberanos musulmanes merman insensiblemente su autoridad política.

La fatalidad histórica obligó á España á recluirse en el aislamiento y á prescindir de los ideales de expansión y grandeza que animaron el espíritu de Carlos III y sus Ministros; en el olvido que siguió á tan fugaz renacimiento desvaneciéndose la generosa idea sustentada por Floridablanca de convertir á nuestro respeto, ya que no á nuestro dominio, el Mediterráneo, y una vez libertado de enemigos, á sostener un comercio activo y provechoso entre España y las ricas regiones que, en un tiempo, constituían el poderoso imperio de los sultanes de Constantinopla.

MANUEL CONROTTE.



## DESCRIPCION Y COSMOGRAFIA DE ESPAÑA

POR

D. FERNANDO COLÓN

(MS. DE LA BIBLIOTECA COLOMBINA)

*(Continuación.)*

- 3549 Carrion e fasta almagro ay tres leguas llanas salvo algunas traspuestas e cerros e fasta malagon ay tres leguas e van por calatrava la vieja una legua e fasta fernan caballero ay legua e media e van por calatrava la vieja una legua e fasta cibdad rreal ay dos leguas llanas e de viñas salvo un cerro a legua e media questara a tres
- 3550 tiros de ballesta e fasta miguel turra ay una legua grande de tierra doblada e de montes baxos e a medio camyno pasamos un cerro questara tres tiros de ballesta. Carrion e fasta alcaçar de consuegra ay once leguas e
- 3551 van por daymiel tres leguas e por villaharta e fasta torralba ay una legua llana e de tierra de panes e fasta el pozuelo ay dos leguas de cerros e tierra de pan e fasta almodobar del campo ay siete leguas e media e van por miguel turra una legua e por caracuel tres leguas e media.
- 3552 Parti de carrion para daymiel que ay tres leguas llanas e por algunas partes a trechos ay montes e todo es tierra de pan e a la mano derecha queda torralva a tres tiros de vallesta del camyno.
- 3553 Daymyel es lugar de quinientos vesynos esta en llano

- e tiene buena fortaleza e es e esta en el campo de calatrava e nace guadiana a legua e media desde lugar que viene a salir junto con este lugar siete leguas e parte mojones con el priorazgo de san juan e nace guadiana en el termyno de daymyel e cerca del mojon que viene debajo de tierra e fasta toledo ay diez y ocho leguas e van por arenas tres leguas de tierra llana e de montes e de puerto lapiche dos leguas e por consuegra tres leguas e por mora cinco leguas e maxcaraque una legua e fasta cibdad rreal ay cinco leguas e van por carrion tres leguas e fasta mançanares ay tres leguas de tierra
- 3554 llana e fasta la menbrilla ay tres leguas de tierra llana e de tierra de pan llebar.
- Daymyel e fasta villa rrubia ay tres leguas de tierra llana e de montes baxos e a una legua prymera pasan a guadiana por puente que corre a la mano dizquierda.
- 3555 Daymiel fasta malagon ay quatro leguas de tierra llana e de montes baxos e altos e baxos e dehesas e tierra de pan e a medio camyno pasan a guadiana por puente que corre a la mano dizquierda e fasta almagro ay tres leguas de tierra llana e de montes baxos salvo media legua postrera que trabesamos una serrezuela questara
- 3556 tres tiros de ballesta e fasta el moral ay quatro leguas de tierra llana e tierra de pan llevar salvo que a tres leguas e media trabiesa una sierra questara toda la media legua postrera.
- Daymiel e fasta valdepeñas ay siete leguas de tierra llana e algo de montes baxos e en medio camyno pasamos una sierra questara media legua e fasta San clemeynte ay diez y siete leguas e van por villaharta quatro le. e por alcaçar de consuegra quatro leguas e por el campo de clitana una le. e por pero muñoz dos le. e por manjavanés una le. e por las pedroñeras tres le. e por santyago el quebrado una le.

- 3558 Daymiel e fasta villanueva de los ynfantes ay diez le. e van por brenbilla tres le. e fasta montiel ay doce le. e van por la brenbilla tres le. e por villanueva de los ynfantes siete le. e fasta ocaña ay catorce le. e van por
- 3559 Arenas tres le. e por madridejos cinco le. e por tembleque cinco le. e por laguardia e por dos barrios e fasta el corral de almaguer ay catorce le. e van por villaharta cuatro le. e por villafranca tres le. e por puebla don fadrigue tres le.
- 3560 Daymiel e fasta murçia cuarenta y nueve le. e van por mançanares tres le. e por socuellamos diez le. e por villa rrobledo dos le. e por mynaya cuatro le. e por la gigneta tres le. e por la rroda tres le. e por chinchilla tres le. e por jumylla.
- 3561 Daymiel e fasta lisbona ay ochenta y dos leguas e van por carrion tres le. e por cibdad rreal dos le. e por cabeça arados siete le. e por abenoja una le. e por sazeuela cuatro le. e por agudo cuatro le. e por yruela tres le. e por esparragosa tres le. e por villanueva de la se-
- 3562 rena siete le. e por don benyto una le. e por medellin una le. e por san pedro tres le. e por merida dos le. e por por malpartyda tres le. e por badax seis le. e por yelves tres le. e por estremoz siete le. e por arroyolos cuatro le. e por monte mayor lo nobo seis le.
- Daymiel e fasta valencia de aragon ay cincuenta le. e
- 3563 van por mançanares tres le. e por socuellamos diez le. e por villa rrobledo tres le. e por san clemente dos le. e por ala de rrey dos leguas e por villanueva de la xara e por alcabdete e por utiel e por rrequena e por siete aguas e por buñuelo e por chichar e por quarte.
- 3564 Daymiel e fasta calatrava la bieja ay cuatro leguas de tierra llana e a la m.<sup>o</sup> dizquierda queda carrion a m.<sup>a</sup> le. del camyno.
- 3565 Parti de daymyel para villaharta que ay cuatro le. llanas

e de montes a trecho de enziñares e atochares salvo m.<sup>a</sup> le. pr.<sup>a</sup> e me.<sup>a</sup> postrera e por medio del camyno ay media legua rrasa e a la mano dizquierda a dos le. del camyno quedan syempre syerras e a le. e m.<sup>a</sup> primera pasamos á guadiana porçima de tierra que queda sobre la mano dizquierda con tres lagunas e por la mano derecha la tierra seca.

3566 (al margen) en esta tierra son las leguas grandes—villaharta es lugar de cuarenta e cinco vecynos esta rriberas de un rrio dho. xiuela ques casy como guadiana que se hazen lagunas e ojos e es del priorazgo de san juan e fasta alcaçar de consuegra ay quatro le. llanas rriberas rriba de xiuela legua e media postrera e pasan a xinela a la dha. legua e media primera que corre a la mano dizquierda e a otra le. e media adelante que son la primera vez que pasan.

3567 Villaharta e fasta mançanares ay cinco leguas de monte baxo e atochares e tierra llana salvo algunas trapuestas e a medio camyno se pasa a guadiana porçima de tierra que corre á la mano derecha e fasta toledo ay quince le. e van por consuegra cinco le. e por mora cinco le. e fasta consuegra ay cinco le. llanas las dos le. pri-

3568 meras e las otras tres leguas postreras trabiesan syerras por valles llanos e montes baxos e en saliendo de villaharta pasan al dho. xiuela por puente que corre a la mano dizquierda.

Villaharta e fasta villafranca ay tres leguas e van por herençia e fasta daymiel ay quatro leguas llanas e de  
3569 montes baxos o altos a trechos del camyno salvo media le. primera e media le. postrera e a medio camyno pasan a guadiana porçima de tierra corre a la mano derecha junto con el camyno por la mano derecha en comiença de salir debaxo de tierra.

3570 villaharta e fasta villa rrubia ay dos le. rribera abaxo de

xiuela que queda el rrio a la mano dizquierda e fasta tembleque ay nueve leguas e van por villafranca tres  
 3571 le. e fasta la brenbilla ay cinco leguas e van por mançanares cinco leguas e fasta la solana ay seis leguas e van por mançanares cinco le. e por la brenbilla un quarto de le.

Villaharta e fasta valdepeñas ay nueve le. e van por mançanares cinco le. e a la mano dizquierda queda la  
 3572 brenbilla en un quarto de legua del camyno e fasta ocaña ay treze leguas e van por villafranca tres le. e por el rromeral cinco le. e por laguardia dos le. e fasta amagro ay siete le. e van por daymiel quatro leguas e fasta almodovar del campo ay quince le. e van por daymiel quatro leguas e por carrion tres le. e por cibdad rreal dos leguas e por caracuel tres le.

3573 (Alcaçar de consuegra) = Parti de villaharta para alcaçar de consuegra que ay quatro le. muy llanas todo que parece marisma rribera arriba de xiuela que lleva syempre rribera muy llana de media legua en ancho la qual tiene muchas lagunas en la rribera la primera media legua e mas van syempre orilla el rrio queda á la mano dizquierda e alli lo pasamos por vado que corre a la  
 3574 dizquierda e a otra legua e media que son tres leguas primeras lo tornamos a pasar que corre a la mano derecha e a la mano dizquierda queda herençia a tres quartos de legua del camyno detras de un cerro.

3575 Alcaçar de consuegra es villa de mil vecynos esta en llano e tiene grande arrabal por la parte de toledo esta cercada de torre e tiene fortaleza e es del priorazgo de san iohan e fasta el campo de clitana ay una legua llana e fasta villa franca ay dos leguas llanas e de viñas e fasta quero ay dos leguas llanas e la media legua pri-  
 3576 mera es de viñas e fasta el toboso ay tres leguas llanas e fasta villaharta ay quatro le. llanas rribera abaxo de

xiuela que a la primera le. lo pasamos que corre a la mano dizquierda e a le. e media adelante que son dos leguas e media primeras lo tornamos a pasar que corre a la mano derecha e todo este camyno es como marismas muy llanas que casi el rrio no tiene corriente e fasta herencia ay dos leguas llanas salvo algunas traspuestas e a medio camyno pasamos a xiuela por vado que corre a la mano dizquierda.

3577 Alcaçar de consuegra e fasta consuegra ay seis leguas e van por villafranca dos le. e por camuña dos leguas e fasta madridejos ay cinco le. e van por villafranca dos le. e por camuñas dos le. e fasta el corral de almaguer ay siete le. e van por quero dos leguas e por la puebla de don fadrique dos leguas e fasta ocaña ay once leguas e van por quero dos leguas e por Macanos dos le. e por el rromeral dos le. e por laguardia dos le. e fasta cibdad rreal ay trece le. e van por villaharta cuatro le. e por daymiel cuatro le. e por carrión tres le. e fasta quencia ay diez y nueve leguas e van por el campo de clitana una legua e por la mota el cuervo cuatro leguas e por monrreal dos leguas e por la parrilla dos leguas e fasta sant clemente ay nueve leguas e van por el campo de clitana una le. e por las pedroñeras cinco le. e por santyago el quebrado e fasta socuellamos ay cinco le. e van por el campo de clitana una le.

Alcaçar de consuegra e fasta montiel ay quince leguas e van por alhambra nueve leguas llanas salvo algunos cerrillos e a dos leguas primeras pasan a guadiana por vado que corre a la mano derecha e de alli adelante van ribera arriba de guadiana que queda syempre a la mano dizquierda e fasta mançanares ay ocho leguas llanas salvo algunas traspuestas e de montes baxos e altos las cinco leguas primeras e a dos leguas primeras pasan a guadiana que corre a la mano.....



- 3582 Alcaçar de consuegra e fasta toledo ay ..... e van por villafranca dos le. e por camuñas e por madridejos una le. e por mancareque cinco le. e por villa mynalla dos le. Parti de alcaçar de consuegra para quero que ay dos le-
- 3583 guas llanas e de atochares salvo que ay algunas tras-puestas.  
(al margen) en esta tierra son las leguas grandes — quero es lugar de treinta y cuatro vecynos esta en llano e tiene una grande laguna cabe la villa e solia ser gran villa del priorazgo de san juan e fasta el quintanar ay tres leguas llanas e a la mano derecha queda myguel
- 3584 esteban a un quarto de legua del camyno e fasta miguel esteban ay dos leguas llanas e de atochares e fasta el toboso ay tres leguas e van por miguel esteban dos leguas e fasta la puebla de don fadrique ay dos leguas e todo de vegas llanas e a legua e media entramos en un monte questara hasta la puebla e fasta la puebla de almoradio ay dos leguas llanas e de atochares.
- 3585 Cuenca es cibdad tres mil vecynos esta el asyento entre dos cerros pasa e                    dos rrios el uno dicho xucar e el otro guecar e tiene fortaleza e es cabeça de obispado e es tierra fria e esta cibdad es la mejor cibdad de havas que ay en españa e fasta guelama ay syete leguas e van por buenache dos leguas estas dos leguas son de syerra e fasta vehauzart ay tres leguas de syerras e pi-
- 3586 nares e sabinares.  
Cuenca e fasta guete ay doce leguas e fasta villar de olalla ay una legua grande de tierra doblada e fasta la parrilla ay seys leguas e van por villar de olalla una legua e fasta altarejos ay cinco leguas e van por villar de olalla una legua e fasta arcas ay dos leguas de tierra
- 3587 doblada e a media legua se pasa un rrio dho. muxca por puente que corre a la mano derecha.
- 3588 Cuenca e fasta villar del saz ay tres leguas e van por

arcas dos leguas e fasta fuentes ay tres leguas des cerrillos e a media legua pasan al rrio ..... por vado que corre a la mano derecha e fasta la cañada ay cinco leguas e van por fuentes tres leguas e fasta monte agudo ay siete leguas e van por fuentes tres leguas.

- 3589 Quero e fasta el campo de clitana ay dos leguas de tierra doblada e atochares e fasta villa franca ay dos leguas e a medio camyno pasan a un rrio dicho xiuela por vado que corre a mano dizquierda e fasta herencia ay dos leguas llanas una le. e media es de atochares primero e lo otro vega e fasta villa cañas ay dos leguas
- 3590 grandes llanas de vega e a media legua pasan a xiuela por vado que corre a la mano dizquierda e fasta el corral de almaguer ay cuatro leguas e van por la puebla de don fadrique dos leguas e fasta toledo ay once leguas e van por villa cañas tres leguas e por tembleque a mora.
- 3591 Quero e fasta consuegra ay seis leguas e van por cañuñas tres leguas e por madrilejos una legua e fasta mançaneque ay nueve leguas e van por el campo de consuegra.
- 3592 Parti de quero para villa cañas que ay dos leguas muy llanas e la media legua primera es de atochares e lo otro es de vega e de castañares e la media legua postera es de tierras de pan e a media legua grande primera pasamos a rrio dicho xiuela por vado que corre a la mano dizquierda e en verano se seca e a la mano derecha queda don fadrique a tres quartos de legua del camyno.
- 3593 villa cañas es lugar de ciento quarenta vesinos esta en llano e es del priorazgo de san juan en estas tierras son las leguas grandes e hazense en ynvierno grandes lagunas cabe este lugar e esta a dos tiros de ballesta del lugar una syerra.

- 3594 villa cañas e fasta ocaña ay siete leguas e van por el rromeral dos leguas e por laguardia e por dos barrios e fasta el corral de almaguel ay tres leguas llanas e a dos leguas se pasa un monte questara un quarto de legua de travieso e fasta toledo ay once leguas e van por
- 3595 tembleque tres leguas e por bogal dos leguas e por almonacir dos leguas e manbroca una le. e fasta tembleque ay tres leguas de cerrillos e a la mano derecha queda una sierra a dos tiros de ballesta.
- 3596 Villacañas e fasta la puebla de don fadrique ay una legua grande llana e todo casy de viñas e fasta lillo ay legua e media llana e de atochares e a una legua se pasa a media legua un cerrillo questara dos tiros de ballesta e fasta la cabeza ay cuatro leguas e van por el corral tres leguas.
- 3597 Villa cañas e fasta herencia ay cinco leguas e van por villafranca cuatro leguas llanas e fasta la puebla de almenara ay seys leguas e van por la puebla de don fadrique una legua y por villanueva del cardete tres le-
- 3598 guas e por villa maria una le. e fasta belmonte ay ocho leguas e van por la puebla de don fadrique una le. e por el quintanar una le. e por las lobezas dos le. e por mont rreal dos le.
- 3599 Villa cañas e fasta vilches ay ocho le. e van por el corral de almaguel tres leguas e por la cabeça una legua e por el azebron dos le. e fasta cibdad rreal ay diez y seis leguas e van por villa franca cuatro le. e por villaharta dos le. e por damyel cuatro leguas e por carrion tres le.
- 3600 Villacañas e fasta yevenes ay ocho leguas e van por terlenque cuatro leguas llanas e fasta alcaraz ay diez y nueve leguas e van por miguel esteban tres leguas e por socuellamos cuatro leguas e por el hotyllo siete leguas.
- 3601 Parti de villacañas para el rromeral que ay dos leguas

de tierra doblada e de atochares e a la mano dizquierda queda syempre syerra e en esta tierra son las leguas grandes.

- 3602 El rromeral es lugar de docientos treinta vecynos e esta en llano al pie de un cerro e es del arçobispado de toledo e es en la mancha de toledo e fasta toledo ay nueve leguas e van por tembleque una le. e por almo-  
nacir quatro le. e por manbroca una le. e fasta ocaña ay cinco le. e van por laguardia dos le. e por dos ba-  
rrios dos le. e fasta çibdad rreal ay diez y siete le. e van por villafranca cinco le. e por arençia media le. e por villaharta dos le. e por Daymiel quatro le. e por carrion  
3603 tres le. e fasta lillo dos le. llanas e de tierra de atochares e la una le. primera es de vinas por todas partes e fasta yepes ay cinco le. e van por guerta e fasta villa tobal ay tres leguas llanas e de montes todo salvo la primera media le. e fasta alcaçar de consuegra ay seys le. e van  
3604 villacañas dos le. e por quero dos le. e fasta la cabeça ay cinco le. e van por lillo dos le. e por el corral dos le. Romeral e fasta consuegra ay cinco le. llanas e por entre cerros la primera le. e fasta madrid ay catorce le. e van  
3605 por guerta media legua llana e por yepes una le. e por berox tres le. e por esquibias media le. e por torrejon velasco leg. e media e por parla dos leguas e por xetafe dos le.
- 3606 El rromeral e fasta nuestra señora de guadalupe ay treinta y cinco leguas e van por tenbleque cinco le. e por yebenes quatro le. e por el molinyllo.  
Parti del rromeral para laguardia que hay dos leguas para los desta tierra pequeñas e llanas salvo algunas traspuestas e todo es de atochares.
- 3607 laguardia es lugar de quatrocientos veinte vesynos esta en llano salvo por la parte de toledo e por la mytad de la villa esta bien cercada de cal y canto e tiene fortaleza

e tiene grande arrabal por donde sale el sol y solia ser avado de canto e yeso çenido con la villa e es del arçobispado de toledo e esta en la mancha de toledo de la horden de san juan e tierra de toledo e fasta toledo ay diez leguas e van por el casar dos le. llanas e tierra de pan por villamuelas dos le. e fasta alcaçar de consuegra ay ocho le. e van por el rromeral dos le. e por villacañas dos le. e por quero dos le.

—Al margen—en este lugar dho. laguardia ay una cueba grande questa en un cerro ques de peña crucificaron siete judios los quatro hermanos un nyño abra venticinco años, que es desde 1419 años el qual ynocente haze mylagros esta peña e cerro esta a quatro tiros de ballesta del lugar e llamanle los palacios e deste ynocente no parece hueso ni carne aunque lo han buscado.

3608 laguardia e fasta alcalá de henares ay treçe leguas e van dos barrios dos le. e por ocaña una le. e por chinchon quatro le. e por morata una le. e por arganda una le. e por lueches dos le. e fasta el corral de almaguer ay cinco le. e van por lillo tres le. e por otro cabo ques por la mano dizquierda ponen quatro le. e media llanas e de montes e atochares salvo una le. primera questara a una  
3609 le. e a las dos le. tornamos a entrar en otro monte questara le. e media e fasta el castillo de consuegra ay siete le. e van por tembleque dos le.

laguardia e fasta yepes ay tres leguas e van por guerta  
3610 e fasta belmonte ay doce le. e van por lillo tres le. e por el corral del Almaguer dos leguas e por villanueva de alcardete dos le. e por los hinojos e por mon rreal e fasta vilches ay diez le. e van por lillo ltres le. e por el corral de almaguer dos le. e por la cabeza una le. e por azebron quatro le. e fasta la puebla de almenara ay ocho le. e por lillo tres le. e por corral de Almaguer dos le e por villa mayor una le.

- 3611 Parti de laguardia para dos barrios que ay dos leguas de cerros e tierra doblada e en saliendo de laguardia baxamos una cuesta questara dos tiros de ballesta e a un quarto de le. subimos otra questara tres tiros de ballesta e lo demas es un valle grande de pañes e viñas e lo otro es de atochares.
- 3612 dos barrios es villa porque solia ser algo cercada esta en llano salvo por la parte de medio dia un valle hondo por junto con la villa e fasta toledo ay ocho leguas e
- 3613 van por yepes dos le. llanas e todo de viñas e a la mano derecha queda ocaña a una le. del camyno.  
dos barrios e fasta el Alcaçar de consuegra ay diez le. e van por laguardia dos le. e por el rromeral dos le. e por villacañas dos le. e por quero dos le. e fasta yllescas ay siete le. e van por ceruelos dos le. e por borox tres le. e fasta madrid ay once le. e van por ceruelos una le. e por seseña tres le. e por pinto dos le. e por xetafe dos le. e por villaverde una le.
- 3614 dos barrios e fasta alcalá de henares ay once le. e van ocaña e por chinchon cuatro le. e por morata una le. e arganda dos le. e por lueches e fasta laguardia ay dos le. de tierra doblada e de cerrillos de atochares e a mas que lleguemos a laguardia travesamos un valle questara
- 3615 de abaxada e subida un quarto de le. todo de viñas e tierra de pan e para subir al lugar subimos una cuesta questara dos tiros de ballesta.  
dos barrios e fasta yepes ay dos le. llanas e de viñas e olibares e fasta lillo ay tres leguas de cerros e atochares
- 3616 res no muy altos e fasta el corral de almaguer ay cinco leguas de cerrillos e valles algo hondos e de atochares e a la mano dizquierda queda villatovas a una legua del camyno e fasta villa ay dos le. de tierra muy doblada de atochares e tierra de pan e fasta vilches ay diez leguas e van por villa toba dos leguas e por santa cruz

- tres leguas e por tarancon dos leguas e fasta consuegra ay nueve leguas e van por laguardia dos le. e por tembleque dos le. e fasta madrilejos ay nueve le. e van por
- 3618 laguardia dos leguas e por tembleque dos leguas e fasta ocaña ay una le. muy grande de viñas e olivares rralos. dos barrios e fasta quenca ay ventiuna legua e van por por villatobas dos le. e por santa cruz tres le. e por vi-  
lienchon dos le. e por guete e fasta belmonte ay doce
- 3619 leguas e van por el corral de almaguer cinco le. e por villa nueva de Alcardeta dos le. e por los hinojosos tres leguas e por mon rreal e fasta almagro ay veinte leguas e van por laguardia dos le. e por el rromeral dos le. e por villa franca cinco le. e por herencia una le. e por villaharta dos le. e por Daymiel cuatro le.
- 3620 Parti de dos barrios para ocaña que ay una legua grande llana e todo de viñas e panes e olibares.  
Ocaña es villa de mil quinientos vesynos esta en llano salvo por la parte de segovia questa en valle hondo que pasa por junto a la villa e tiene buena fortaleza e casas
- 3621 de caballeros en esta villa e por los lugares de alrededor son todas las casas de yesso e en esta villa ay de los mejores guantes que ay en españa e fasta yepes ay dos le. llanas e de viñas e algunos olivares e fasta toledo ay ocho le. e van por yepes dos le. e fasta alcalá de henares ay diez leguas e van por chinchon cuatro le.
- 3622 e por morata una le. e adelante a la mano derecha queda arganda a media legua del camyno.  
Ocaña e fasta chinchon ay cuatro de la primera le. es llana e todo lo otro es valles hondos e vegas de pan e a dos le. primeras pasan a un rrio dicho taxo por char-
- 3623 ca que corre a la mano dizquierda e fasta villa tovas ay tres le. llanas e todo de panes e a la primera le. es de olibares e viñas e fasta santa cruz ay cinco leguas las tres le. primeras son llanas e de viñas e olibares las dos

- le. primeras e lo otro es de cerros de vegas de pan.
- 3624 Ocaña e fasta yllescas ay seis le. e ban por borox quatro le. todo de valles e dehesas e las primeras dos le. primeras son como cuesta abaxo e a tres le. primeras pasan al dho rrio taxo por varca que corre a la mano dizquierda e fasta questa ay dos leguas llanas e por algunas partes del camyno viñas e a la mano derecha queda yepes a una legua del camyno.
- 3625 Ocaña e fasta mora ay seis leguas e van por huerta dos le. e fasta alcaçar de consuegra ay once le. e van por dos barrios una le. e por la guardia dos le. e por el rromeral dos le. e por villacañas dos le. e por quero dos le.
- 3627 Ocaña e fasta guete ay catorce le. e van por santa cruz cinco le. e por vellinchon.
- Valladolid es villa de siete mil vesynos esta en llano
- 3628 pasa junto con la villa un rrio cabdaloso dho. pisuerga y otro por medio la villa dho. esgueba e fasta cabeçon ay dos le. grandes llanas e fasta santoueña ay media le. llana e fasta çagales ay dos le. llanas salvo la media le. postrera e en saliendo de valladolid pasan al dho. rrio pisuerga por puente que corre a la mano dizquierda.
- 3629 Valladolid e fasta fuente saldaña ay una le. de cerrillos e en saliendo pasan a pizuerga e fasta nuenzientes ay una le. de tierra de cerrillos e tierra de pan e en saliendo pasan a pisuerga por puente que corre a la mano
- 3630 dizquierda e fasta villanubla ay dos le. llanas salvo que en medio el camyno trabiesa un cerro questara tres tiros de vallestá e en saliendo de valladolid pasan al dho. pisuerga por puente que corre a la mano dizquierda e fasta banba ay tres leguas de cerros e tierra do-
- 3631 blada e a la mano derecha queda villanubla a media le. del camyno e en saliendo pasan al dho. rrio pisuerga.
- Valladolid e fasta çaratin ay media le. llana e en saliendo de valladolid a pisuerga por la puente e fasta rrene-



do ay una legua grande riberas arriba de esgueva que-  
 3632 da syempre a la mano dizquierda e fasta simancas ay  
 dos le. riberas abaxo de pisuerga que queda syempre a  
 la mano derecha e junto con simancas pasan al dho. pi-  
 suerga por puente que corre a la mano dizquierda e  
 3633 fasta laguna ay una le. llana e fasta portillo ay cuatro  
 le. e van por herrera dos le. e por comeson dos leguas  
 e fasta herrera ay dos le. llanas salvo algunos cerros  
 por todas partes e junto con herrera pasan a duero por  
 barca que corre a la mano derecha e fasta dueñas ay  
 3634 seis le. e van por cabeçon dos le. e fasta el abroxó ay  
 le. e media llana e la media le. primera es de vinas.

Parti de ocaña para chinchon que ay cuatro leguas de  
 cerros e valles e atochares salvo la una le. primera que  
 es llana e todo de viñas e de olibares e a medio camy-  
 no ques a las dos le. pasan a taxo rrio por barca que  
 corre a la mano dizquierda e destas dos le. primeras  
 3635 hasta el rrio la postrera todo es cuesta abaxo e desde  
 el rrio a chinchon es todo cuesta arriba por entre valles  
 e cerros e todo de atochares salvo el postrero quarto de  
 le. ques de viñas e olibares e a la mano dizquierda que-  
 da el castillo de oreja a un quarto de le. del camino.

3636 Chinchon es lugar de quinientos vesynos esta en un  
 cerro que toma todo el cerro de largo a largo e de an-  
 cho e paresce siempre desde otras partes por estar  
 como esta en cerros altos e cercanla valles al derredor  
 e vegas de pan no muy anchos e por la parte del medio  
 dia tiene todas las vinas e olibares e a dos tiros de ba-  
 3637 llesta e castillo del lugar que pasa un valle hondo entre-  
 medias es de don fernando de bobadilla e esta fortaleza  
 es muy buena.

Chinchon e fasta el colmenar de oreja ay media le. gran-  
 de llana e todo de viñas e olibares e fasta val de laguna  
 ay una legua de tierra doblada e de viñas e olibares e

- 3638 fasta ocaña ay quatro leguas de cerros e valles las dos le. primeras cuesta abajo e las dos le. postreras como cuesta arriba salvo la postrera que es llana e de olibares e fasta villa conejos ay una le. todo como cuesta abaxo e por entre cerros e tierra de pan.
- 3639 Chinchon e fasta morata ay una le. de cerros e valles e de atochares salvo el postrero quarto de le. grande ques llano e todo de panes e en llegando a morata pasan a un rrio dho. taxueña por puente que corre a la mano dizquierda e fasta el pozuelo ay una le. de tierra doblada e algunos vallejuelos e todo de viñas e olibares salvo lo postrero que sera en quarto de le.
- Parti de chinchon para morata ques ay una le. grande de cerros e valles e todo de atochares e todo como cuesta abaxo syempre salvo la postrera media le. pe-
- 3641 queña ques llana e de vega de panes e por la mano derecha queda siempre cerros altos e en llegando a morata pasan a un rrio dho. taxuña por puente que corre a la mano dizquierda.
- morata es un lugar de docientos vesynos esta en llano ribera de un rrio dho. taxuña es del arçobispado de to-
- 3642 ledo e tiene la mejor vega que ay en esta tierra de pan e cañamares questara tres le. de largo e media de ancho e fasta toledo once le. e van por bayona dos le. e por ciempozuelo una le. e seseña una le. e fasta alcalá de henares ay cinco le. e van por arganda una le. e por
- 3643 lueches dos le. e fasta bayona ay dos le. llanas rribera abaxo de taxuña que queda syempre a la mano dizquierda.
- morata e fasta valdelaguna ay una le. de cerros e valles
- 3644 de atochares e en saliendo pasan a taxuna por puente que corre a la mano dizquierda e fasta vaya madrid ay tres leguas de cerros e valles de atochares e a las dos le. primeras pasan a un rrio dho. xarama por varca que

corre a la mano dizquierda e fasta perales ay una le. llana ribera arriba de taxuña que queda syempre el rrio a la mano derecha e de panes.

3645 morata e fasta carabaña ay tres le. e van por perales una le. e por telmes media le. e fasta encubitre ay cuatro le. e media e van por perales una le. e por tielmes media le. e por carabaña le. e media e por orusco e fasta El villarejo ay dos le. e van por perales una le. e fasta chinchon ay una le. grande todo cerros arriba sal-

3646 vo un quarto grande de le. primera ques llana e en saliendo del lugar pasamos a taxuna por puente que corre a la mano derecha.

morata e fasta villa conejos ay dos le. de cerros e valles e de medio camyno pasan a taxuna por puente que corre a la mano derecha ribera abajo de taxuna la primera le. queda a la mano dizquierda e fasta el campo ay dos le. de cerros e valles e atochares.

Parti de morata para arganda que ay una le. grande de cerros e valles e de atochares e rromerales e en saliendo de morata subimos una syerra arriba questara cuatro tiros de ballesta e de alli adelante vamos abaxando e subiendo.

3648 Arganda es lugar de docientos veinte vesynos esta en valle hondo entre unos cerros que toma lo hondo del valle e aun las ladejas del cada parte e a media legua pasan un rrio dho. xarama es del arçobispado de toledo e fasta toledo ay once le. e van por san martin de la vega dos le. e por cient pozuelos una legua e por sese-

3649 ña una le. e por puño en rostro e fasta sant martin de la vega ay dos le. muy grandes e de tierra llana ribera abaxo del xarama que queda a la mano derecha e junto con san martin pasamos al dho. xarama por barca que corre de la mano dizquierda e la media le. primera es de viñas e por la mano dizquierda quedan syempre syerras.

- 3650 Arganda e fasta Alcalá de Henares ay quatro le. e van por lueches dos le. llanas e en saliendo de arganda abaxamos una cuesta questara un tiro de ballesta e en abaxando esta cuesta pasamos un rrio por lado dicho vilches que corre a la mano dizquierda e juntase luego a media le. con xarama e deste dho. camyno rriega mucho cañano e tierra de pan e fasta madrid ay quatro le.
- 3651 guas e van por vallecas tres le. llanas e de tierra de pan e a media le. primera pasan a un rrio dicho xarama por barca que corre a la mano dizquierda e fasta aldea campo ay una le. de cerros grandes e valles e tierra de atochares e rromerales e fasta chinchon ay cinco leguas e van por morata una le. de cerros e de valles e antes que lleguemos a morata abaxamos una cuesta questara tres tiros de ballesta.
- Arganda e fasta velilla ay una le. llana e fasta mejorada ay dos le. e van por velilla una le. e fasta torrejon de hardoz ay tres le. e van por velilla una le. e por mejorada una le. e fasta santorcaz ay quatro le. e van por
- 3653 aldea el campo una le. e por el pozuelo de torres una le. e por corpa una le. e fasta el pozuelo de la sogá ay quatro le. e van por perales dos le. e fasta bayamadrid ay una le. llana e junto con vayamadrid pasamos a xarama por varca que corre a la mano dizquierda.
- 3654 Parti de Arganda para lueches que ay dos le. llanas e de tierra de pan salvo un cerro que travesamos en saliendo de Arganda questara quatro tiros de vallesta e alli pasamos a un arroyo dho. vilches que corre a la mano dizquierda e en saliendo deste arroyo esta en unos prados juntos con el camino una hermita e un lugar poblado e asolado dho. vilches que la sacristania desta hermita es del arçobispo de toledo.
- 3655 Lueches es lugar e solia ser villa cercada de tierra e ahora ay alguna memoria esta algo en hondo e el asyen-

- to en un cerrillo e es del arçobispado de toledo e fasta  
alcala de henares ay dos le. llanas salvo algunos cerros  
por todas partes e en la media le postrera abaxamos  
una cuesta questara quatro tiros de ballesta e en baxan-  
3656 do la cuesta pasamos a un rrio dho. henares por puente  
que corre a la mano dizquierda e fasta torres ay media  
le. llana e todo de vinas e fasta aldea el campo ay una  
le. de cuestras e como cuesta arriba e tierra de pan.  
3657 lueches e fasta vilches lugar despoblado ay le. e media  
llana e de tierra de pan e fasta arganda ay dos le. e van  
por vilches e fasta vililla ay una legua llana salvo algu-  
nas cuestras en saliendo de vilches e a medio camino  
esta un monte de enzinares questara media le. pequeña  
e fasta mejorada ay una le. llana salvo en cerro que tra-  
besamos en medio el campo questara de subida e aba-  
xada con un llano en medio del cerro questara un quarto  
3658 de le. e fasta balçuela ay una le. llana e de tierra de  
pan e fasta el pozuelo ay una le. todo como cuesta arri-  
ba e de cerro e valles e enmedio el camyno e olibares  
por algunos vallejuelos.  
lueche e fasta torrejon de hardoz ay dos le. e van por  
haeçuela e fasta vuexas ay tres le. e van por mejorada  
una le. e por ambroz le. e media fasta madrid ay cua-  
3659 tro le. e van por mejorada una le. e por ambroz le.  
e media e por otro camino ques por la mano dizquierda  
ay quatro le. pero atajan el camino e van por vellilla  
una le. e por vallecas una le. e fasta toledo ay trece le.  
e van por san martin de la vega media le. e por zient  
pozuelo una le. e por seseña una le. e por borox una le.  
e por villaseca tres le. e por nonçon una le.  
3660 lueches e fasta guadalaxara ay seis le. e van por alcala  
de henares dos leguas e fasta santorcaz ay tres le. e van  
por torres media le. e por villalvilla una le. e fasta oca-  
ña ay ocho le. e van por morata tres le. e por chinchon

- una le. e fasta san martin de la vega ay quatro le. grandes llanas riberas abaxo de xarama que queda syempre
- 3661 el rrio a la mano derecha e portada una la vega abaxo es de cerros e antes que lleguemos a san martin con tres tiros de ballesta pasamos al dho. rrio por varca que corre a la mano dizquierda e a la mano (derecha) dizquierda queda arganda a tres tiros de vallesta del camino.
- 3662 lueches e fasta fuencarral ay cinco le. e van por mejorada una le. e por rrejas dos le. e por barajas media le. e fasta cobeña ay quatro le. e van por dagançuelo dos le. e daganca una le. y fasta dagançuelo ay dos le. llanas e de tierra e a medio camyno pasan el dho. rrio henares por varca que corre a la mano dizquierda.
- 3663 Parti de lueches para alcalá de henares que ay dos le. de cerros e tierras de pan e a la mano dizquierda queda torres a quatro tiros de ballesta del camyno e a mas que lleguemos a alcalá con un quarto de le. pequeño baxamos una cuesta questara quatro tiros de ballesta e en abaxandola pasamos un rrio dho. henares por puente que corre a la mano dizquierda.
- 3664 Alcalá de henares es villa de mil vecynos esta en llano e rriberas de un rrio dho. henares e en esta villa fueron martyllizados dos martyres dhos. el santyuste e sant pastor e alli una suntuosa capilla e la piedra donde los degollaron estan señaladas la mytad de la cara con su oreja de cada uno e tiene fortaleza a un quarto de le. donde solia ser la villa en cerro de la parte del rrio es del arçobispo de toledo.
- 3665 Alcalá de henares e fasta segovia ay diez y ocho le. e van por dagançuelo una le. e media e por ajalvir media le. e por villanueva dos le. e por el colmenar viejo tres le. e por la zerezeda e por la zerezedilla una le. e por collado mediano e guadarrama dos le.

- 3666 Alcala de henares e fasta çaragoça ay quarenta y dos le. e van por guadalajara quatro le. e por hita quatro le. e por padilla una le. e por mefalharo una le. e por çigüenza seis le. e por medinaceli quatro le. e por monrreal e por hariza e por calatayud e por daroca e fasta
- 3667 valencia de aragon ay cinquenta y quatro le. e van por torres una le. e por el pozuelo de torres una le. e por caravaña dos le. e por valdeavazete dos le. e por la barca de huenti dueña dos le. e por linchon dos le. e por tarancon dos le. e por..... e por el castillo garci muñoz e por alarcon e por el campillo e por la motylla e por frajazo e por tiel e por rrequena e por siete aguas e por
- 3668 buñol e por chiva e por mira el campo e por quarte e por uyblata.

Alcala de henares e fasta bibona ay noventa y cinco leguas e van por torrejon de hardoz dos le. e por rrejas una le. e por el alameda media le. e por madrid dos le. e por alarcon dos le. e por mostoles una le. e por casarrubios quatro le. e por arroyo molinos e por maqueda

3669 e por santolalla e por talavera e por la puente el arçobispo e por truxillo e por merida e por lobon quatro le. e por talaveruela e por badajoz e por yelves e por es-

3670 tremor e fasta murçia ay sesenta le. e van por torres una le. e por el pozuelo de torres una le. e por carabaña dos le. e por valde arazete dos le. e por la barca de huenti dueña dos le. e por vilinchon dos le. e por tarancon dos le. e por sant clemente e por mynaya e por la rroda e por chinchilla.

Parti de alcala de henares para la hinojosa que ay una le. llana e de tierras de labranzas e de quixarrales e junto con la hinojosa pasamos a un arroyo dho. torote que

3671 corre a la mano dizquierda.

la hinojosa es lugar de doce vicynos esta en llano e solia ser en tiempo antiguo buen lugar e pasa un arroyo por

la parte de aldea dho. torete que se seca en verano e es aldea de alzada e fasta alcalá ay una le. llana e de tierras de pan e a dos años que se tornaron a poblar que se quitan del 1519 años.

- 3672 la hinojosa e fasta daganço ay una le. llana e fasta torrejon de hardoz ay una le. llana de tierra de pan e fasta el corral ay media le. llana e de tierra de pan e fasta maçanejo ay una le. e van por el corral.
- 3673 Parti de la hinojosa para dagançuelo que ay media le. llana e todo de tierra de pan.  
Dagançuelos es lugar de quarenta vecynos esta en un vallejuelo e es aldea de alcalá de henares e fasta alcalá de henares ay le. e media e van por la hinojosa e fasta torrejon de hardoz ay una le. llana e de tierra de pan e fasta madrid ay cinco le. e van por rrejas dos le. e media e por el alameda media le. e por adelante queda a la mano dizquierda canillejas a un tiro de vallesta e fasta tor de laguna ay cinco le. e van por daganco media le. llana e por alarpardo talamanca tres le.
- 3674 dia e por el alameda media le. e por adelante queda a la mano dizquierda canillejas a un tiro de vallesta e fasta tor de laguna ay cinco le. e van por daganco media le. llana e por alarpardo talamanca tres le.
- 3675 daganzuelo e fasta rrejas ay dos le. e media llana salvo algunas traspuestas e a dos le. primeras pasan a un rrio dho. xarama por puente corre a la mano dizquierda e a la mano dizquierda queda torrejon de hardoz a media le. del camyno e fasta paracuellos ay una le. la mitad primera llana e lo otro es de cuestas e fasta hajalvir ay
- 3676 media le. llana e de tierras de pan salvo algunos vallejuelos e fasta almaçanejo ay una le. e van por paganço media le. e fasta arganda ay tres le. e van por lueches dos le. e por otra parte van por torrejon de hardoz una le. e fasta mejorada ay dos le. e van por torrejon de hardoz una le.
- 3677 dagançuelo e fasta lueches ay dos le. e van por balçuela una le. llana e fasta guadalajara ay cinco le. llanas e a la mano dizquierda quedan camarma e meco a dos tiros



de vallestá cada uno e a quatro le. e media primera se para henares rrio por puente que corre a la mano derecha e cuesta camyno para guadalajara van por alhobera quatro le. e por henaláque media le.

3678 Dagançuelo e fasta quer ay tres le. e van por meco dos le. e fasta villanueva ay dos le. e media e van por meco e fasta vallecas ay quatro le. e van por coslada dos le. e media e por ambroz media le. e por vicalvaro media le. e fasta santorcaz ay tres le. e van por la hinojosa media

3679 le. e por alcalá de henares una le. e fasta el colmenar viejo ay cinco le. e van por hajalvir media le.

Parti de dagançuelo para ajalvir que ay media le. pequeña llana salvo una cuesta que subimos en saliendo del lugar questara trescientos pasos e todo es tierra de pan.

3680 ajalvir es lugar de quarenta vesynos e esta en llano e esta en una vega de tierra de pan e tiene alrededor del lugar unos olivarejos e es del Arçobispado de toledo e fasta alcalá de henares ay dos le. e van por daganzuelo media le. e por la hinojosa media le. e fasta el colmenar ay cinco le. de cerros e valles e tierra de labrança e a le. e media primera pasamos un rrio dho. xarama por varca que corre a la mano dizquierda.

3681 hajalvir de fasta puente el frexno ay dos le. de cerros e valles e tierra de pan e a le. e media pasamos a xarama por varea que corre a la mano dizquierda e fasta tor-delaguna ay cinco le. e van por cobeña media le. de tierra doblada e por fuente el hoz una le. por talamanca dos le. e fasta alarpardo ay una le. de tierra doblada e fasta abjete ay una le. e van por cobeña media le.

3682 e fasta daganço ay media le. pequeña de panes e tierra doblada e fasta madrid ay quatro le. e van por paracuellos una le. e por barajas una le. e por el alameda media le. e fasta torrejon de hardoz ay una le. llana e de tierra de pan e de arenales.

- 3683 hajalvir e fasta almaçanejo ay una le. e van por daganço media le. e fasta guadalajara ay cinco le. e van por daganço media le. e por almaçanejo media le. e por villanueva una le. e por henalaque una le. e fasta frexno de torato ay una le. e media e van por daganço media le. e fasta fuentcarral ay tres le. e van por paracuellos una le. e van hortaleza una le.
- 3684 hajalvir e fasta el casar de talamanca hay tres le. e van por daganço media le. e a la mano dizquierda queda alargado a tres tiros de vallesta e val de olmos a la mano derecha a media legua pequeña del camino e fasta rriba tajada ay tres le. e van por daganço media le. e a la mano derecha queda el fresno de torato a cuatro tiros de vallesta del camyno.
- 3685 Parti de hajalvir para villanueva que hay dos le. de cerros e tierra de pan e en llegando a dos tiros de vallesta del lugar pasan un rrio dho. xarama por barca que corre a la mano dizquierda.
- 3686 Villanueva solia ser lugar de quinientos vesynos. esta despoblado e agora no ay syno una venta e esta rribas del xarama e solia tener dos monesterios de frayles e monjas e tiene grande vega de tierras de pan e es aldea de madrid e solia ser por sy e fasta madrid ay cuatro le. e van por moraleja le. e media e por hortaleza una le. e media e fasta fuente el frexno ay cuatro tiros de vallesta los dos son llanos e lo otro cuesta arriba.
- 3687 Villanueva e fasta cobeña ay una le. de cerros e tierra doblada e todo tierras de labranças e en saliendo a dos tiros de ballesta pasan a xarama rrio por barca que corre a la mano derecha e fasta aljete ay una le. llana la vega arriba del xarama e en saliendo pasan a xarama por la varca que corre a la mano derecha e fasta fuente el saz ay una le. rribas arriba del xarama que que-

3688 da a la mano dizquierda porque en saliendo pasan a xarama que corre a la mano derecha e fasta pesadilla media le. la vega arriba de xarama que queda a la mano derecha e fasta paracuellos ay una le. e media rriberas abaxo del xarama que queda á la mano derecha porque en saliendo pasan a xarama por varca corre a la mano derecha.

Parti de villanueva para villanueva de la fuente el fresno que ay cuatro tiros de vallesta los dos llanos e lo otro un cerro arriba.

3689 Villanueva de la fuente el frexno es lugar de cuarenta vesinos esta en un cerro e abra veinte años que se poble de villanueva questa esta villanueva a cuatro tiros de vallesta del lugar e a cuatro tiros de vallesta del lugar pasan a xarama e en este rrio dho. xarama e en esta comarca deste lugar se crian los mas fuertes toros de toda castilla e es aldea de madrid.

3690 Villanueva de la fuente del frexno e fasta madrid ay cuatro le. e van por moraleja le. e media e por hortaleza una le. e media fasta fuent carral ay dos le. e van por san sebastian de los reyes e por alcobendas dos tiros de vallesta e fasta san sebastian de los reyes ay una le. de cerros e tierra doblada de pan a mas que lle-

3691 guemos al lugar con cuatro tiros de ballesta entramos en el monte queestara hasta el lugar e en saliendo del lugar frexno pasamos una questa questara dos tiros de vallesta.

3692 Villanueva de la fuente el fresno e fasta varajas ay dos le. de tierra llana e de tierra de pan e de olibares por algunas partes la le. e media postrera e fasta cobeña ay una le. e van por villanueva cuatro tiros de ballesta e fasta alcalá de henares ay cuatro leguas e van por villanueva cuatro tiros de ballesta e por cobeña una le. e por daganço una le. e fasta segobia ay quince le. e van por

- 3693 el colmenar viejo tres le. e por cerezedá tres le. e por nava cerrada tres le. e por cerecedilla una le. e fasta tor de laguna ay quatro le. de vega arriba de xarama que queda siempre el rrio dho. xarama a la mano derecha e fasta santagostin ay dos le. e media e van por pesadilla un quarto de le. de cerros e a la mano derecha quedan
- 3694 siempre los derrumbaderos del xarama e fasta talamanca ay tres le. de vega llana rriberas arriba del xarama e a media le. pasan a xarama por barca que corre a la mano derecha e queda syempre a la mano dizquierda. Villanueva de la fuente el frexno e fasta valde olmos ay le. e media de tierra llana la primera le. e la media le.
- 3695 es de cuestras arriba de tierra de pan e a tres tiros de vallesta pasan a xarama por varca que corre a la mano dizquierda e fasta fuentexaz ay una le. llana e a tres tiros de vallesta primeros pasan a xarama por barca que corre a la mano derecha e fasta aljete ay una le. llana de vega xalvo una cuesta que abaxamos en saliendo questara dos tiros de ballesta a tres tiros de vallesta primeros pasan a xarama que corre a la mano derecha.
- 3696 Villanueva de la fuente del frexno e fasta alarpardo ay le. e media llana la legua primera e lo otro es tierra doblada todo es tierra de pan e a tres tiros de ballesta primeros pasan a xarama por varca corre a la mano derecha e fasta paracuellos ay le. e media e van por villanueva e fasta guadalajara ay seys le. e van por villanueva quatro tiros de ballesta e por cobeña dos le. e por el frexno de toroto e por ¿camarma? desteruela una
- 3697 le. e por quier una le. e por benalacon una le. moraleja solia ser lugar de ciento cincuenta vesynos e agora esta despoblada es aldea de madrid esta en un cerro solia ser poblazon e fasta hortaleza ay una le. de cerros e valles e tierras de pan llevar e fasta paracuellos

- ay una le. e un quarto le. primero es cuesta abaxo e el quarto postrero es questa arriba todo lo de en medio
- 3698 es de vega del xarama e a medio camyno pasan a xarama por barca que corre a la mano derecha e fasta barajas ay una le. pequeña de tierra doblada e de pan llevar e fasta ruelas ay le. e media e van por barajas una le.
- 3699 san sebastian de los rreyes es lugar de ciento cinquenta vesynos esta en llano en medio de un enzinar e es poblado de veinte años a esta parte e es aldea de madrid e fasta madrid ay tres le. e van por alcobendas e fasta alcobendas ay dos tiros de vallesta la mitad cuesta abaxo e lo otro cuesta arriba e fasta fuent carral ay una le. e van por alcobendas e fasta coveñas ay dos le. e van por villa nueva una le. e fasta el colmenar ay tres leguas de cerros e valles e montes e fasta paracuellos ay le. e media de tierra doblada e de panes e a una le. primera pasan a xarama por barca que corre a la mano derecha.
- 3700 coveñas es lugar de ciento cinquenta vesynos esta en un valle hondo entre unos cerros e es pobre de leña e es del conde de coveña e fasta alcalá de henares ay tres
- 3701 le. e van por daganço una le. e fasta aljete ay una le. pequeña de valles e cerros e tierra de pan e fasta fuentes el xaz ay dos le. e van por algete e fasta paracuellos ay le. e media de tierra de cerros e tierra doblada.
- 3702 Parti de villanueva de fuente el frexno para colmenar viejo que ay tres leguas grandes un valle arriba por entre cerros e como cuesta arriba las dos le. primeras e lo otro es de cerros e valles e a la mano derecha quedan un valle que viene un arroyo por el e todo este camyno es de montes baxos e altos.
- 3703 El colmenar es lugar de mil vesynos esta en un cerro entre unos montes baxos e es en el rreal de manzanares e es del duque del ynfántazgo e es lugar de muchas vi-

ñas e fasta manzanares ay dos le. llanas e de montes e  
enzinares e fasta segovia ay once le. e van por zerezeda  
tres le. e por navacerrada dos le. e por zerzedilla una  
3004 le. e fasta guadalajara ay nueve le. e van por fuente el  
xaz cuatro le. e por alarpardo media le. e por val de  
olmos media le. e por val de aber dos le. e por val-  
bueno e por canillas una le. e fasta madrid ay seys le.  
e van por huent carral quatro le. llanas e tierra doblada.

*(Continuará.)*

